

Regolamento didattico del corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione LM-37

Anno accademico da cui il Regolamento ha decorrenza: 2020/2021

Data di approvazione del Regolamento: 14/07/2020

Struttura didattica responsabile: Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Indice

Art. 1. Obiettivi formativi specifici del corso e descrizione del percorso formativo	1
Art. 2. Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati	2
Art. 3. Conoscenze richieste per l'accesso e [solo per i corsi di laurea magistrale] requisiti curriculari	2
Art. 4. Modalità di ammissione	4
Art. 5. Abbreviazioni di corso per trasferimento, passaggio, reintegro, riconoscimento di attività formative, conseguimento di un secondo titolo di studio	6
Art. 6. Organizzazione della didattica	7
Art. 7. Articolazione del percorso formativo	7
Art. 8. Piano di studio	8
Art. 9. Mobilità internazionale	8
Art. 10. Caratteristiche della prova finale	9
Art. 11. Modalità di svolgimento della prova finale	9
Art. 12. Valutazione della qualità delle attività formative	10
Art. 13. Altre fonti normative	10
Art. 14. Validità	11

Il presente Regolamento disciplina gli aspetti organizzativi del corso di studio. Il Regolamento è pubblicato sul sito *web* del Dipartimento.

Qualora cada di sabato o di giorno festivo, ogni scadenza presente nel Regolamento è da intendersi posticipata al primo giorno lavorativo successivo.

Art. 1. Obiettivi formativi specifici del corso e descrizione del percorso formativo

1. Il CdS in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione ha come obiettivi specifici:

- a) l'acquisizione di conoscenze e di metodologie critiche avanzate riguardanti la lettura, l'analisi del discorso e l'esame critico, la traduzione e l'adattamento di testi in lingua straniera e in italiano, insieme all'acquisizione delle tecniche argomentative e comunicative applicate alla produzione scritta/orale di livello elevato, anche in prospettiva transmediale. Tali competenze saranno ulteriormente sviluppate con l'ausilio di specifici strumenti informatici e materiali didattici multimediali, nonché di laboratori specifici di analisi del

- testo e traduzione nelle lingue il cui insegnamento è attivato presso il CdS, e con altre attività mirate all'applicazione delle suddette competenze in ambito professionale;
- b) l'acquisizione degli strumenti teorici e applicativi per la didattica delle lingue e delle letterature;
 - c) il perfezionamento delle competenze di livello avanzato in una delle lingue e letterature straniere di specializzazione tra quelle il cui insegnamento è attivato presso il CdS, con lo sviluppo di ulteriori abilità e competenze specificamente indirizzate alla professionalizzazione negli ambiti di cui sopra;
 - d) a seconda degli insegnamenti caratterizzanti ed affini scelti nel piano di studi: 1) il consolidamento delle competenze di livello avanzato in una seconda lingua e letteratura straniera di specializzazione tra quelle il cui insegnamento è attivato presso il CdS, oppure 2) l'acquisizione delle competenze necessarie all'insegnamento dell'italiano come lingua straniera;
 - e) lo sviluppo di capacità autonome di apprendimento, che consentano di accedere proficuamente a livelli successivi di formazione (Master di secondo livello e Dottorato di ricerca) e/o alle modalità di reclutamento dei docenti della scuola previste dalla legislazione in materia;
 - f) il consolidamento delle capacità di raccolta e interpretazione dei dati linguistici e letterari al fine della formazione di giudizi autonomi relativi alla trasmissione del sapere nel campo delle lingue e civiltà e della traduzione e adattamento in ambito letterario, interculturale, transculturale e intermediale;
 - g) il consolidamento di abilità comunicative scritte e orali di livello avanzato (in italiano e in lingua), che preparino alla relazione con futuri discenti e che consentano di relazionarsi con interlocutori specialisti e non specialisti, italiani e stranieri, in una prospettiva interculturale, al fine di trasmettere informazioni e idee, e facilitare, nell'ottica dell'intermediazione culturale, la risoluzione di problemi.
2. Al fine di conseguire gli obiettivi formativi previsti, il CdS propone allo studente diverse possibilità di articolazione del proprio percorso formativo, tutte coerenti con il progetto unitario del CdS, mirato alla formazione di laureati dotati di competenze e abilità di livello elevato spendibili nei diversi settori della cultura, della traduzione e della didattica a livello nazionale e internazionale e, comunque, prevalentemente in contesti di interculturalità. In particolare, lo studente iscritto al CdS in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione può scegliere se costruire un profilo esclusivamente internazionale, con elevata specializzazione in due lingue e letterature straniere, oppure un profilo di specializzazione elevata in una lingua e letteratura straniera accompagnata all'acquisizione delle competenze relative all'insegnamento dell'italiano per discenti stranieri.
 3. Caratteristica qualificante del CdS è che tutti gli insegnamenti relativi alle lingue e letterature moderne sono impartiti, salvo specifiche esigenze didattiche legate a singoli obiettivi formativi, nella corrispondente lingua straniera.
 4. Il progetto formativo del CdS in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione si fonda sull'attribuzione di un numero congruo di CFU ad ogni singolo ambito disciplinare, mirato a garantire l'acquisizione delle competenze e delle abilità dichiarate tra gli obiettivi specifici. In particolare, un elevato numero di CFU è attribuito all'ambito delle "Lingue e letterature moderne", favorendo il più possibile anche un allargamento dell'orizzonte interdisciplinare con

la possibilità di prevedere l'inserimento di almeno un esame nelle eventuali altre letterature straniere affini a quella di specializzazione. L'ambito delle "Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria" ricopre anch'esso un ruolo fondamentale nel percorso formativo dello studente, soprattutto per il raggiungimento degli obiettivi legati all'acquisizione di tecniche e strategie avanzate di traduzione e didattica. Il profilo caratterizzante del laureato in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione è completato dall'ambito della "Lingua e letteratura italiana", ritenuto indispensabile sia per chi opta per un percorso esclusivamente internazionale (per il rafforzamento delle capacità e delle abilità comunicative scritte e orali in italiano, nonché per un adeguato completamento del profilo culturale), sia, ovviamente, per chi opta per l'inserimento nel proprio percorso degli insegnamenti mirati alla didattica dell'italiano per discenti stranieri.

5. Il progetto formativo prevede, poi, il completamento del profilo culturale e professionale del laureato attraverso una significativa gamma di discipline inserite come "Affini e integrative", che in parte attingono nuovamente all'ambito delle "Lingue e letterature moderne" (per il completamento del profilo internazionale del laureato), in parte ampliano la scelta allo scopo di garantire l'accesso dello studente alle culture di contesto e a una adeguata formazione interdisciplinare. Allo scopo sono destinati 18 CFU di attività "Affini e integrative", che lo studente potrà ulteriormente integrare nella sua selezione delle attività "A scelta", per le quali il percorso formativo prevede altrettanti CFU.
6. Il CdS è strutturato in un unico curriculum e non prevede propedeuticità tra i vari insegnamenti all'interno dello stesso anno di corso. Le propedeuticità riguardano invece l'accesso ad alcuni degli insegnamenti relativi ai SSD di Lingua e traduzione e di Letteratura del secondo anno, per cui è necessario aver superato i relativi esami propedeutici programmati al primo anno.
7. Gli insegnamenti sono tutti obbligatori. La scelta della filologia è legata alla scelta della prima lingua, così come quella delle letterature è legata alla scelta delle rispettive lingue. Per gli studenti che hanno indicato lo spagnolo come una delle due lingue, la scelta della letteratura caratterizzante (Letteratura spagnola oppure Lingua e Letterature Ispanoamericane) è determinata dagli studi pregressi, ovvero dal tipo di letteratura scelto nel corso di laurea triennale di provenienza. Parimenti, per gli studenti che hanno indicato come una delle due lingue l'inglese, per i quali l'alternativa è fra Letteratura inglese e Lingue e Letterature Angloamericane, la scelta sarà determinata dagli studi pregressi, vale a dire dal tipo di Letteratura scelto nel corso di laurea triennale.

Art. 2. Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati

Funzione in un contesto di lavoro:

1. I laureati in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione avranno acquisito conoscenze, competenze e abilità utili a svolgere le seguenti funzioni, sia in un contesto di lavoro individuale o di squadra:
 - a. funzioni di responsabilità in enti pubblici e privati;
 - b. funzioni operative, come redattori e consulenti, e/o di responsabilità e coordinamento nei settori dell'editoria, del giornalismo e di altre piattaforme di divulgazione di carattere culturale (sia in cartaceo che in digitale);

- c. funzioni di intermediazione culturale in ambito europeo ed extra-europeo;
 - d. funzioni di consulenza linguistica e culturale nei settori dello spettacolo, dell'editoria, del giornalismo e della comunicazione multimediale;
 - e. funzioni operative o di responsabilità e/o di coordinamento come traduttori, in ambito letterario e non;
 - f. funzioni legate all'insegnamento delle lingue e civiltà straniere e dell'italiano per discendenti di lingua straniera, una volta assolti gli obblighi previsti dalle leggi vigenti in materia;
 - g. funzioni di consulenza legate alla progettazione di percorsi formativi in ambito scolastico ed extra-scolastico.
2. Specifiche attività curriculari di natura professionalizzante e di terza missione, comprese nel percorso formativo del CdS, orienteranno lo studente all'acquisizione di ulteriori abilità utili a svolgere le suddette funzioni con un ruolo di coordinamento o attraverso forme di autoimprenditorialità.

Competenze associate alla funzione:

3. Sono da considerarsi competenze strategiche associate alle suddette funzioni:
- a. capacità di applicare le conoscenze avanzate nelle lingue e letterature di specializzazione (sia straniera sia italiana);
 - b. competenze di lettura, analisi critica e traduzione di testi in lingua straniera; produzione scritta e orale di livello elevato (in italiano e in lingua);
 - c. competenze di riscrittura e adattamento di testi (in italiano e in lingua);
 - d. competenze relative alla didattica e alle tecniche di apprendimento delle lingue e letterature (sia straniera sia italiane per stranieri);
 - e. abilità comunicative e argomentative nei diversi ambiti della comunicazione interculturale (in italiano e in lingua);
 - f. competenze trasversali quali le capacità organizzative (problem solving, lavoro di squadra, iniziativa), e creative

Sbocchi occupazionali:

4. le suddette funzioni potranno essere svolte presso:
- a. Enti ed istituzioni educative nazionali ed estere;
 - b. Istituti di cooperazione internazionale;
 - c. Enti e istituzioni culturali italiane e all'estero o estere in Italia;
 - d. Rappresentanze diplomatiche o consolari;
 - e. Imprese del settore delle relazioni con l'estero;
 - f. Imprese del settore dell'editoria, dell'informazione e dei media;
 - g. Imprese del settore dell'intrattenimento, dello spettacolo e della produzione di audiovisivi
5. Il Corso prepara alla professione di (codici ISTAT):
1. Dialoghista e parolieri - (2.5.4.1.2)
 2. Redattori di testi per la pubblicità - (2.5.4.1.3)
 3. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
 4. Linguisti e filologi - (2.5.4.4.1)

5. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)
6. Insegnanti di lingue - (2.6.5.5.5)

Art. 3. Conoscenze richieste per l'accesso e requisiti curriculari

1. Per l'ammissione al corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione sono richieste le conoscenze corrispondenti al possesso di una Laurea triennale L11 o di altre classi, purché siano stati acquisiti almeno 54 CFU nei SSD relativi:
 - alla lingua e letteratura di specializzazione e ad una seconda lingua e letteratura, tra quelle offerte dal CdS (L-LIN/03; L-LIN/04; L-LIN/05; L-LIN/06; L-LIN/07; L-LIN/08; L-LIN/09; L-LIN/10; L-LIN/11; L-LIN/12; L-LIN/13; L-LIN/14; L-LIN/21);
 - alle discipline metodologiche e di base (L-FIL-LET/09 o L-FIL-LET/15 o L-LIN/21; L-FIL-LET/10 o L-FIL-LET/11; L-LIN/01 o L-LIN/02).
- Come specificato nei requisiti imposti dal presente regolamento didattico, una equilibrata articolazione dei CFU acquisiti nei suddetti SSD consente di intraprendere con successo il percorso formativo strutturato in questo ordinamento. L'accertamento è compiuto secondo modalità definite nell'art. 4 del presente regolamento.

Art. 4. Modalità di ammissione

1. Il corso di studio è ad accesso libero ed è aperto ai laureati triennali in possesso dei requisiti di cui all'articolo precedente fino ad un massimo di 100 posti come utenza sostenibile.
2. Non sono previste prove di verifica.
3. Per l'accesso alla laurea magistrale, a conclusione della laurea triennale si devono avere i seguenti requisiti:
 - o tre annualità disciplinari di lingua e traduzione relative alla lingua scelta come prima nella LM
 - o almeno due annualità disciplinari di lingua e traduzione relative alla lingua scelta come seconda nella LM
 - o almeno 18 CFU nella Letteratura della I lingua
 - o almeno 12 CFU nella Letteratura della II lingua
 - o avere superato esami nei seguenti settori scientifico-disciplinari:
 - L-LIN/01 o L-LIN/02
 - L-FIL-LET/10 o L-FIL-LET/11
 - L-FIL-LET/15, L-FIL-LET/09 o L-LIN/21 (Filologia relativa ad una delle due lingue del triennio)
 - o avere riportato un voto di laurea triennale non inferiore a 99/110 (requisito richiesto solo per studenti che si sono immatricolati ad un Corso di Studio triennale a partire dall'a.a. 2011/2012).
4. Agli studenti con titolo estero viene richiesta una conoscenza dell'italiano come L2 non inferiore al livello C1 (comprensione scritta e orale, cfr. art.7 Regolamento per l'ammissione ai corsi universitari con titolo estero e per il riconoscimento dei titoli esteri), certificata da uno dei quattro enti certificatori della lingua italiana riconosciuti dal Ministero degli Affari Esteri e dal

MIUR (Centro Linguistico di Ateneo di Roma Tre, Università per Stranieri di Perugia, Università per Stranieri di Siena, Associazione Dante Alighieri).

5. I requisiti di accesso sono verificati da una Commissione apposita nominata di volta in volta e pertinente alla Commissione Didattica.
6. Eventuali carenze curriculari possono essere colmate prima dell'immatricolazione attraverso l'iscrizione a singoli insegnamenti e il superamento dei relativi esami.
7. Il bando rettorale di ammissione al corso di studio contiene l'indicazione delle procedure di iscrizione, scadenze, date e modalità di pubblicazione dei relativi esiti.

Art. 5. Abbreviazioni di corso per trasferimento, passaggio, reintegro, riconoscimento di attività formative, conseguimento di un secondo titolo di studio

1. La domanda di passaggio da altro corso di studio di Roma Tre, trasferimento da altro ateneo, reintegro a seguito di decadenza o rinuncia, abbreviazione di corso per riconoscimento esami e carriere pregresse deve essere presentata secondo le modalità e le tempistiche definite nel bando rettorale di ammissione al corso di studio.
2. La valutazione ed il riconoscimento della carriera pregressa sono diritti di cui ci si avvale solo facendone domanda.

a) Riconoscimento attività formative

3. Ai fini del riconoscimento degli esami e delle altre attività formative (tirocinio, laboratori, ecc.) sono validi i diplomi di laurea, i diplomi di laurea magistrale, i diplomi di laurea di vecchio ordinamento, i corsi singoli universitari e tutti i titoli ad essi equiparati ai sensi della L. 148/2002.
4. Il riconoscimento degli esami sostenuti presso le Scuole di Traduzione ed Interpretariato è subordinato alla valutazione da parte della Commissione didattica dei programmi d'esame e degli obiettivi specifici, che dovranno risultare congruenti con gli obiettivi formativi del CdS e che, pertanto, dovranno essere allegati all'istanza di valutazione dei requisiti di accesso e di riconoscimento dei crediti.
5. Le attività pregresse convalidate e non direttamente sostenute nella carriera utilizzata per il riconoscimento sono escluse dalla convalida.
6. Il tirocinio pregresso è convalidabile se corrispondente a 150 h e/o 6 CFU.
7. Le idoneità di lingua straniera, senza SSD e voto (ed eventualmente anche senza CFU in caso di vecchissimo ordinamento), purché conseguite al massimo due anni prima della richiesta di riconoscimento carriera, possono dar luogo al riconoscimento di esoneri delle prove di accertamento linguistico con i CEL (ma non danno in nessun caso diritto al riconoscimento di CFU).
8. Il riconoscimento degli esami della carriera pregressa avviene secondo il criterio della corrispondenza dei settori scientifico-disciplinari (SSD) e del numero di CFU (6 o 12) di ciascun esame, rispetto al piano dell'offerta formativa della coorte di riferimento. Gli esami in discipline non previste nel percorso formativo per il quale si richiede il riconoscimento della carriera pregressa saranno convalidati come esami "A scelta", fino ad un massimo di 18 CFU. Possono concorrere alla convalida dei suddetti 12 CFU anche eventuali CFU in esubero di esami già convalidati.

9. I voti degli esami pregressi convalidati si computano ai fini della media. Pertanto, salva esplicita diversa richiesta dello studente, saranno utilizzati gli esami pregressi con la votazione più alta.
10. Per l'ammissione al II anno è richiesto un numero di crediti riconoscibili pari almeno a 30 CFU effettivi.
11. Lo studente ammesso al secondo anno segue l'Offerta Formativa e il Regolamento Didattico relativi alla coorte dell'anno di Corso al quale è ammesso.
12. Le disposizioni di cui ai commi precedenti del presente articolo si applicano in via generale a tutti i casi di abbreviazione di corso sia per passaggi sia per trasferimenti sia per il conseguimento di un secondo titolo, salvo ulteriori e specifiche disposizioni indicate nei commi successivi.

b) Trasferimenti da altro Ateneo

13. Fatto salvo quanto indicato nei precedenti commi del presente articolo, nel caso di percorsi vigenti in altri atenei alle cui attività formative sono attribuiti un numero di CFU diversi da 6 e 12, per gli esami semestrali (o comunque con un numero di ore di didattica assistita pari ad almeno 30 ore) saranno convalidati 6 CFU, per quelli annuali (o comunque con un numero di ore di didattica assistita pari ad almeno 60 ore) saranno convalidati 12 CFU.

c) Reintegri

14. Per il reintegro a seguito di decadenza o rinuncia, fatti salvi i criteri di riconoscimento di cui ai commi precedenti del presente articolo, nel caso di percorsi universitari di Ordinamenti previgenti (Ordinamento ex D.M. 509/1999) per gli esami semestrali (o comunque con un numero di ore di didattica assistita pari ad almeno 30 ore) saranno convalidati 6 CFU, per quelli annuali (o comunque con un numero di ore di didattica assistita pari ad almeno 60 ore) saranno convalidati 12 CFU. Gli esami di Lingua e Letteratura straniera sostenuti nell'ambito di percorsi universitari dei vecchi ordinamenti quadriennali, che non prevedevano l'assegnazione di CFU, saranno convalidati 12 CFU di Letteratura straniera per l'annualità corrispondente e sarà esonerata la prova di accertamento linguistico con il CEL per l'esame di Lingua e Traduzione della corrispondente annualità (senza riconoscimento di CFU).

d) Riconoscimento delle conoscenze extra-universitarie

15. Non sono previste tipologie di conoscenze extra-universitarie acquisite né modalità per il loro riconoscimento.

e) Riconoscimento delle conoscenze linguistiche extra universitarie

16. Non si prevede il riconoscimento di competenze linguistiche extrauniversitarie.

Art. 6. Organizzazione della didattica

Numero complessivo di esami e idoneità

1. Le attività formative (d'ora in avanti, "Corsi") si distinguono in "Di base", "Caratterizzanti", "Affini e integrative" e "A scelta dello studente". Nel computo del numero delle prove, ai fini del rispetto del numero massimo di esami stabilito dalle normative ministeriali, vengono considerate tutte le prove relative ai corsi dello studente. Ciascun corso si conclude con un esame con voto in trentesimi.

2. I Corsi prevedono le seguenti forme di erogazione di **didattica assistita**:
 - a. lezioni, ovvero incontri di didattica frontale che il docente svolge in aula, nell'ambito del corso da 6 o 12 CFU, sulla base del programma di studio previsto per quell'insegnamento e nei tempi fissati nell'orario delle lezioni del primo e del secondo semestre approvato dal Dipartimento;
 - b. altre forme di didattica assistita (per esempio, relazioni o altri lavori scritti svolti dagli studenti sotto la supervisione del docente; partecipazione a seminari interdisciplinari, a forum Moodle/Teams su temi del programma, didattica con l'uso delle TIC, seminari di analisi e traduzione, traduzione assistita, laboratorio di analisi, ecc.);
 3. A tali attività possono aggiungersi altre **attività integrative**, tra cui:
 - a. esercitazioni, ovvero attività svolte metodicamente e volte all'acquisizione o al consolidamento di specifiche conoscenze o competenze pratiche e linguistiche finalizzate al raggiungimento del livello di lingua previsto;
 - b. seminari di studio coordinati e/o svolti da uno o più docenti universitari, per la formazione all'indagine scientifica, ai quali gli studenti partecipino attivamente, intervenendo con relazioni monografiche o prendendo parte a dibattiti o svolgendo a loro volta esercitazioni.
 4. Esami: 10 o 11 (in base all'accorpamento o al non accorpamento dei 12 CFU A scelta)
 5. Idoneità: 1
- Le prove d'esame si svolgono in tre sessioni (invernale, estiva, autunnale) i cui periodi vengono definiti di anno in anno in accordo con quanto previsto dal calendario accademico
6. Le attività '**Altre**' comprendono:
 - a. tirocini e stage presso enti esterni, pubblici o privati;
 - b. corsi liberi;
 - c. attività culturali, professionalizzanti e di terza missione.
 7. La verifica del profitto si svolge secondo modalità differenziate e con prove scritte e/o orali in base alla tipologia didattica utilizzata nella realizzazione del modulo. Le modalità di svolgimento dell'esame sono definite dal docente titolare del modulo nell'ambito della programmazione annuale.
 8. Il docente può prevedere momenti intermedi di verifica (non obbligatori) il cui superamento può determinare esoneri su parti del programma d'esame. L'esito delle verifiche intermedie è reso noto allo studente prima della data fissata per l'esame, può concorrere alla formulazione del voto finale ma non può precludere l'accesso all'esame.
 9. Le prove relative all'accertamento delle competenze linguistiche sono propedeutiche allo svolgimento dell'esame di lingua e traduzione corrispondente, non danno diritto all'acquisizione di CFU autonomi, e sono valide per tre sessioni (da quella estiva a quella invernale di ciascun anno accademico).
 10. L'esito dell'esame, espresso in trentesimi, viene attestato dal verbale online. Gli esami devono essere verbalizzati nella sessione in cui sono stati sostenuti.
 11. In attuazione di quanto suggerito nella relazione annuale della Commissione Paritetica docenti-studenti, e in presenza di un alto numero di iscritti, il docente suddivide lo svolgimento degli esami per fasce orarie o giornaliera in ordine di prenotazione.

12. I cultori possono far parte della Commissioni come secondo componente e possono essere nominati dal Consiglio di Dipartimento in conformità con il Regolamento didattico di Ateneo (art. 14, comma 3, lettera e, Allegato D) se in possesso di titolo di laurea magistrale e di almeno due pubblicazioni scientifiche nel settore o di esperienza professionale o scientifica di elevata qualificazione.
13. Fatte salve le propedeuticità stabilite dal presente Regolamento, per l'accesso alle prove d'esame lo studente deve essere in regola con i requisiti di cui all'art. 22 del Regolamento Carriera di Ateneo.
14. Il voto è espresso in trentesimi, con facoltà di attribuzione della lode in relazione all'eccellenza della preparazione, e l'esame si intende superato se il candidato ha ottenuto una valutazione non inferiore a diciotto trentesimi. Nel caso di insegnamenti articolati in più moduli il voto finale è dato dalla media ponderata dei voti ottenuti.
15. Per le attività formative senza SSD la valutazione è espressa con giudizio di idoneità (idoneo/non idoneo).
16. Il verbale registra l'esito della prova indicando l'assenza o la decisione dello studente di ritirarsi, nonché la valutazione dell'esame espressa con voto o giudizio.
17. Lo studente che non accetta il voto proposto dal docente può ritirarsi dalla prova. La non accettazione del voto non pregiudica allo studente la possibilità di prenotarsi nell'appello successivo.
18. Il CFU (credito formativo universitario) rappresenta l'unità di misura del lavoro di apprendimento richiesto allo studente per l'espletamento di ogni attività formativa e il raggiungimento degli obiettivi formativi corrispondenti.
19. Al CFU corrispondono 25 ore di impegno complessivo dello studente, comprendendo sia il tempo di frequenza delle attività (ove prevista), sia il tempo dedicato allo studio individuale.
20. Le attività didattiche previste dal Dipartimento (cfr. art. 14) comportano una proporzione diversificata di ore di frequenza e di studio individuale:
21. Ad ogni CFU corrisponde:
 - a. l'erogazione di 6 ore di didattica assistita;
 - b. le restanti ore di lavoro individuale dello studente.
22. Per le attività 'Altre' la proporzione tra ore di didattica assistita e ore di lavoro individuale dello studente varia secondo la tipologia specifica di attività.
23. Gli insegnamenti da 6 CFU corrispondono ad almeno a 36 ore di didattica assistita (di cui almeno 30 di didattica frontale) e possono prevedere fino a un massimo di 40 ore. Gli insegnamenti da 12 CFU corrispondono ad almeno 72 ore di didattica assistita (di cui almeno 60 di didattica frontale) e possono prevedere fino a un massimo di 80 ore.
24. Per la **prova finale** la proporzione tra ore di lavoro autonomo e assistenza da parte del docente relatore varia secondo la tipologia di tesi assegnata. Il lavoro autonomo da parte dello studente sarà comunque pari ad almeno 22 ore per CFU.
25. La quantità media di "lavoro di apprendimento" svolto in un anno dallo studente a tempo pieno è quindi convenzionalmente fissata in 1500 ore corrispondenti ai 60 CFU richiesti.
26. Tutti gli insegnamenti seguono una tipologia convenzionale (in presenza) di somministrazione della didattica.

27. La congruenza tra i CFU assegnati alle attività formative e i relativi obiettivi formativi viene verificata e aggiornata dalla struttura didattica competente su proposta della Commissione Paritetica.
28. Per la tutela di specifiche categorie di studenti e studentesse il Corso di Studi attua le misure di cui al comma 3 dell'art. 38 del Regolamento Carriera di Ateneo.

Art. 7. Articolazione del percorso formativo

1. Il percorso formativo del CdS in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione si articola in un unico curriculum, strutturato come da allegati 1 e 2.
2. Non sono previste propedeuticità tra i vari insegnamenti all'interno dello stesso anno di corso.
3. Le propedeuticità si hanno, però, per la successione delle annualità nel medesimo SSD (una seconda annualità non può essere sostenuta se non si è superata la prima).
4. Gli insegnamenti sono tutti obbligatori in base al Piano di Studio prescelto tra quelli riportati nell'Allegato 3.
5. Per gli studenti che hanno indicato lo spagnolo come una delle due lingue, si ricorda che la scelta della letteratura (Letteratura spagnola oppure Lingua e Letterature Ispanoamericane) è determinata dagli studi pregressi, ovvero dal tipo di Letteratura scelto nel Corso di Studio triennale. Parimenti, per gli studenti che hanno indicato come una delle due lingue l'inglese, per i quali l'alternativa è fra Letteratura inglese e Lingue e Letterature Angloamericane, la scelta sarà determinata dagli studi pregressi, vale a dire dal tipo di Letteratura scelto nel Corso di Studio triennale.
6. Per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu della Letteratura straniera prescelta e di documentare il livello di lingua B2.
7. Livelli di uscita delle lingue
Le competenze linguistiche di uscita sono espresse nei termini del "Quadro di riferimento europeo" elaborato dal Consiglio d'Europa.

a conclusione del 2° anno	C1+ (comprensione e produzione scritta e orale)
--	--

8. Lo studente può conseguire i CFU "A scelta" nell'ambito di tutti gli insegnamenti offerti nell'Ateneo nelle lauree magistrali, fermo restando che non può ripetere un insegnamento per il quale abbia già acquisito crediti corrispondenti a identici obiettivi formativi. Lo studente può conseguire i 12 CFU "A scelta" previsti scegliendo 2 insegnamenti da 6 CFU ciascuno, oppure un unico insegnamento da 12 CFU.
9. Nell'ambito delle attività 'Altre', lo studente dovrà conseguire un totale di 6 CFU scegliendo fra le seguenti opzioni:

- a. Tirocinio (6 CFU)
 - b. Corsi liberi organizzati dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere (6 CFU)
 - c. Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione (6 CFU).
10. Le attività di tirocinio e il riconoscimento in carriera dei relativi 6 cfu (corrispondenti a 150 ore di attività) sono disciplinate dal *Regolamento di Ateneo per lo svolgimento dei tirocini curriculari e dei tirocini formativi e di Orientamento* (<http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament1/Regolamento-per-lo-svolgimento-dei-Tirocini.pdf>) e si svolgono sotto la guida di un Docente Tutor.
11. L'attivazione, l'organizzazione e la verifica dei corsi liberi e delle altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione, sono disciplinate dal relativo regolamento, pubblicato sul sito del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
12. Il riconoscimento in carriera dei 6 CFU relativi ai corsi liberi, professionalizzanti e/o di terza missione avviene secondo le modalità espresse nel suddetto regolamento ed esclusivamente attraverso la modulistica pubblicata nell'apposita sezione del sito del CdS <http://www.lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/>.
13. A sostegno dello studente sia in entrata (Orientamento) che durante il percorso (Tutorato) sono previste diverse attività di Orientamento e Tutorato, organizzate da una commissione apposita e pubblicizzate a livello dipartimentale sul sito. Per tutte le informazioni si rimanda al seguente link: <http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/servizi/attivita-di-orientamento-e-tutorato/orientamento/>
14. Tutti i docenti del CdS sono tenuti a svolgere attività di tutorato negli orari di ricevimento in sede, che sono fissati in non meno di due ore a settimana. Tale servizio ha lo scopo di:
- a. fornire consulenza di carattere generale sugli insegnamenti;
 - b. promuovere la partecipazione degli studenti ai programmi di scambio o mobilità nazionali e internazionali (come il progetto Erasmus);
 - c. orientare culturalmente e professionalmente gli studenti, informandoli circa le occasioni formative offerte sia dall'Università sia da enti pubblici e privati;
 - d. orientare gli studenti *part-time* in merito alla possibile strutturazione del loro curriculum su più di due anni;
 - e. indirizzare lo studente ad apposite strutture di supporto per il superamento di eventuali difficoltà o situazioni di disagio psicologico.
15. È istituita, inoltre, la figura del "coordinatore di area", uno per ciascun settore linguistico e per ciascun settore letterario, tra i cui compiti vi è anche quello di dare opportune indicazioni agli studenti in merito ai corsi e ai programmi offerti all'interno dell'area disciplinare di pertinenza.

Art. 8. Piano di studio

1. Il piano di studio è l'insieme delle attività didattiche che è necessario sostenere per raggiungere il numero di crediti previsti per il conseguimento del titolo finale. L'eventuale frequenza di attività didattiche in sovrannumero e l'ammissione ai relativi appelli di esame è consentita esclusivamente tramite l'iscrizione a singoli insegnamenti, come stabilito dal Regolamento Carriera <http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament1/Regolamento-carriera.pdf>.

2. La mancata presentazione e la mancata approvazione del piano di studio comportano l'impossibilità di prenotarsi agli esami, ad esclusione delle attività didattiche obbligatorie. La presentazione del piano di studio e la sua eventuale modifica devono essere effettuate **online secondo le modalità e le tempistiche indicate dall'Ufficio Didattica e pubblicizzate sul sito all'inizio di ogni anno accademico.**
3. In caso di mancata approvazione lo studente verrà contattato dall'Ufficio Didattica e assistito nella ri-compilazione corretta del Piano di Studio dai tutor o dall'Ufficio stesso.
4. Eventuali **modifiche** al Piano di Studio hanno come ultimo e inderogabile termine di consegna il 1° ottobre dell'anno di iscrizione al 2° anno.

Art. 9. Mobilità internazionale

1. Gli studenti e le studentesse assegnatari di borsa di mobilità internazionale devono predisporre un *Learning Agreement* da sottoporre all'approvazione del/la docente coordinatore/trice disciplinare obbligatoriamente prima della partenza. Il riconoscimento degli studi compiuti all'estero e dei relativi crediti avverrà in conformità con quanto stabilito dal Regolamento Carriera e dai programmi di mobilità internazionale nell'ambito dei quali le borse di studio vengono assegnate.
2. All'arrivo a Roma Tre, gli studenti e le studentesse in mobilità in ingresso presso il corso di studio devono sottoporre all'approvazione del/la docente coordinatore/trice disciplinare il Learning Agreement firmato dal referente accademico presso l'università di appartenenza.
3. Di norma, il periodo in mobilità, in entrata e in uscita, prevede il conseguimento di 30 CFU per semestre.

Art. 10. Caratteristiche della prova finale

1. La Laurea Magistrale in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione si consegue previo superamento di una prova finale, che consiste nella presentazione e discussione di un elaborato scritto dal candidato sotto la guida di un relatore. Essendo finalizzato al completamento formativo del percorso magistrale, l'argomento di tale elaborato sarà scelto obbligatoriamente nell'ambito di un settore scientifico-disciplinare di specializzazione linguistico-letteraria straniera o dell'italiano L2 e dovrà comunicare in modo efficace un sufficiente grado di originalità fondato sul consolidamento dell'autonomia di giudizio e sulla capacità di apprendimento autonomo.

Art. 11. Modalità di svolgimento della prova finale

1. Tutte le informazioni relative ai modi ed ai tempi che regolano le presentazioni delle domande preliminari e definitive (adempimenti amministrativi) sono reperibili sul Portale dello studente <http://portalestudente.uniroma3.it/carriera/ammissione-allesame-di-laurea/>.

2. In sede di prova finale lo studente dovrà presentare il proprio lavoro nella lingua di specializzazione prescelta e discuterlo con la Commissione, dimostrando capacità di argomentare le proprie tesi con adeguate competenze critiche e teoriche sia nella lingua straniera che in italiano. Lo studente accede alla prova finale con il punteggio derivante dalla media ponderata comprensiva delle lodi, considerando che ad ogni lode in carriera è attribuito un valore di 0,25 punti. A tale punteggio la Commissione di laurea potrà aggiungere una ulteriore attribuzione di punti che terrà conto del valore del lavoro presentato, della relativa discussione, delle conoscenze linguistiche dimostrate nel corso della discussione stessa. Tale eventuale punteggio aggiuntivo non potrà superare i 7 punti. In caso di valutazione massima (110/110) la Commissione, con giudizio unanime, può concedere la lode su proposta del correlatore.
3. La richiesta di assegnazione della tesi si può effettuare a partire dalla fine del primo anno di corso, previa acquisizione di almeno 40 CFU. Per presentare la domanda di conseguimento del titolo è necessario aver conseguito almeno 96 CFU.
4. L'argomento della prova finale può essere scelto nell'ambito della lingua di specializzazione o ad altro SSD nel quale lo studente abbia conseguito, nel corso magistrale, almeno 12 CFU. L'argomento della tesi viene definito con il relatore.
5. La tesi, se redatta in lingua straniera, dovrà necessariamente contenere un capitolo in italiano ed avere, oltre al titolo in lingua, anche quello in italiano.

Art. 12. Valutazione della qualità delle attività formative

1. Nell'ambito del Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo, il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere si è dotato di alcune figure di responsabilità e coordinamento, allo scopo di svolgere le adeguate ed efficaci funzioni di gestione e monitoraggio dei processi in materia di Didattica:
 - a. Il responsabile del Corso di Studio presiede la Commissione Didattica L11-LM37, che svolge le funzioni istruttorie descritte al comma 2 del presente articolo;
 - b. Il referente per l'Assicurazione della Qualità della Didattica del Corso di Studio coordina la Commissione AVA L11-LM37, che ha il compito di gestire i processi di assicurazione della qualità descritti al comma 4 del presente articolo;
 - c. Il responsabile per l'Assicurazione della Qualità del Dipartimento, membro del Presidio della Qualità di Ateneo, svolge funzioni di raccordo tra il Presidio stesso e gli attori del sistema di Assicurazione della Qualità del Dipartimento, al fine di assistere e offrire consulenza e supporto nella gestione dei processi di rispettiva competenza.
2. La Commissione Didattica L11-LM37 svolge azioni di progettazione e monitoraggio della didattica entro i seguenti ambiti di competenza e nel rispetto delle tempistiche previste dalla programmazione dei lavori stabilita di anno in anno dal Senato Accademico dell'Ateneo:
 - a. affrontare e istruire, per l'approvazione da parte del Consiglio, le pratiche relative alla didattica del Corso di Studio e alle carriere degli studenti;
 - b. curare la programmazione didattica (Offerta programmata ed erogata, compilazione della Scheda SUA-CdS);
 - c. predisporre, per l'approvazione da parte del Consiglio, la revisione annuale del Regolamento Didattico;

- d. esercitare le funzioni di monitoraggio ordinario relative al corretto svolgimento dei corsi, delle prove d'esame e di ogni altra attività didattica. In casi di urgenza, approvare le pratiche con l'impegno di portarle a ratifica al Consiglio.
3. La Commissione Paritetica Docenti-Studenti è un organo costituito presso la Scuola di Lettere Filosofia Lingue, ai sensi dell'art. 31 dello Statuto di Ateneo. Svolge la funzione di osservatorio sull'organizzazione delle attività didattiche, sul tutorato e su ogni altro servizio fornito agli studenti. Con cadenza annuale, la Commissione Paritetica Docenti-Studenti redige una relazione da cui possano emergere le osservazioni e le proposte di miglioramento della qualità e dell'efficacia della didattica.
4. La commissione AVA L11-LM37 rappresenta il nucleo principale del gruppo del riesame, che si costituisce e si completa con almeno un membro del personale TA e la componente studentesca, al fine di redigere i documenti di monitoraggio e/o riesame della didattica previsti dalla vigente normativa per l'accreditamento periodico dei CdS o dai Piani Strategici della Didattica (Scheda di Monitoraggio Annuale, Analisi delle OpiS, Rapporto del Riesame Ciclico ed eventuali altri documenti richiesti). Ogni gruppo del riesame è presieduto dal referente AQ per la Didattica. Con cadenza annuale, il Gruppo del Riesame del CdS analizza la relazione annuale della Commissione Paritetica Docenti-Studenti, gli indicatori quantitativi forniti dall'ANVUR e, a livello locale, dal Presidio della Qualità di Ateneo, relativamente all'attrattività in ingresso, al percorso di formazione, al grado di internazionalizzazione, alla occupazione in uscita, nonché alla soddisfazione degli studenti in corso e dei laureati. Da questa analisi, possono derivare proposte volte al miglioramento della qualità dell'offerta didattica, inserite in modo sintetico all'interno della Scheda di Monitoraggio Annuale (SMA). Inoltre, il Gruppo del Riesame, con cadenza ciclica, effettua un'attività approfondita di riesame del CdS, le cui risultanze sono sintetizzate nella Rapporto di Riesame Ciclico.

Art. 13. Altre fonti normative

1. Per quanto non espressamente qui disciplinato si rinvia al Regolamento didattico di Ateneo <http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament/Regolamento-didattico-di-Ateneo1.pdf> e al Regolamento Carriera <http://oc.uniroma3.it/intranet/ALTRI-REGO1/Regolament1/Regolamento-carriera.pdf>.

Art. 14. Validità

1. Le disposizioni del presente Regolamento si applicano a decorrere dall'a.a. 2020/2021 e rimangono in vigore per l'intero ciclo formativo (e per la relativa coorte studentesca) avviato da partire dal suddetto a.a. Si applicano inoltre ai successivi anni accademici e relativi percorsi formativi (e coorti) fino all'entrata in vigore di successive modifiche regolamentari.
2. Gli allegati 1 e 2 richiamati nel presente Regolamento possono essere modificati da parte della struttura didattica competente, nell'ambito del processo annuale di programmazione didattica. I suddetti allegati sono resi pubblici anche mediante il sito www.universitaly.it.

Art. 15 Norme transitorie e finali

1. In riferimento ad un eventuale prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19, qualsiasi disposizione di legge, del Governo nazionale e degli organi competenti dell'Ateneo che riguarderà le modalità di svolgimento della didattica sarà resa immediatamente esecutiva anche nel corso di studio disciplinato dal presente regolamento. Di conseguenza, per tutti gli insegnamenti del CdS saranno adottate le modalità di svolgimento della didattica, anche a distanza, utili a garantire il raggiungimento degli obiettivi formativi e nel contempo a tutelare la salute degli studenti e del personale universitario. Anche per eventuali attività di laboratorio e tirocini, saranno immediatamente attuate eventuali disposizioni che ne regolino modalità di svolgimento e durata.
2. In caso di prolungamento del periodo di emergenza sanitaria, le modalità adottate per lo svolgimento della prova finale saranno attuate in base a specifiche disposizioni degli organi competenti dell'Ateneo.

Allegato 1

Elenco delle attività formative previste per il corso di studio. Inserire l'allegato 1 generato da Gomp.

Allegato 2

Elenco delle attività formative erogate per il presente anno accademico. Inserire l'allegato 2 generato da Gomp

Allegato 3

Elenco dei modelli di PdS.

DIDATTICA PROGRAMMATA 2020/2021

Lingue e letterature per la didattica e la traduzione (LM-37)

Dipartimento: LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

Codice CdS: 107659

Codice SUA: 1560327

Area disciplinare: ScientificoTecnologica

Curricula previsti:

- Curriculum unico

CURRICULUM: Curriculum unico

Primo anno

Primo semestre

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Lingue e traduzione				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LETTERATURA STRANIERA				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LINGUA E LETT ITALIANA				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria				
GRUPPO OPZIONALE CFU A SCELTA dello STUDENTE - I ANNO (consigliati ed erogati)				

Secondo semestre

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Lingue e traduzione				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LETTERATURA STRANIERA				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LINGUA E LETT ITALIANA				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria				
GRUPPO OPZIONALE CFU A SCELTA dello STUDENTE - I ANNO (consigliati ed erogati)				

Secondo anno

Primo semestre

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE Altre attività				

Denominazione <i>(Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)</i>	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II ANNO - LETTERATURE STRANIERE				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II anno - LINGUA e TRADUZIONE				
GRUPPO OPZIONALE INSEGNAMENTI A SCELTA DELLO STUDENTE (II ANNO LLDT)				

Secondo semestre

Denominazione <i>(Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)</i>	SSD	CFU	Ore	Lingua
GRUPPO OPZIONALE Altre attività				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II ANNO - LETTERATURE STRANIERE				
GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II anno - LINGUA e TRADUZIONE				
GRUPPO OPZIONALE INSEGNAMENTI A SCELTA DELLO STUDENTE (II ANNO LLDT)				
20705042 - PROVA FINALE <i>TAF E - Per la prova finale</i>		24	120	ITA

GRUPPI OPZIONALI

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LINGUA E LETT ITALIANA				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20703620 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA L.M. <i>TAF B - Lingua e Letteratura italiana</i>	L-FIL-LET/11	6	36	ITA
20702432 - LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M. <i>TAF B - Lingua e Letteratura italiana</i>	L-FIL-LET/10	6	36	ITA
20703166 - STORIA DELLA LINGUA ITALIANA L.M. <i>TAF B - Lingua e Letteratura italiana</i>	L-FIL-LET/12	6	36	ITA

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Lingue e traduzione				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/12	6	36	ENG
20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/09	6	36	por
20710450 - Paradigmes et frontières du texte <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/04	6	36	fra
20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/07	6	36	spa
20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/14	6	36	deu
20710455 - ##### (#####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	6	0	rus

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - LETTERATURA STRANIERA				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/06	6	36	spa
20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/08	6	36	por
20710456 - Classicismes et modernités <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/03	6	36	fra
20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/05	6	36	spa
20710462 - Literatur und Intermedialität <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/13	6	36	deu
20710460 - Literature and Forms <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/10	6	36	ENG
20710461 - North American Literatures and Visual Cultures <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/11	6	36	ENG
20710463 - ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	6	36	rus

GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica	L-LIN/06	6	36	spa

GRUPPO OPZIONALE AFFINI				
Denominazione <i>(Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)</i>	SSD	CFU	Ore	Lingua
<i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>				
20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/08	6	36	por
20710456 - Classicismes et modernités <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/03	6	36	fra
20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2) <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/12	6	36	ENG
20704054 - ESTETICA - SPECIALISTICO <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-FIL/04	6	36	ITA
20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/09	6	36	ITA
20706093 - FILOLOGIA GERMANICA 1 LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/15	6	36	ITA
20703291 - FILOLOGIA GERMANICA 2 LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/15	6	36	ITA
20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/21	6	36	ITA
20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20706084 - GEOGRAFIA SOCIALE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-GGR/01	6	36	ITA
20710492 - ITALIAN MEDIA AND POPULAR CULTURE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/04	6	36	ENG
20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/05	6	36	spa
20710496 - LINGUISTICA GENERALE A LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/01	6	36	ITA
20710497 - LINGUISTICA GENERALE B LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/01	6	36	ITA
20710462 - Literatur und Intermedialität <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/13	6	36	deu
20710460 - Literature and Forms <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/10	6	36	ENG
20710461 - North American Literatures and Visual Cultures <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/11	6	36	ENG
20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/09	6	36	por
20710450 - Paradigmes et frontières du texte <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/04	6	36	fra
20710451 - Plasmear las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/07	6	36	spa
20710622 - SOCIETA' ED ECONOMIE MEDIEVALI <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/01	6	0	ITA
20710194 - STORIA CONTEMPORANEA DELLA RUSSIA E DELLA EURASIA - LM <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/04	6	36	ITA
20710060 - STORIA DELLA CARTOGRAFIA <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-GGR/01	6	36	ITA
20710620 - STORIA DELLA CULTURA IN ETA' MEDIEVALE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/01	6	0	ITA
20703166 - STORIA DELLA LINGUA ITALIANA L.M. <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-FIL-LET/12	6	36	ITA
20710176 - Storia della televisione e delle comunicazioni di massa <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/04	6	36	ITA

GRUPPO OPZIONALE AFFINI

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20702521 - STORIA DELL'AMBIENTE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/04	6	36	ITA
20710011 - STORIA DELL'ISTITUZIONE DIPLOMATICA IN ETA' MODERNA <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/02	6	36	ITA
20703032 - STORIA MEDIEVALE II L.M. <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/01	6	36	ITA
20702439 - STORIA ROMANA L.M. <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-ANT/03	6	36	ITA
20710079 - THE CULTURAL HISTORY OF EARLY- MODERN EUROPE <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	M-STO/02	6	36	ENG
20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/14	6	36	deu
20710463 - ##### # ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/21	6	36	rus
20710455 - ##### # ## (##### # #####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA <i>TAF C - Attività formative affini o integrative</i>	L-LIN/21	6	36	rus

GRUPPO OPZIONALE CFU A SCELTA dello STUDENTE - I ANNO (consigliati ed erogati)

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710578 - Insegnamento a scelta I anno (LLDT) <i>TAF D - A scelta dello studente</i>		12	72	ITA

GRUPPO OPZIONALE Altre attività

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710111 - Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione <i>TAF F - Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro</i>		6	36	ITA
20710110 - Corsi liberi <i>TAF F - Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro</i>		6	36	ITA
20703621 - TIROCINIO <i>TAF F - Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro</i>		6	150	ITA

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria

Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20702436 - CRITICA LETTERARIA L.M. <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/14	6	36	ITA
20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2) <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/09	6	36	ITA
20706093 - FILOLOGIA GERMANICA 1 LM <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/15	6	36	ITA
20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-LIN/21	6	36	ITA
20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-LIN/02	6	40	ITA
20709714 - FUNZIONI E PATOLOGIE DEL LINGUAGGIO E DELLA COMUNICAZIONE - LM <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	M-FIL/05	6	36	ITA
20702455 - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA L.M.				

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti I anno - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
MODULO - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA I L.M. <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/04	6	36	ITA
MODULO - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA II L.M. <i>TAF B - Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria</i>	L-FIL-LET/04	6	36	ITA

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II anno - LINGUA e TRADUZIONE				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/12	12	72	ENG
20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/04	12	72	fra
20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/09	12	72	por
20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/14	12	72	deu
20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/07	12	72	spa
20710469 - ##### # ##### ##### ##### # ##### ##### / ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	12	72	rus

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II ANNO - LETTERATURE STRANIERE				
Denominazione (Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/11	6	36	ENG
20710473 - En el taller del editor de textos <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/05	6	36	spa
20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/06	6	36	spa
20710477 - Interpretações do Brasil <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/08	6	36	por
20710474 - La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX-XXI) <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/06	6	36	spa
20710479 - Literary Mindscapes <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/10	6	36	ENG
20710483 - Literatur und Transkulturalität <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/13	6	36	deu
20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/13	6	36	deu
20710470 - Littérature et société <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/03	6	36	fra
20710476 - O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX-XXI) <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/08	6	36	por
20710471 - Poésies et poétiques <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/03	6	36	fra
20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/05	6	36	spa
20710478 - Text and Performance <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/10	6	36	ENG
20710481 - Working and Reworking the Literary Text <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/11	6	36	ENG

GRUPPO OPZIONALE Caratterizzanti II ANNO - LETTERATURE STRANIERE

Denominazione <i>(Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)</i>	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710484 - ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	6	36	rus
20710485 - #####: ##### / LETTERATURA RUSSA: PERCORSI TEMATICI E CRITICI <i>TAF B - Lingue e Letterature moderne</i>	L-LIN/21	6	36	rus

GRUPPO OPZIONALE INSEGNAMENTI A SCELTA DELLO STUDENTE (II ANNO LLDT)

Denominazione <i>(Tipologia attività formativa (TAF) / Ambito disciplinare)</i>	SSD	CFU	Ore	Lingua
20710556 - INSEGNAMENTO A SCELTA 2°anno LM37 (LLDT) <i>TAF D - A scelta dello studente</i>		6	36	ITA

TIPOLOGIE ATTIVITA' FORMATIVE (TAF)

Sigla	Descrizione
A	Base
B	Caratterizzanti
C	Attività formative affini o integrative
D	A scelta studente
E	Prova Finale o Per la conoscenza di almeno una lingua straniera
F	Ulteriori attività formative (art.10, comma 5, lettera d)
R	Attività formative in ambiti disciplinari affini o integrativi a quelli di base e caratterizzanti, anche con riguardo alle culture di contesto e alla formazione interdisciplinare
S	Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali

OBIETTIVI FORMATIVI

20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Advanced Topics in Translation: Cultural, Linguistic and Professional Issues rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare competenze comunicative di livello avanzato in lingua inglese (C1+ del QCER), perfezionando al contempo la capacità di riflettere sulla lingua e sulla testualità anche in chiave contrastiva. L'analisi di testi complessi, anche multimediali, differenziati tipologicamente e diacronicamente, sarà intesa come preliminare al lavoro traduttologico, ambito nel quale lo studente acquisirà competenze relative alla traduzione nelle sue diverse articolazioni. Durante il percorso lo studente avrà modo di conoscere e approfondire gli strumenti della corpus linguistics, esplorandone le applicazioni sia dal punto di vista della traduzione, sia ai fini della descrizione delle varietà linguistiche in generi testuali diversi. Lo studente dovrà essere in grado di: tradurre e adattare testi creativi; sottotitolare prodotti audiovisivi; attingere informazioni da corpora linguistici ai fini della traduzione e della redazione di testi e contenuti a livello professionale. Propedeuticità: English as an International Language: Methodological and Didactic Issues.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Advanced Topics in Translation: Cultural, Linguistic and Professional Issues is one of the characterising modules of the programme. The aim of the module is to hone communication skills at an advanced level in English (C1+ of the CEFR), while improving the ability to reflect on language and textuality in a contrastive perspective. The analysis of complex texts, including typologically and diachronically differentiated multimedial ones, will be intended as preliminary to translational work, an area in which the student will acquire skills related to translation in its various articulations. During the course of this module, the student will have the opportunity to learn about the tools of corpus linguistics, exploring its applications in depth both from the point of view of translation, and of the description of linguistic varieties in different textual genres. At the end of the module students will be able to: translate and adapt creative texts; subtitle audio-visual products; draw information from linguistic corpora for the translation and editing of texts and content at a professional level. Requirements: Students must have already taken English as an International Language: Methodological and Didactic Issues.

20710111 - Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione

Italiano

Altre attività culturali, professionalizzanti e/o di terza missione

Inglese

Extra-curricular Language Courses/Further cultural activities, vocational activities /Participation in projects of Public Engagement

20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento American fictions: plots and counterplots rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS.

L'insegnamento permette di consolidare le competenze linguistiche, oltre alla conoscenza dei fenomeni letterari nordamericani in prospettiva globale e transculturale. Le lezioni saranno dedicate ad analizzare trame, temi e personaggi dei generi narrativi che fondano l'immaginario statunitense: la short story, il novel, il romance, il racconto seriale. Lo studente dovrà essere in grado di: applicare le competenze metodologiche e didattiche acquisite all'analisi dei fenomeni letterari in prospettiva globale; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; esprimere un punto di vista critico autonomo e consapevole. Propedeuticità: North American literatures and visual cultures.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. American fictions: plots and counterplots is one of the characterising modules of the programme. It allows students to consolidate their language skills as well as their knowledge of North American literary phenomena from a global and transcultural perspective. Classes focus on the analysis of plots, themes, and characters across narrative genres – such as the short story, the novel, the romance, the serial – conducive to an understanding of the Anglo-American literary imagination. At the end of the module students will be able to: apply their methodological and educational competence to the analysis of literary phenomena from a transcultural perspective; communicate at an advanced level the disciplinary content; express an autonomous and accurate critical assessment. Requirements: Students must have already taken North American literatures and visual cultures.

20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce competenze specialistiche e applicate nelle metodologie di analisi dei testi e dei fenomeni letterari dei paesi dell'America Latina di lingua spagnola in un orizzonte cronologico ampio che permetterà di cogliere la loro dimensione transculturale e il collegamento con gli aspetti storici e politici. Consente di affinare inoltre le competenze linguistico-comunicative e la capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi culturologica e linguistica dei testi e dei fenomeni letterari, con particolare attenzione alle problematiche della didattica della letteratura e alle teorie e applicazioni pratiche della traduzione alle quali verrà avviato attraverso specifiche esercitazioni. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari dei paesi dell'America latina di lingua spagnola nella loro dimensione transculturale, nonché storico-politica e culturale; redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici; leggere e tradurre differenti testi letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; selezionare e adattare testi in funzione dei contesti educativi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Lingua e Letterature ispanoamericane e di documentare il livello B2 di lingua spagnola. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura spagnola e "Estudios Ibéricos e Ibero-Americanos" Portoghese-Letteratura portoghese e brasiliana, l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica / Memory archives: literatures, history, and politics in Latin America is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced applied methodological skills for the analysis of Hispanic American countries literary phenomena and texts. The expanded chronological horizon of the selected bibliography will allow students to recognise the transcultural dimension of the texts and grasp the connections with historical and political issues. The unit also allows students to develop linguistic-communicative skills and the autonomous use of updated theoretical tools for a more deepened cultural and linguistic analysis of literary phenomena and texts, with a special focus on questions related to literature teaching and

theories. Students will improve translation skills through translation exercises. At the end of the module, students will be able to: autonomously analyse Hispanic American countries literary phenomena and texts in their transcultural, historical-political and cultural dimension; write and/or present to the class short analytical essays; read and translate literary texts; communicate the modules contents (advanced level); select and adapt texts to diverse teaching contexts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Hispanic-American Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish – Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation.

20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Arquivos da memória. Literatura, história e política no Brasil rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate necessarie all'analisi dei testi letterari e dei fenomeni culturali del Brasile in un orizzonte cronologico ampio, che permetterà di cogliere i caratteri specifici della contemporaneità brasiliana ma anche i suoi vincoli profondi con la realtà lusofona e la dimensione latinoamericana. Consente sia di consolidare le conoscenze apprese durante il triennio sia di sviluppare una più salda padronanza di aggiornati strumenti critici, finalizzati all'elaborazione di parametri interpretativi adeguati alla realtà brasiliana e a un'autonoma interpretazione del testo letterario. Saranno, inoltre, approfondite le problematiche teoriche della traduzione letteraria anche attraverso specifiche esercitazioni. Infine, sarà avviata una prima riflessione teorico-pratica sulla didattica della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari del Brasile nella loro dimensione transculturale, nonché storico-politica e culturale; effettuare raffronti con le realtà lusofona e latinoamericana; redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici; leggere e tradurre differenti testi letterari comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; selezionare e adattare testi in funzione dei contesti educativi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letterature portoghese e brasiliana e di documentare il livello B2 di lingua portoghese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura ispanoamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Arquivos da memória. Literatura, história e política no Brasil/ Memory archives. Literature, history and politics in Brazil is one of the characterising modules of the programme. It provides advanced critical knowledge and methodologies for the analysis of the literary texts and cultural phenomena of Brazil in a broad time frame, which will allow students to grasp the specific characteristics of contemporary Brazil, but also its deep links with Portugal and the Latin American region. It allows both to consolidate the knowledge learned during the three years and to develop a stronger mastery of updated critical tools, aimed at developing interpretative parameters appropriate to the Brazilian reality and an autonomous interpretation of the literary text. In addition, the theoretical problems of literary translation will be examined in depth, also through specific exercises. Finally, a first theoretical-practical reflection on the teaching of literature will be launched. At the end of the module students will be able to: autonomously analyze texts and literary phenomena of Brazil in their transcultural, as well as historical-political and cultural dimension; make comparisons with the Lusophone and Latin American realities; write and/or present to the class short analytical essays; read and translate different literary texts communicating the disciplinary contents at an advanced level; select and adapt texts according to the educational contexts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Spanish Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish – Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation

20710456 - Classicismes et modernités

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Classicismes et modernités* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate attraverso l'analisi dei testi letterari dell'area di lingua francese che, nell'ampia prospettiva culturale dei secoli XVI – XXI, disegnano un orizzonte storiografico ricco e fluido caratterizzato dalla successione, intersezione o sovrapposizione delle nozioni di classicismo e modernità: categorie delle quali si è definitivamente sottolineata l'intrinseca pluralità. Al contempo il corso consente di acquisire gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura ed affinare la propria capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari di riscrittura e trasferimento anche in prospettiva intermediale (adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi). Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; applicare gli strumenti metodologici e le competenze di carattere trasversale all'analisi di testi e fenomeni letterari di riscrittura e trasferimento; adattare testi in prospettiva didattica e professionale; adattare testi in prospettiva intermediale. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura francese e di documentare il livello B2 di lingua francese.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Classicismes et modernités / Classicisms and modernities* is one of the characterising modules of the programme. Students will acquire advanced critical knowledge and methodologies through the analysis of literary texts of the Francophone area. In a broad cultural perspective, ranging from the XVI through the XXI centuries, such works form a rich and fluid historiographic horizon, characterized by the succession, intersection or overlap of the notions of classicism and modernity that have been both widely recognized as inherently plural categories. Students will also be able to acquire the theoretical and practical tools related to the teaching of literature and to improve their ability to make independent use of the latest theoretical tools for an in-depth analysis of issues concerning the rewriting and transposition of literary texts, also from an intermedial perspective (adaptation of literary texts for the screen, television, radio, theatre, and other audio-visual media). At the end of the module students will be able to: communicate at an advanced level the disciplinary content; apply methodological tools and cross-cutting skills to the analysis of literary texts and phenomena, such as rewriting and transposition; employ texts in an educational and professional context; adapt texts from an intermedial perspective. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in French Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of French.

20710110 - Corsi liberi

Italiano

Corsi liberi

Inglese

Extra-curricular Language Courses

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare le competenze nelle tecniche della traduzione, con particolare riferimento a pratiche di traduzione intersemiotica e a forme di adattamento/rimediazione di testi in ambito interlinguistico e interculturale,

differenziati tipologicamente e diacronicamente. A tali competenze si aggiungerà un'approfondita conoscenza di alcuni linguaggi settoriali (commerciale, pubblicitario e turistico in particolare) e dei relativi ambiti terminologici. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare oralmente e per iscritto ad un livello molto avanzato sulla base di un'approfondita preparazione linguistica e culturale; applicare nella ricerca, nella didattica e a livello professionale gli strumenti metodologici e le competenze di carattere trasversale acquisiti; e dovrà aver maturato una consapevolezza deontologico-professionale. Propedeuticità: Paradigmes et frontières du texte.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques/ From translation to adaptation: issues and practices is one of the characterising modules of the programme. It aims to consolidate learners' skills in translation techniques, particularly as regards intersemiotic translation practices and forms of adaptation/remediation of typologically and diachronically different texts in the interlingual and intercultural fields. These competences will be integrated with in-depth knowledge of some specialized languages (particularly business, advertising and tourism) and their specific vocabulary. At the end of the module students will be able to: communicate orally and in writing at a very advanced level, thanks to a thorough linguistic and cultural competence; implement the transversal methodological tools and skills they have acquired in areas such as research, teaching and professional fields. Students are also expected to develop deontological-professional awareness. Requirements: Students must have already taken Paradigmes et frontières du texte/ Paradigms and text boundaries.

20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2)

Italiano

L'insegnamento di Didattica delle lingue moderne B LM (Modulo Italiano L2) rientra nell'ambito delle attività formative affini e integrative del Corso di Studio Magistrale in Lingue e letterature per la didattica e la traduzione e specificamente tra le attività caratterizzanti volte ad approfondire le competenze nell'ambito della didattica delle lingue. Il corso fornisce: Conoscenza approfondita delle principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo. Approfondimento delle conoscenze relative al all'insegnamento dell'italiano L2 e delle attuali tendenze glottodidattiche, con particolare riferimento all'educazione linguistica in prospettiva plurilingue e all'intercomprensione. Conoscenze dei principali risultati ottenuti dalla ricerca nell'ambito la valutazione, verifica e certificazione delle competenze linguistiche. Conoscenze e competenze nell'ambito della progettazione e sviluppo di attività di insegnamento delle lingue. Analisi critica delle potenzialità e dell'uso di strumenti tecnologici e digitali per l'insegnamento e apprendimento delle lingue. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti conosceranno le principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo; conosceranno gli aspetti principali della didattica dell'italiano come L2 e dei processi di verifica e certificazione delle competenze; comprenderanno i processi legati allo sviluppo delle abilità ricettive e all'intercomprensione delle lingue romanze; saranno in grado di proporre attività di insegnamento e di valutare criticamente i materiali didattici e le tecnologie didattiche digitali.

Inglese

The course " Educational Linguistics B LM" (Module Italian L2) falls within the characterizing educational activities of the Master's Course in Languages and Literatures for Teaching and Translation and specifically among the related activities aimed at deepening skills in language teaching. The course provides: Deepening of the knowledge related to the teaching of Italian L2 and of the current trends in language learning, with particular reference to language education in a plurilingual perspective and to intercomprehension. Knowledge of the main results obtained by research in the field of assessment, testing and certification of language skills. Knowledge and skills in the field of design and development of language teaching activities. Critical analysis of the potential and use of technological and digital tools for language teaching and learning. Expected learning outcomes: students will know the main theoretical hypotheses related to language learning and the different approaches and methods inspired by them over time; they will know the main aspects of the teaching of Italian as L2 and the processes of evaluation and certification of skills; they will understand the processes related to the development of receptive skills and the intercomprehension of Romance languages; they will be able to propose teaching activities and critically evaluate teaching materials and digital teaching technologies.

20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di

competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le conoscenze linguistiche e le competenze comunicative nella lingua portoghese (C1+ in base al QCER) nelle diverse dimensioni di variazione. Si insisterà, in particolare, sui parametri che influiscono sull'uso nei vari contesti socioculturali e pragmatici. L'approfondimento teorico e il consolidamento della capacità di analisi di generi e tipologie testuali specifiche saranno alla base di un approccio alla traduzione che terrà conto sia di criteri esterni quali ad esempio l'intenzione comunicativa dell'emittente e i destinatari, sia interni al testo come il contenuto cognitivo, il livello di conoscenze presupposto nei destinatari, le caratteristiche lessicali e sintattiche, gli elementi di accompagnamento come tabelle, grafici, ecc. Parte del corso avrà carattere laboratoriale e verterà specificamente sulle fasi di preparazione, svolgimento e revisione della traduzione nonché sul reperimento di risorse e l'impiego dei vari strumenti di supporto. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare a livello elevato sia oralmente che per iscritto; analizzare autonomamente gli aspetti socioculturali e pragmatici della comunicazione in lingua e di diverse tipologie testuali in portoghese; riflettere sul processo traduttivo; revisionare testi in lingua e tradurli in italiano; utilizzare adeguatamente gli strumenti e le risorse bibliografiche per l'analisi linguistico-traduttologica e la traduzione. Propedeuticità: O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada/ From and to Portuguese: resources, tools and strategies in specialized translation practice is one of the characterising modules of the programme. It provides language knowledge and communication skills in Portuguese (C1+ according to the CEFR) in the diverse dimensions of variation. Particular emphasis will be placed on parameters that affect language use in various socio-cultural and pragmatic contexts. The theoretical study and the consolidation of the ability to analyse specific genres and types of text will be the basis of an approach to translation that takes into account criteria that are external to the text (such as the communicative intention of the sender and the receivers), as well as internal, like cognitive content, the expected recipients' level of knowledge, lexical and syntactic characteristics, additional elements such as tables, graphs, etc. A part of the module consists in a laboratory that will be focused on translation, particularly on the phases of preparation, development and revision, as well as on finding resources and how to use several support tools. At the end of the module students will be able to: communicate at a high level of proficiency, both orally and in writing; carry out an independent analysis of the socio-cultural and pragmatic aspects of communication in Portuguese, and of different types of texts; reflect on the translation process; revise texts in Portuguese and translate them into Italian; use tools and bibliographic resources for linguistic-translational analysis and translation appropriately. Requirements: Students must have already taken O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão/ Portuguese language in the world: diatopic variations, romanesque proximities, intercomprehension.

20710473 - En el taller del editor de textos

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento En el taller del editor de textos rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le competenze linguistico-comunicative ad un livello avanzato e le competenze di carattere metodologico, storico-linguistico, analitico applicandole allo studio di testi letterari spagnoli, con particolare riguardo al teatro del Siglo de Oro (1550-1650), in connessione con il modulo "El teatro español entre dramaturgia y representación". In quest'ambito, il corso fornisce gli strumenti filologici necessari alla realizzazione di un'edizione critica: studio complessivo, storia della trasmissione testuale, determinazione del testo critico, annotazione, apparato di varianti, ecc. Questo percorso consente di acquisire competenze critiche autonome ed altamente avanzate, nonché una capacità di progettazione di un prodotto editoriale complesso, spendibili entrambe anche in altri ambiti cronologici e culturali. Lo studente dovrà essere in grado di: preparare un'edizione critica del testo corredata da note filologico-linguistiche e storico-letterarie applicando le teorie e gli strumenti appresi; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: La literatura española en el espejo del tiempo.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. En el taller del editor de textos/ In the workshop of the text editor is one of the characterising modules of the programme. It aims at further consolidating linguistic-communicative skills (advanced level) and methodological, historical-linguistic, and analytic competences as applied to Spanish literary texts, with a special focus on Siglo de Oro (1550-1650) theatre. The module is thematically related to the unit "El teatro español entre dramaturgia y representación" and provides students with the required philological tools necessary to the creation of a critical edition: general overview, history of the textual transmission, determination of the critical edition, annotations, variants apparatus, etc. Through the unit, students will acquire both highly advanced autonomous critical competence and the skills involved in the realisation of a complex editorial product, which can be used for other chronological and cultural domains. At the end of the module, students will be able to: prepare a critical edition of a text with philological-linguistic and historical-literary annotations thus applying theories and tools acquired during the unit; communicate module contents (advanced level). Requirements: Students must have already taken La literatura española en el espejo del tiempo/ Spanish literature in the mirror of time.

20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento English as an International Language: Methodological and Didactic Issues rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le nozioni fondamentali relative ai fenomeni che hanno consentito l'emergere e l'affermarsi di forme varianti della lingua inglese sia presso i parlanti nativi, sia presso le popolazioni delle ex colonie britanniche, sia infine presso le altre comunità internazionali di parlanti. Lo studente svilupperà una maggiore consapevolezza della natura multiforme dell'inglese come lingua internazionale, usando al tempo stesso la lingua inglese come strumento di lavoro e di riflessione metalinguistica. Verranno inoltre fornite le competenze metodologiche specifiche legate alle implicazioni pedagogiche dei Global Englishes nel campo dell'insegnamento dell'inglese L2, ivi compreso l'avvio di una riflessione critica sul ruolo del docente e sulla finalità delle attività progettate, anche tenendo conto dei diversi stili di apprendimento. Lo studente dovrà essere in grado di: progettare percorsi didattici per l'insegnamento della lingua inglese in un contesto internazionale; comunicare in forma scritta e orale a livello avanzato, mostrando di avere acquisito anche la competenza socioculturale.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. English as an International Language: Methodological and Didactic Issues is one of the characterising modules of the programme. The course provides basic knowledge about the phenomena that have allowed the emergence of variant forms of English among native speakers, among the populations of the former British colonies, and finally among other international communities of speakers. The student is expected to develop a deeper awareness of the multifaceted nature of English as an international language, while using this language as a tool for work and metalinguistic reflection. Specific methodological skills related to the pedagogical implications of Global Englishes in the field of English language teaching will also be provided, including a critical reflection on the role of the teacher, the purpose of activity design, and different learning styles. At the end of the module students will be able to: develop lesson plans for the teaching of English in an international context; communicate in written and oral form at an advanced level, including the acquisition of socio-cultural competence.

20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM

Italiano

L'insegnamento di Didattica delle lingue moderne B LM (Modulo Italiano L2) rientra nell'ambito delle attività formative affini e integrative del Corso di Studio Magistrale in Lingue e letterature per la didattica e la traduzione e specificamente tra le attività volte ad approfondire le competenze nell'ambito della didattica delle lingue. Il corso fornisce: Conoscenza

dei fondamenti della didattica delle lingue, introduzione alle principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e dei diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo. Introduzione alle conoscenze relative al all'insegnamento delle lingue seconde e alle attuali tendenze glottodidattiche. Conoscenze e competenze nell'ambito della progettazione e sviluppo di attività di insegnamento delle lingue. Analisi critica delle potenzialità e dell'uso di strumenti tecnologici e digitali per l'insegnamento e apprendimento delle lingue. Risultati di apprendimento attesi: gli studenti conosceranno i fondamenti della disciplina, le principali ipotesi teoriche relative all'apprendimento linguistico e i diversi approcci e metodi da esse ispirati nel corso del tempo; conosceranno gli aspetti principali della didattica delle lingue seconde; comprenderanno i processi legati allo sviluppo delle abilità linguistiche; saranno in grado di valutare criticamente i materiali didattici, le attività di insegnamento e le tecnologie didattiche digitali.

Inglese

The course " Educational Linguistics B LM" (Module Italian L2) falls within the related and complementary educational activities of the Master's Course in Languages and Literatures for Teaching and Translation and specifically among the related activities aimed at deepening skills in language teaching. The course provides: Knowledge of the fundamentals of language teaching, introduction to the main theoretical hypotheses concerning language learning and the different approaches and methods inspired by them over time. Introduction to the knowledge of second language teaching and the current glottodidactic trends. Knowledge and skills in the design and development of language teaching activities. Critical analysis of the potential and use of technological and digital tools for language teaching and learning. Expected learning outcomes: students will know the fundamentals of the discipline, the main theoretical assumptions about language learning and the different approaches and methods inspired by them over time; they will know the main aspects of second language teaching; they will understand the processes related to the development of language skills; they will be able to critically evaluate teaching materials, teaching activities and digital teaching technologies.

20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Geschichte der Übersetzungstheorien rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare conoscenze avanzate nella teoria della traduzione in prospettiva diacronica e consolidare le competenze linguistiche (C1+ del QCER) e traduttologiche, applicabili anche alla dimensione intersemiotica e intermediale. Consente, inoltre, di consolidare ulteriormente la conoscenza di strumenti didattici, affinando al contempo capacità trasversali finalizzate alla formazione di un giudizio critico autonomo e di un utilizzo indipendente e flessibile degli strumenti critici acquisiti. Lo studente dovrà essere in grado di: trasporre, sottotitolare, adattare e tradurre testi letterari per il teatro, il cinema o altri eventi culturali; applicare strumenti teorici e metodologici al contesto della didattica della lingua tedesca. Propedeuticità: Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Geschichte der Übersetzungstheorien/ History of translation theories is one of the characterising modules of the programme. Its aim is to refine advanced knowledge in the theory of translation from a historical perspective and to consolidate language skills (C1+ of the CEFR) and translation skills, also applicable to the intersemiotic and intermediate dimension. It also allows students to further consolidate the knowledge of teaching tools, while refining transversal skills aimed at forming an independent critical opinion and an independent and flexible use of the acquired critical tools. At the end of the module students will be able to: transpose, subtitle, adapt and translate literary texts for theatre, cinema or other cultural events; apply theoretical and methodological tools to the context of German language teaching. Requirements: Students must have already taken Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart/ Translation theoretical approaches in the present.

20710556 - INSEGNAMENTO A SCELTA 2°anno LM37 (LLDT)

Italiano

INSEGNAMENTO A SCELTA 2°anno LM37 (LLDT)

Inglese

Free Subject chosen by 2nd year students (LLDT)

20710578 - Insegnamento a scelta I anno (LLDT)

Italiano

Insegnamento a scelta 1° anno (LLDT)

Inglese

Free Subject chosen by 1st year students (LLDT)

20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Interpretaciones del América hispánica rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità linguistico-comunicative, oltre alle competenze specifiche e critiche indirizzate verso lo studio delle interpretazioni classiche delle letterature e delle culture ispanoamericane. Consente di affinare ulteriormente le competenze teorico-metodologiche al fine di raggiungere una piena maturità e autonomia di giudizio critico nell'analisi di testi in cui le peculiarità nazionali dialogano con altre aree latinoamericane anche in relazione a dinamiche inerenti alla transculturalità e approfondire le competenze acquisite nell'ambito della didattica della letteratura e della traduzione. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo autonomo testi e fenomeni delle letterature e culture ispanoamericane anche in una dimensione transculturale applicando le teorie e gli strumenti appresi; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Interpretaciones del América hispánica/ Interpretations of Hispanic America is one of the characterising modules of the programme. It aims to further consolidate the linguistic-communicative skills, as well as the specific and critical skills directed towards the study of classical interpretations of Hispanic-American literatures and cultures. It allows to further refine the theoretical-methodological competence in order to reach a fully autonomous critical appreciation of national literatures, against the background of other Latin American literatures. In this respect, the module aims to raise awareness about the dynamics inherent to transculturality and to deepen the skills acquired in the field of teaching literature and translation. At the end of the module students will be able to: analyse autonomously texts and phenomena of Hispanic-American literature and cultures also in a transcultural dimension, by applying the theories and competences learned; communicate at an advanced level the disciplinary contents. Requirements: Students must have already taken Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica/ Memory archives: literatures, history, and politics in Latin America.

20710477 - Interpretações do Brasil

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Interpretações do Brasil rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità linguistico-comunicative, oltre alle competenze specifiche di carattere metodologico, storico-culturale e analitico, applicandole allo studio delle interpretazioni classiche dell'identità, della cultura e della storia

brasiliiana. Il consolidamento delle conoscenze acquisite durante il triennio e nel corso del biennio permetteranno di analizzare autonomamente testi di notevole complessità ermeneutica, valorizzando un proficuo dialogo con la dimensione latinoamericana ma anche cogliendo le dinamiche transculturali proprie dell'area lusofona. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo autonomo testi e fenomeni della letteratura brasiliana anche in una dimensione transculturale applicando le teorie e gli strumenti appresi; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Interpretações do Brasil/ Interpretations of Brazil is one of the characterising modules of the programme. It aims to further consolidate linguistic-communicative skills, as well as specific methodological, historical-cultural and analytical skills, to be applied to the study of classical readings of Brazilian identity, culture and history. Building on the knowledge acquired during the Bachelor's degree, the module provides students with the capacity of performing independent analyses of hermeneutically complex texts, enhancing a dialogue with the Latin American dimension but also capturing the transcultural dynamics typical of the Portuguese-speaking area. At the end of the module students will be able to: critically engage with texts and phenomena of Brazilian literature, also from a transcultural perspective, by applying the theories and tools learned; communicate at an advanced level the disciplinary content. Requirements: Students must have already taken Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil/ Memory archives. Literature, history and politics in Brazil.

20710492 - ITALIAN MEDIA AND POPULAR CULTURE

Italiano

Testi da definire

Inglese

Testi da definire

20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento La literatura española en el espejo del tiempo rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le competenze metodologiche e pratiche di tipo avanzato necessarie all'analisi di testi e di fenomeni letterari spagnoli nella loro dimensione transculturale e, grazie all'orizzonte cronologico ampio, permette di mettere a frutto le conoscenze apprese durante il triennio anche attraverso una prima riflessione sia pratica sia teorica sulle problematiche della didattica e della letteratura. Consente, inoltre, di affinare le capacità espressive in italiano e le abilità linguistico-communicative in spagnolo. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi e fenomeni letterari spagnoli nella loro dimensione transculturale; effettuare raffronti di tipo intertestuale e/o intermediale (adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi); redigere e/o presentare al gruppo classe brevi saggi analitici. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura spagnola e di documentare il livello B2 di lingua spagnola. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" Spagnolo-Letteratura ispanoamericana, l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. La

literatura española en el espejo del tiempo/ Spanish literature in the mirror of time is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced methodological and practical tools for the analysis of Spanish literary phenomena in a transcultural dimension and - due to the wide chronological horizon of the module contents - it also allows students to capitalise the knowledge acquired during the bachelor's degree through a preliminary practical and theoretical focus on questions related to literature and teaching. It also allows students to improve oral exposition in Italian language and linguistic-communicative skills in Spanish language. At the end of the module, students will be able to: autonomously analyse Spanish texts and literary phenomena in their transcultural dimension; make intertextual and/or intermedia comparisons (i.e. adaptations of literary works for cinema, television, radio, theatre or other media); write and/or present to the class short analytical essays. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Spanish Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish. Note: For LM37 students enrolled in the international learning programme "Estudios Ibéricos e Iberoamericanos" (Spanish – Hispanic-American Literature), this module can be selected as an associated subject ('materia affine') to their literature of specialisation.

20710474 - La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX-XXI)

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX– XXI) rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità comunicative e le capacità di acquisire e analizzare dati provenienti da fonti letterarie ascrivibili a determinati generi e forme di scrittura al fine di sviluppare un giudizio critico autonomo in merito alla loro interpretazione in ambito ispano-americano in un arco cronologico compreso tra il XIX e il XXI secolo. Consente, inoltre, di affinare ulteriormente le competenze metodologiche sulla didattica della letteratura e svilupparne ulteriori pratiche e teoriche in relazione alla traduzione letteraria con esercitazioni di livello avanzato. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in prospettiva critica i rapporti fra letterature nazionali nell'ottica del diversificato e ampio quadro delle geografie culturali, anche in relazione all'emergere di nuove letterature e nuove identità culturali; acquisire ed analizzare dati linguistici e letterari; interpretare criticamente testi e fenomeni letterari e/o culturali; applicare le metodologie didattiche alla letteratura ispano-americana; tradurre testi letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. La novela hispanoamericana contemporánea (siglos XIX- XXI)/ The contemporary Latin American novel (XIX-XXI centuries) is one of the characterising modules of the programme. The module aims to further consolidate communication skills and increase students' ability to acquire and analyse data from literary sources belonging to different genres. This will enable students to engage critically with texts in the Hispanic-American context over a period of time spanning the nineteenth and twenty-first centuries. The class also allows further refinement of methodological competence in teaching literature, as well as in the translation of literary texts, combining theory input with advanced level practice. At the end of the module students will be able to: critically analyse the relationships between national literatures in the of the diversified context of cultural geographies, also in relation to the emergence of new literatures and new cultural identities; acquire and analyse linguistic and literary data; critically evaluate texts and literary or cultural phenomena; apply teaching methods to Hispano-American literature; translate literary texts; communicate at an advanced level the disciplinary content. Requirements: Students must have already taken Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica / Memory archives: literatures, history, and politics in Latin America.

20710479 - Literary Mindscapes

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di

conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literary mindscapes rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. L'insegnamento consente di consolidare le competenze nel campo delle letterature di lingua inglese; di affinare ulteriormente le competenze teorico-metodologiche al fine di raggiungere una piena maturità e autonomia di giudizio critico nell'analisi filologica dei testi letterari e/o dei fenomeni letterari, anche in relazione ai processi di traduzione transculturale. Lo studente dovrà essere in grado di: applicare le conoscenze all'analisi dei testi letterari e/o fenomeni letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; analizzare i processi di traduzione transculturale. Propedeuticità: Literature and Forms.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literary mindscapes is one of the characterising modules of the programme. It enables students to consolidate their competence in the field of Anglophone literatures; it also allows them to further enhance their theoretical and methodological skills in order to achieve a thoroughly independent critical assessment in the philological analysis of literary texts and/or phenomena, also with reference to the processes of transcultural translation. At the end of the module students will be able to: apply their knowledge to the analysis of literary texts and/or phenomena; communicate at an advanced level the disciplinary content; analyse the processes of transcultural translation. Requirements: Students must have already taken Literature and Forms.

20710462 - Literatur und Intermedialität

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literatur und Intermedialität rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è l'acquisizione di competenze specialistiche e applicate nelle metodologie di analisi dei testi e dei fenomeni letterari dei paesi di lingua tedesca nella loro dimensione transculturale; permette al contempo di acquisire gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura e affinare inoltre le competenze linguistico-comunicative oltre alla capacità di utilizzo autonomo degli strumenti teorici più aggiornati per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari in una prospettiva intermediale, soprattutto riguarda l'adattamento di testi letterari per il cinema, la televisione, la radio, il teatro o altri mezzi audiovisivi. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare testi e fenomeni letterari dei paesi di lingua tedesca; applicare gli strumenti didattici teorico-applicativi ai testi; adattare testi in modo autonomo; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura tedesca e di documentare il livello B2 di lingua tedesca.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literatur und Intermedialität/ Literature and intermediality is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to acquire specialised methodological skills applied to the analysis of texts and literary phenomena from German-speaking countries in their transcultural dimension; at the same time, it allows the acquisition of theoretical and applied tools concerning the didactics of literature, as well as the refining of linguistic-communicative skills. In addition to this, the course develops the ability to autonomously use the most up-to-date theoretical tools for an in-depth analysis of texts and literary phenomena in an intermedial perspective, especially with regard to the adaptation of literary texts for cinema, television, radio, theatre or other audio-visual media. At the end of the module students will be able to: analyse texts and literary phenomena from German-speaking countries; apply theoretical-applied teaching tools to texts; adapt texts independently; communicate contents in the subject field at an advanced level. Requirements: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in German

literature for their bachelor's degree and can certify the attainment of the B2 level in the German language.

20710483 - Literatur und Transkulturalität

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literatur und Transkulturalität rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è sviluppare a livelli molto avanzati le abilità linguistico-comunicative e le competenze specialistiche nell'analisi delle dinamiche intermediali e interculturali relative alle letterature e alle culture dei paesi di lingua tedesca, nonché alle loro geografie culturali e alle problematiche dell'identità culturale, con attenzione approfondita alle problematiche della traduzione e della didattica della letteratura. Il corso permette inoltre allo studente di acquisire una elevata capacità di perfezionare autonomamente le proprie competenze teorico-metodologiche, nonché di utilizzare criticamente gli strumenti dell'analisi filologica e critico-letteraria per l'interpretazione dei fenomeni culturali, in particolare dei processi di traduzione transculturale e delle dinamiche della comunicazione intermediale. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare le dinamiche intermediali e interculturali della letteratura in lingua tedesca; analizzare criticamente e in modo autonomo i fenomeni culturali e comunicativi; tradurre; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Literatur und intermedialität.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literatur und Transkulturalität/ Literature and transculturality is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to develop at very advanced levels the linguistic-communicative skills and specialist competences in the analysis of media and intercultural dynamics related to the literature and culture of German-speaking countries, as well as their cultural geographies and the problems of cultural identity, with in-depth attention to the problems of translation and didactics of literature. The course also allows students to acquire a high capacity to perfect their own theoretical and methodological skills, as well as to use the tools of philological and critical-literary analysis critically for the interpretation of cultural phenomena, in particular the processes of transcultural translation and the dynamics of communication between different forms of media. At the end of the module students will be able to: analyse the media and intercultural dynamics of German-language literature; critically analyse cultural and communicative phenomena independently; translate; communicate content in the subject field at an advanced level. Requirements: Students must have already taken Literatur und intermedialität/ Literature and intermediality.

20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le capacità di comprensione e analisi critica dei testi letterari e di ricerca bibliografica a partire dalle fonti primarie e secondarie; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; consente inoltre di approfondire le abilità linguistico-comunicative nella lingua tedesca. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare con maggiore competenza problematiche e fenomeni della storia della letteratura di lingua tedesca intesa nei suoi molteplici rapporti con la storia di altri media quali il teatro, il cinema, le arti visuali; sviluppare competenze pratiche e teoriche di livello avanzato in riferimento all'analisi della letteratura come parte di una più generale storia dei media. Propedeuticità: Literatur und intermedialität.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding

in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste/ Literature, theatre, cinema and visual arts is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to refine the ability to understand and critically analyse literary texts and to carry out bibliographical research drawing on primary and secondary sources; to communicate disciplinary content at an advanced level; and to deepen linguistic-communicative skills in the German language. At the end of the module students will be able to: analyse with greater competence the themes and phenomena of the history of German-language literature understood in its multiple relations with the history of other media such as theatre, cinema and the visual arts; develop practical and theoretical skills at an advanced level with reference to the analysis of literature as part of a more general history of the media. Requirements: Students must have already taken Literatur und Intermedialität/ Literature and intermediality.

20710460 - Literature and Forms

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Literature and forms rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le conoscenze e metodologie critiche avanzate per l'analisi dei testi letterari della tradizione dei paesi di lingua inglese e consente di impiegare gli strumenti teorici e applicativi concernenti la didattica della letteratura. Permette di affinare inoltre le abilità linguistico-comunicative e la capacità di utilizzo autonomo dei più importanti strumenti teorico-letterari per una approfondita analisi dei testi e dei fenomeni letterari. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente i testi ed i fenomeni letterari applicando gli strumenti teorico-critici, applicativi e didattici acquisiti; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura inglese e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura angloamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Literature and forms is one of the characterising modules of the programme. It provides students with advanced critical knowledge and methodologies for the analysis of literary texts in the Anglophone area allowing them to employ the theoretical and practical tools related to the teaching of literature. It also allows students to enhance their linguistic-communicative skills and fosters their independent use of the most important theoretical tools for an in-depth analysis of literary texts and phenomena. At the end of the module students will be able to: autonomously analyse literary texts and phenomena employing the theoretical, critical, educational, and practical tools they have acquired; communicate at an advanced level the disciplinary content. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in English Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of English. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum "English and Anglo-American Studies" (English-Angloamerican Literature), this module can be selected as an associated subject ("materia affine") to the literature of specialisation.

20710470 - Littérature et société

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di

conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Littérature et société* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso permette di consolidare le abilità comunicative e le capacità di comprensione e analisi critica dei testi letterari, e di ricerca bibliografica a partire dalle fonti primarie e secondarie. Consente inoltre di affinare le competenze in merito alla storia letteraria francese intesa nel suo rapporto con la società, alla *littérature d'idées* e al composito e multiforme genere dell'essai; la letteratura sarà studiata anche in relazione alla storia, alla storia delle idee, alla storia del pensiero politico. Lo studente dovrà essere in grado di: applicare competenze pratiche e teoriche di livello avanzato in riferimento alla memoria delle opere e dei testi e alla storia della cultura; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: *Classicismes et modernités*.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Littérature et société / Literature and society* is one of the characterising modules of the programme. It enhances both communicative and comprehension competences and it fosters students to analyse literary texts and investigate primary and secondary sources. The unit is also aimed at deepening knowledge of French literary history as related to society, *littérature d'idées* and to the complex and multiform genre of the *essai*. Students will look at literature as related to history, philosophical thought, and political thought. At the end of the module, students will be able to: handle confidently theoretical-practical tools applying them to literary works and culture history; communicate the module contents (advanced level). Requirements: Students must have already taken *Classicismes et modernités/ Classicisms and modernities*.

20710461 - North American Literatures and Visual Cultures

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *North American literatures and visual cultures* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. L'insegnamento consente di acquisire abilità linguistico-comunicative e competenze utili ad affrontare un testo poetico, narrativo o teatrale tenendo conto della complessità linguistica e culturale del Nord America. Si evidenzieranno i rapporti fra il linguaggio letterario e quello di altre forme artistiche, quali il cinema, la fotografia, il *graphic novel* e la pittura. Lo studente dovrà essere in grado di: affinare la propria capacità critica; usare autonomamente gli strumenti teorici più aggiornati per l'analisi dei testi e dei fenomeni letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Lingue e Letterature angloamericane e di documentare il livello B2 di lingua inglese. Nota: per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale "English and Anglo-American Studies" Inglese-Letteratura inglese l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *North American literatures and visual cultures* is one of the characterising modules of the programme. It allows students to acquire linguistic and communicative skills as well as the competence to analyse poetic, narrative, and theatrical texts taking into account the linguistic and cultural complexity of North America. Special attention is devoted to the study of the relationships between literature and the visual arts, such as cinema, photography, the *graphic novel*, and painting. At the end of the module students will be able to: enhance their critical awareness; make independent use of the most advanced theoretical methods for analysing literary texts and phenomena; communicate at an advanced level the disciplinary content. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Anglo-American language and literatures for their bachelor's degree and can certify

the attainment of the B2 level in the English language. Note: for LM37 students enrolled in the international curriculum "English and Anglo-American Studies" (English-English Literature), this module can be chosen as an associated subject ("materia affine") to the literature of specialisation.

20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le competenze linguistiche e comunicative di livello avanzato nella produzione scritta e orale in portoghese attraverso lo sviluppo di una approfondita conoscenza dei fenomeni di variazione della lingua a livello diatopico (Portogallo, Brasile ed ex colonie africane e asiatiche). Parallelamente, verranno messe in luce le molteplici prossimità che ai vari livelli linguistici caratterizzano il rapporto con la lingua spagnola e in generale il legame con la comune matrice romanza. In tal senso, verrà proposto un approccio teorico-pratico alla didattica del portoghese come lingua straniera sfruttando le applicazioni dell'intercompreensione nella didattica per le scuole di vario ordine. Questo, oltre a valorizzare la riflessione mediante il confronto tra le lingue, potrà rafforzare nel discente la consapevolezza metalinguistica della L1. Tale approccio risulterà particolarmente utile anche ai fini della formazione nella didattica dell'italiano come lingua straniera. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare autonomamente testi di diversa natura dal punto di vista linguistico; riconoscerne i fenomeni di variazione e di contatto linguistico; riflettere sulle applicazioni didattiche dei testi studiati e adattarli ai potenziali contesti educativi; effettuare raffronti interculturali; comunicare efficacemente i contenuti disciplinari.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. O português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão/ Portuguese language in the world: diatopic variations, romanesque proximities, intercomprehension is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to hone advanced language and communication skills in written and oral production, in Portuguese. This will be carried out through the development of a deep knowledge of the phenomena of language variation at diatopic level (Portugal, Brazil and former colonies in Africa and Asia). At the same time, the numerous similarities that characterise the relationship with the Spanish language and, in general, the link with the common Romance root at various linguistic levels will also be highlighted. In this sense, a theoretical-practical approach to the teaching of Portuguese as a foreign language will be proposed. It will be based on the use of intercomprehension in diverse educational settings. This, in addition to enhancing the reflection through the comparison of languages, will strengthen the learner's metalinguistic awareness of the L1. This approach will also be particularly useful for teacher training in the area of Italian as a foreign language. At the end of the module students will be able to: carry out an independent linguistic analysis of different kinds of texts; recognise the phenomena of variation and linguistic contact; reflect on the pedagogic uses of the texts that were studied and adapt them to potential educational contexts; make intercultural comparisons; communicate the contents of the module effectively.

20710476 - O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX-XXI)

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX- XXI) rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità comunicative e le capacità di analisi autonoma di testi letterari brasiliani. In particolar modo, consente di acquisire competenze specialistiche e una più salda padronanza di aggiornati

strumenti critici e approcci metodologici diversificati, finalizzati a un'autonoma interpretazione della narrativa brasiliana, interpretata anche all'interno di una dimensione lusofona e latinoamericana. Saranno, inoltre, approfondite le competenze acquisite nell'ambito della didattica della letteratura brasiliana e della traduzione letteraria. Lo studente dovrà essere in grado di: acquisire ed analizzare dati linguistici e letterari; interpretare criticamente testi e fenomeni letterari e/o culturali; interpretare autonomamente testi narrativi brasiliani, applicare le metodologie didattiche alla letteratura brasiliana; tradurre testi letterari; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX– XXI)/ The contemporary Brazilian novel (XIX-XXI centuries) is one of the characterising modules of the programme. It aims to further consolidate communication skills and the ability to engage critically with Brazilian literary texts. In particular, it provides specialised competence, including a firmer command of updated methodological tools and approaches, aimed at a critical appreciation of Brazilian fiction, also in relation with the Lusophone and Latin American dimension. In addition, the module will further explore previously acquired skills in teaching Brazilian literature and literary translation. At the end of the module students will be able to: acquire and analyze linguistic and literary data; critically engage with literary and/or cultural texts and phenomena, with special regard for Brazilian narrative texts, apply didactic methodologies to teaching Brazilian literature; translate literary texts; communicate disciplinary contents at an advanced level. Requirements: Students must have already taken Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil/ Memory archives. Literature, history and politics in Brazil-

20710450 - Paradigmes et frontières du texte

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Paradigmes et frontières du texte rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è acquisire competenze comunicative e argomentative in lingua francese ad un livello avanzato nella produzione scritta e orale attraverso l'analisi del testo, indagato in una varia gamma di generi letterari e specialistici. Avvia inoltre alla pratica della traduzione e all'analisi traduttologica dei testi e dei linguaggi presi in esame, con particolare attenzione agli aspetti socio-antropologici, interlinguistici e interculturali correlati alle diverse tipologie analizzate. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo critico e autonomo i testi; avviare una riflessione metalinguistica; applicare le abilità linguistico-comunicative e di scrittura in contesti lavorativi specifici (redazione/traduzione di articoli, recensioni, saggi, brochures, ecc.); comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Paradigmes et frontières du texte/ Paradigms and text boundaries is one of the characterising modules of the programme. Its aim is to foster communicative and argumentative skills in French at an advanced level in written and oral production. This will be achieved through the analysis of a wide range of literary and specialised texts. The module also introduces learners to the translation and translation analysis of the texts and specialised languages taken into consideration, with a focus on the socio-anthropological, interlinguistic and intercultural aspects related to different text typologies. At the end of the module students will be able to: critically and autonomously analyse texts; start a metalinguistic reflection; apply the linguistic, communicative and writing skills in specific work contexts (e.g. editing/translating articles, reviews, essays, brochures, etc.); communicate specific notions at an advanced level.

20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le competenze comunicative e argomentative di livello avanzato in lingua spagnola nella produzione scritta e orale, attraverso l'analisi di testi in prosa di diversa tipologia spagnoli e/o ispanoamericani ed attraverso la riflessione sulle strategie linguistiche ed argomentative in essi presenti. Contestualmente, lo studente sarà guidato sia nell'analisi traduttologica, anche in prospettiva diacronica o transmediale, sia nella prassi traduttiva, circoscritta ad una selezione dei testi, sui quali avrà modo di applicare le competenze maturate. Inoltre il corso fornisce conoscenze e metodologie critiche avanzate della lingua spagnola finalizzate alla maturazione di una coscienza critica, di una capacità di apprendimento autonoma e di abilità redazionali applicabili a contesti specialistici e non, in una prospettiva interculturale. Lo studente dovrà essere in grado di: consolidare e mettere in pratica le abilità linguistiche e comunicative (attive, passive e miste) previamente acquisite; analizzare autonomamente testi di diversa natura dal punto di vista linguistico-traduttologico; riconoscerne le varietà linguistiche, la struttura argomentativa e le strategie discorsive; rielaborarli in lingua e tradurli e/o adattarli in italiano; redigere ed esporre oralmente al gruppo classe testi soprattutto di tipo argomentativo-espositivo; effettuare raffronti interculturali e transculturali; adeguare la propria produzione scritta e orale in lingua e in italiano in funzione del pubblico di ricezione.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. *Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español/ Shaping ideas. Textuality and argumentation in Spanish prose* is one of the characterising modules of the programme. The aim of the course is to hone the advanced communicative and argumentative skills in Spanish, both in written and oral production. This will be carried out through the analysis of a variety of Spanish and/or Hispanic-American prose texts, with a focus on linguistic and argumentative strategies. Learners will also be guided in using the skills they have acquired to carry out translation analysis (in a diachronic or transmedial perspective), and the translation of a selection of texts. In addition, the course provides advanced critical skills and methodologies about the Spanish language, the aim of which is the development of critical awareness, autonomous learning ability and editorial skills in specialized and non-specialized contexts, from an intercultural perspective. At the end of the module students will be able to: consolidate and put into practice previously acquired linguistic and communicative skills (active, passive and mixed); carry out an independent analysis of linguistically and translationally diverse texts; recognise linguistic varieties, argumentative structures and discursive strategies; reword texts in Spanish and translate and/or adapt texts into Italian; write and present argumentative texts to the class orally; make intercultural and transcultural comparisons; adapt their written and oral production in Spanish and in Italian according to their addressees.

20710471 - Poésies et poétiques

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento *Poésies et poétiques* rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare ulteriormente le abilità comunicative e le competenze specifiche circa la riflessione critica e l'analisi della storia della poesia e delle poetiche al fine di sviluppare un giudizio critico autonomo in merito alla più generale interpretazione dei fenomeni letterari dell'area di lingua francese, eventualmente anche in prospettiva transculturale. Consente di affinare ulteriormente le competenze teorico-metodologiche al fine di raggiungere una piena maturità e autonomia di giudizio critico relativamente ai nodi testuali, teorici e filologici posti dalla poesia come genere-forma e/o con riferimento alle teorie del fatto poetico, eventualmente anche in relazione ai processi di traduzione transculturale e alle dinamiche inerenti alla intermedialità. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare per iscritto e oralmente i contenuti disciplinari; analizzare in modo autonomo testi e fenomeni letterari; applicare gli strumenti e le teorie letterarie e filologiche all'interpretazione dei fenomeni letterari anche in prospettiva transculturale. Propedeuticità: *Classicismes et modernités*.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Poésies et poétiques/ Poetries and poetics is one of the characterising modules of the programme. The aim of the unit is to improve communicative skills, enhance specific competences in critical thinking and analysis of poetry history and poetics, and apply them to literary phenomena in French language in a transcultural perspective. The unit allows students to strengthen theoretical and methodological skills in order to handle confidently and autonomously the textual, theoretical, and philological kernels embedded in poetry as a genre-form, and deepen their knowledge on the theories and processes of transcultural translation and intermediality. At the end of the module, students will be able to: communicate in oral and written form about the module contents; autonomously analyse texts and literary phenomena; apply tools and literary and philological theories to literary phenomena in a transcultural perspective. Requirements: Students must have already taken Classicismes et modernités/ Classicisms and modernities.

20705042 - PROVA FINALE

Italiano

Prova finale

Inglese

Final dissertation

20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Teatro español: dramaturgia y representación rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso mira a consolidare ulteriormente le abilità comunicative scritte e orali e le capacità di analisi autonoma di testi teatrali spagnoli di diversi periodi nelle loro dimensioni linguistiche, letterarie, spettacolari, drammaturgiche. Particolare attenzione verrà riservata allo studio del rapporto fra il testo per il teatro e la sua realizzazione nella messa in scena, anche attraverso l'uso e l'analisi di materiali video, e alle applicazioni traduttive connesse con il testo teatrale (traduzione letteraria, sovratitolazione). Inoltre il corso punta ad approfondire le riflessioni pratiche e teoriche sulla didattica della letteratura, con speciale riguardo all'uso del testo teatrale in prospettiva didattica. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare testi e trasporli, tradurli e adattarli per il teatro, il cinema o altri eventi culturali; valutare le interrelazioni fra linguaggio letterario e linguaggi di altre forme espressive; tradurre testi teatrali; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; applicare strumenti teorici e metodologici al contesto della didattica della letteratura. Propedeuticità: La literatura española en el espejo del tiempo.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Teatro español: dramaturgia y representación/ Spanish theatre: dramaturgy and performance is one of the characterising modules of the programme. It aims at consolidating written and spoken skills and autonomous critical analysis of theatrical works belonging to different periods and framed within their linguistic, literary, and dramaturgical dimensions. Special emphasis will be given to the relation between the theatrical text and its staging realisation (also using audio-visual materials) and to the translation processes to which a theatrical text is submitted (e.g. literary translation and subtitling). The unit also aims at deepening practical and theoretical competences on literature teaching methodologies, with a special focus on the use of the theatrical text in teaching practices. At the end of the module, students will be able to: analyse, translate and realise stage or screen adaptations of a text; evaluate the interrelations between literary

language and languages belonging to other artistic forms; translate theatrical texts; communicate in oral and written form about the module contents (advanced level); apply theoretical and methodological tools to the context of literature teaching. Requirements: Students must have already taken *La literatura española en el espejo del tiempo/ Spanish literature in the mirror of time*.

20710478 - Text and Performance

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Text and performance rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso permette di consolidare le abilità linguistico-comunicative e la capacità di interpretazione dei fenomeni letterari; di affinare le competenze nell'ambito della didattica della letteratura sviluppando un giudizio critico autonomo e consapevole. Lo studente dovrà essere in grado di: applicare competenze teoriche di livello avanzato nel campo della traduzione letteraria, nonché delle interrelazioni fra linguaggio letterario e altre forme espressive, anche in prospettiva intermediale; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: Literature and Forms.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Text and performance is one of the characterising modules of the programme. It allows students to strengthen their linguistic and communicative skills and their ability to interpret literary phenomena; it also enhances their competence in teaching literature and fosters their capacity for autonomous and accurate critical evaluation. At the end of the module students will be able to: employ advanced theoretical skills in the field of literary translation as well as in the analysis of the interrelationships between literary language and other expressive forms, also from an intermedial perspective; communicate at an advanced level the disciplinary content. Requirements: Students must have already taken Literature and Forms.

20703621 - TIROCINIO

Italiano

Tirocinio: Iniziazione pratica a un mestiere, a un'arte, a una professione.

Inglese

Internship / Apprenticeship

20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le conoscenze avanzate sulla teoria della traduzione in prospettiva diacronica e permette di consolidare le competenze linguistico-traduttologiche, applicabili anche alla dimensione intersemiotica e intermediale. Consente inoltre di consolidare ulteriormente abilità comunicative scritte e orali di livello avanzato (C1+ del QCER) e di maturare gli strumenti metodologici spendibili nell'applicazione didattica, affinando al contempo capacità trasversali finalizzate alla formazione di un giudizio critico autonomo e di un utilizzo indipendente e flessibile degli strumenti critici acquisiti. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare efficacemente in lingua in contesti di specializzazione e divulgativi; analizzare autonomamente, in una prospettiva linguistico-traduttologica, diverse tipologie testuali,

principalmente letterarie; adattare testi e tradurli per fini spettacolari (per esempio, selezionare il materiale testuale, redigere dialoghi e didascalie, segmentare e realizzare sottotitoli in lingua e in italiano, ecc.); riconoscere le varietà linguistiche ed elaborare strategie di traduzione efficaci nel contesto dei diversi media; riconoscere le potenzialità di testi letterari e adeguarne la tipologia per eventi culturali e contesti didattici; applicare strumenti teorici e metodologici al contesto della didattica. Propedeuticità: Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias/ Translation and adaptation for the performing arts and media is one of the characterising modules of the programme. The module provides advanced knowledge on the theory of translation in a diachronic perspective, and aims at consolidating linguistic-translational skills, which also apply to the intersemiotic and intermedial dimensions. It also allows learners to further consolidate written and oral communication skills at an advanced level (C1+ of the CEFR) and develop the methodological tools that can be used in the teaching of Spanish. The module also hones transversal skills aimed at the development of independent critical opinions, and of an independent and flexible use of the critical tools acquired. At the end of the module students will be able to: communicate in Spanish in specialized and popular contexts, effectively; carry out an independent analysis of different types of texts (mainly literary) from a linguistic and translational perspective; adapt and translate texts for audio-visual purposes (e.g. select text material, write dialogues and captions, segment and create subtitles in Spanish and in Italian, etc.); recognise linguistic varieties and develop effective translation strategies appropriate to different media; understand the potential of literary texts and adapt their typology to suit cultural events and educational contexts; apply theoretical and methodological tools to teaching contexts. Requirements: Students must have already taken Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español/ Shaping ideas. Textuality and argumentation in Spanish prose.

20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso ha come obiettivo l'acquisizione di competenze comunicative e argomentative di livello avanzato in lingua tedesca, attraverso l'analisi e la traduzione di testi differenziati tipologicamente e diacronicamente. Verranno altresì introdotte metodologie critiche avanzate relative alle teorie contemporanee della traduzione. Lo studente dovrà essere in grado di: produrre testi scritti di diversa tipologia; comunicare oralmente a livello avanzato; tradurre testi specialistici e non specialistici, in una prospettiva interculturale.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart/ Contemporary theoretical approaches to translation is one of the characterising modules of the programme. The course aims to acquire communicative and argumentative skills at an advanced level in German, through the analysis and translation of typologically and diachronically differentiated texts. Advanced critical methodologies related to contemporary translation theories will also be introduced. At the end of the module students will be able to: produce written texts of different types; communicate orally at an advanced level; translate specialist and non-specialist texts from an intercultural perspective.

20710481 - Working and Reworking the Literary Text

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e

culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento Working and reworking the literary text rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare la capacità di analisi e interpretazione del testo per comprendere i meccanismi coinvolti nelle continue mutazioni del canone letterario statunitense. Le lezioni saranno dedicate alla riflessione critica e allo studio dei processi ideologici che sottendono la trasmissione e la fortuna di un testo o di un genere. Il corso permette inoltre di affinare ulteriormente le abilità linguistico-comunicative e le competenze metodologiche ai fini del raggiungimento di una piena maturità e autonomia critica. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; applicare le conoscenze e le competenze acquisite all'analisi delle dinamiche intertestuali e dei processi di traduzione. Propedeuticità: North American literatures and visual cultures.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. Working and reworking the literary text is one of the characterising modules of the programme. It aims at consolidating the students' ability to analyse and interpret literary texts in order to understand the ongoing changes in the Anglo-American canon. Classes focus on text analysis and the study of the ideological processes underlying both the dissemination and critical success of a literary work or genre. The module also allows students to further enhance their linguistic and communicative skills as well as their methodological competence in order to attain full critical awareness and autonomy. At the end of the module students will be able to: communicate at an advanced level the disciplinary content; apply their knowledge and competence to the analysis of intertextual dynamics and translation processes. Requirements: Students must have already taken North American literatures and visual cultures.

20710469 - ##### # ##### ##### ##### # ##### / ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### # ##### ##### ##### # ##### / Analisi e Traduzione del testo letterario e filmico russo rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è affinare le capacità di analisi linguistica e stilistica del testo letterario e consolidare le competenze linguistiche (C1+ del QCER) e traduttologiche del testo dal russo all'italiano anche in prospettiva intermediale. Tale percorso, sviluppato in una prospettiva linguistica e culturale, sarà finalizzato all'acquisizione di una coscienza critica e di abilità traduttive e redazionali. Lo studente dovrà essere in grado di: trasporre, sottotitolare, adattare per il teatro, il cinema o altri eventi culturali; tradurre e redigere testi in contesti lavorativi e didattici specifici; analizzare in modo autonomo testi anche in prospettiva intermediale applicando gli strumenti e conoscenze acquisiti; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: ##### # (#####): #####, ##### # #####

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. The unit ##### # ##### ##### ##### # ##### / Analysis and translation of Russian literary and cinematic texts is one of the characterising modules of the programme. Its aim is to refine the tools for the linguistic and stylistic analysis of the literary text, while consolidating language competence (C1+ of the CEFR) and translation skills (from Russian to Italian), also from an intermedial perspective. The module a linguistic and cultural perspective, will be aimed at the acquisition of critical awareness and translation and editorial skills. At the end of the

module students will be able to: transpose, subtitle, adapt for theatre, cinema or other cultural events; translate and write texts in specific work and educational contexts; autonomously analyse texts also in an intermediate perspective by applying the tools and knowledge acquired; communicate at an advanced level the disciplinary contents. Requirements: Students must have already taken ##### (#####): #####, ##### / Advanced Russian language: lexis, syntax and stylistics

20710463 - ##### / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### / Cultura russa e sovietica: paradigmi e strategie del quotidiano rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare le abilità linguistico-argomentative ed acquisire una conoscenza specialistica in chiave intersemiotica dei principali paradigmi della cultura russa e del byt (X– XXI secolo), attraverso il testo letterario, figurativo, filmico e musicale. Consente, inoltre di approfondire il metodo degli studi culturali applicati alla ricerca letteraria, nonché alla didattica della lingua e della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: comunicare oralmente e per iscritto ad un livello elevato i contenuti disciplinari; analizzare anche in chiave intersemiotica i fenomeni culturali e letterari russi; applicare teorie e strumenti della didattica e della critica culturale ai testi. Prerequisiti: per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura russa e di documentare il livello B2 di lingua russa.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### / Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life) is one of the characterising modules of the programme. The aim of the unit is to consolidate linguistic-argumentative skills and provide students with an advanced knowledge - from an intersemiotic perspective - of the main paradigms of the Russian culture and the byt (from the 10th to the 21st century), by looking at literary, figurative, filmic, and musical texts. It also allows students to enhance cultural studies methodologies as applied to literary research and to language and literature teaching. At the end of the module students will be able to: communicate (advanced level) in written and spoken form the module contents; analyse from an intersemiotic perspective Russian literary and cultural phenomena; apply theories and tools related to teaching methodologies and cultural critics to the texts. Prerequisites: students enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Russian Literature in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Russian.

20710484 - ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### (XVIII-XXI ##.): ##### / Generi e forme della Letteratura russa moderna e contemporanea rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è l'acquisizione delle competenze specialistiche per la comprensione delle dinamiche dei generi e permette di consolidare un approccio metodologico all'analisi di testi letterari, con particolare attenzione alle relazioni intertestuali che ne determinano la presenza all'interno della tradizione cui appartengono, nonché alle loro alterazioni e contaminazioni. Consente, inoltre, di affinare la capacità di applicare autonomamente gli strumenti teorici dell'analisi filologica e critico-letteraria a testi di epoche diverse anche per la costruzione di percorsi didattici della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di:

comprendere le dinamiche relative ai generi letterari; analizzare testi letterari con un approccio sia intertestuale e filologico che didattico; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: ##### # #####
(##### # ###)

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### (XVIII-XXI ##.): ##### # / Russian literature (XVIII-XXI centuries): Genres and forms of modern and contemporary Russian literature is one of the characterising modules of the programme. It provides students with specialised skills for an understanding of the different literary genres, consolidating a methodological approach to the analysis of literary texts. Special attention will be given to intertextual relations within a common cultural tradition, considering also deviations from the canon and phenomena of hybridisation. At the same time, the module will sharpen students' ability to apply philological and critical tools to the analysis of texts belonging to different periods, also with a view to planning teaching units. At the end of the module students will be able to: identify literary genres and the attendant features; analyse literary texts from a threefold intertextual, philological and didactic perspective. Requirements: Students must have already taken ##### # ##### (##### # ###)/ Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life).

20710485 - ##### #: ##### # / LETTERATURA RUSSA: PERCORSI TEMATICI E CRITICI

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento ##### #: ##### # / Letteratura russa: percorsi tematici e critici rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare le abilità linguistiche e affinare le competenze specialistiche nell'analisi e nell'interpretazione dei testi e dei fenomeni letterari, sviluppando un'autonomia nella scelta e nell'applicazione degli strumenti critici rispetto al tema proposto in chiave monografica durante il corso. Consente, inoltre, di affinare le abilità nell'ambito della traduzione letteraria e della produzione del testo specialistico scritto (recensione, abstract, saggio, commento ecc.), orale (presentazione in aula, relazione ecc.), nonché in formato digitale (piattaforme didattiche, blog ecc.) spendibili professionalmente nell'ambito della ricerca e della didattica della letteratura. Lo studente dovrà essere in grado di: analizzare in modo autonomo testi sia dal punto di vista linguistico-letterario che didattico; tradurre in italiano; redigere differenti tipologie testuali specialistiche e digitali; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari. Propedeuticità: ##### # ##### (##### # ###)

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialization and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. ##### #: ##### #/ Russian literature: topics, thematic and critical paths is one of the characterising modules of the programme. It aims to consolidate language skills and sharpen specialised tools for a critical engagement with literary texts and phenomena. Student's autonomy is pursued in the selection and application of critical approaches to the monographic topic of the module. At the same time, translation abilities will be enhanced, with a focus on both literary and specialised texts. The latter will include written (e.g. review, abstract, essay, comment), oral (e.g. presentation to the class, oral report) and digital (e.g. teaching platforms, blogs...) genres, with the knowledge acquired applicable to either research or professional practice. At the end of the module students will be able to: critically engage with texts both from a linguistic-literary perspective and for teaching purposes; communicate disciplinary contents at an advanced level. Requirements: Students must have already taken ##### # ##### (##### # ###)/ Russian and soviet culture (Paradigms and everyday life).

20710455 - ##### (##### #: #####, ##### # #####/ LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA

Italiano

I laureati in Lingue e letterature per la Didattica e la Traduzione acquisiscono conoscenze e capacità di comprensione in tutti i settori oggetto della loro formazione in modo da 1) raggiungere un livello elevato di competenza letteraria e culturale nell'ambito delle civiltà europee e americane, con particolare attenzione a quelle di specializzazione; 2) approfondire la conoscenza delle due lingue straniere prescelte, con il raggiungimento di un livello elevato di competenza nella prima lingua e un perfezionamento del livello nella seconda lingua; 3) raggiungere un livello elevato di conoscenza delle problematiche linguistiche della lingua scelta come biennale, sapendone valutare gli sviluppi e le caratteristiche in chiave diacronica e sincronica; 4) raggiungere adeguate conoscenze nelle più aggiornate metodologie di analisi del testo letterario; 5) acquisire gli strumenti teorico-pratici utili all'insegnamento e la traduzione. L'insegnamento **#####** **####** (**#####** **#####**): **#####**, **#####** **#** **#####** /Lingua russa avanzata: Lessico, Sintassi e Stilistica rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Obiettivo del corso è consolidare e sistematizzare le competenze comunicative e argomentative in lingua russa a livello avanzato nella produzione scritta e orale, con particolare attenzione al lessico e alla sintassi. Contestualmente lo studente sarà avviato all'analisi stilistica e alla teoria e alla pratica della traduzione del testo letterario e saggistico dal russo all'italiano, sviluppando efficaci strategie e prassi traduttologiche nell'ambito della trasformazione delle strutture morfologico-sintattiche e delle conoscenze a livello fraseologico-lessicale. Lo studente dovrà essere in grado di: produrre testi scritti di diversa tipologia; comunicare ad un livello avanzato i contenuti disciplinari; svolgere un'analisi stilistica; tradurre testi letterari e di saggistica dal russo all'italiano.

Inglese

Graduates in Languages and Literatures for Teaching and Translation obtain advanced knowledge and understanding in all the subject areas of their training in order to 1) consolidate and develop their competence in European and American Studies, with particular attention to their literature of specialisation; 2) deepen their knowledge of the two foreign languages chosen, achieving a heightened competence in the language of specialisation and an advancement in the second language; 3) reach enhanced awareness of the linguistic features of their language of specialisation, both from a diachronic and a synchronic perspective; 4) reach an adequate knowledge of the most advanced methodologies for the analysis of literary texts; 5) handle confidently the theoretical-practical tools for teaching and for translation. **#####** **####** (**#####** **#####**): **#####**, **#####** **#** **#####** /Advanced Russian language: lexis, syntax and stylistics is one of the characterising modules of the programme. It aims to consolidate and systematise communicative and argumentative skills in Russian at an advanced level in written and oral production, with particular attention to vocabulary and syntax. At the same time, the module will introduce students to stylistic analysis and to the theory and practice of translating literary and essayistic texts from Russian into Italian. Special attention will be given to translation strategies at the morpho-syntactic and phraseological-lexical level. At the end of the module students will be able to: produce different types of written texts; to communicate the disciplinary contents at an advanced level; to carry out a stylistic analysis; to translate literary texts and essays from Russian to Italian.

DIDATTICA EROGATA 2020/2021

Lingue e letterature per la didattica e la traduzione (LM-37)

Dipartimento: LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

Codice CdS: 107659

INSEGNAMENTI

Primo anno

Primo semestre

20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2) (- L-LIN/02 - 6 CFU - 40 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
BONVINO ELISABETTA	40	Carico didattico	

20702946 - FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA MAGISTRALE (- L-FIL-LET/09 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Fruito da: 20706094 FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA 1 LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 N0 MOCAN MIRA VERONICA	36	

20703291 - FILOLOGIA GERMANICA 2 LM (- L-FIL-LET/15 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20703291 FILOLOGIA GERMANICA 2 LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 N0 FARACI DORA	36	

20703620 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA L.M. (- L-FIL-LET/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20703620 LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA L.M. in Italianistica LM-14 Nuovo canale 2 PEDULLA' GABRIELE	36	

20702432 - LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M. (- L-FIL-LET/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702432 LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M. in Italianistica LM-14 N0	36	N0

20710496 - LINGUISTICA GENERALE A LM (- L-LIN/01 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710496 LINGUISTICA GENERALE A LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 LOMBARDI VALLAURI EDOARDO	36	

20710461 - North American Literatures and Visual Cultures (- L-LIN/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
VELLUCCI SABRINA	18	Carico didattico	

20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español (- L-LIN/07 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
MARCELLO ELENA ELISABETTA	36	Carico didattico	

20710060 - STORIA DELLA CARTOGRAFIA (- M-GGR/01 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710060 STORIA DELLA CARTOGRAFIA in Storia e società LM-84 MASETTI CARLA	36	

20702439 - STORIA ROMANA L.M. (- L-ANT/03 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702439 STORIA ROMANA L.M. in Filologia, letterature e storia dell'antichità LM-15 MARCONI ARNALDO	36	

20710079 - THE CULTURAL HISTORY OF EARLY- MODERN EUROPE (- M-STO/02 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710079 THE CULTURAL HISTORY OF EARLY- MODERN EUROPE in Storia e società LM-84	36	

20710455 - ##### (#####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA (- L-LIN/21 - 6 CFU - 0 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	18	Bando	

20710455 - ##### (#####): #####, ##### # ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	18	Bando	

Secondo semestre

20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica (- L-LIN/06 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
CATTARULLA CAMILLA	36	Carico didattico	

20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil (- L-LIN/08 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
DE MARCHIS GIORGIO	36	Carico didattico	

20710456 - Classicismes et modernités (- L-LIN/03 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
MAGNO LUIGI	36	Carico didattico	

20702436 - CRITICA LETTERARIA L.M. (- L-FIL-LET/14 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702436 CRITICA LETTERARIA L.M. in Italianistica LM-14 FRACASSA UGO	36	

20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues (- L-LIN/12 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
GRAZZI ENRICO	36	Carico didattico	

20704054 - ESTETICA - SPECIALISTICO (- M-FIL/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20704054 ESTETICA - SPECIALISTICO in Scienze Cognitive della Comunicazione e dell'Azione LM-92 ANGELUCCI DANIELA	36	

20706093 - FILOLOGIA GERMANICA 1 LM (- L-FIL-LET/15 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20706093 FILOLOGIA GERMANICA 1 LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 FARACI DORA	36	

20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	36	Bando	

20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM (- L-LIN/02 - 6 CFU - 40 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
BONVINO ELISABETTA	40	Carico didattico	

20709714 - FUNZIONI E PATOLOGIE DEL LINGUAGGIO E DELLA COMUNICAZIONE - LM (- M-FIL/05 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20709714 FUNZIONI E PATOLOGIE DEL LINGUAGGIO E DELLA COMUNICAZIONE - LM in Informazione, editoria, giornalismo LM-19 ADORNETTI INES	36	

20710492 - ITALIAN MEDIA AND POPULAR CULTURE (- M-STO/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710492 ITALIAN MEDIA AND POPULAR CULTURE in Storia e società LM-84	36	

20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo (- L-LIN/05 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
RESTA ILARIA	36	Carico didattico	

20702455 - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA I L.M. (- L-FIL-LET/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702455-1 LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA I L.M. in Filologia, letterature e storia dell'antichità LM-15 N0 DE NONNO MARIO	36	

20702455 - LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA II L.M. (- L-FIL-LET/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702455-2 LETTERATURA E FILOLOGIA LATINA II L.M. in Filologia, letterature e storia dell'antichità LM-15 N0 DE NONNO MARIO	36	

20703620 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA L.M (- L-FIL-LET/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20703620 LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA L.M in Italianistica LM-14 Nuovo canale 2	36	

Dettaglio	Ore	Canale
PEDULLA GABRIELE		

20702432 - LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M. (- L-FIL-LET/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702432 LETTERATURA TEATRALE ITALIANA L.M. in Italianistica LM-14 N0	36	N0

20710497 - LINGUISTICA GENERALE B LM (- L-LIN/01 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710497 LINGUISTICA GENERALE B LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 CERBASI DONATO	36	

20710462 - Literatur und Intermedialität (- L-LIN/13 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
FIorentino FRANCESCO	18	Carico didattico	

20710460 - Literature and Forms (- L-LIN/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PENNACCHIA MADDALENA	36	Carico didattico	

20710461 - North American Literatures and Visual Cultures (- L-LIN/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
VELLUCCI SABRINA	18	Carico didattico	

20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão (- L-LIN/09 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PIPPA SALVADOR	36	Affidamento di incarico retribuito	

20710450 - Paradigmes et frontières du texte (- L-LIN/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	18	Bando	
SANTONE LAURA	18	Carico didattico	

20710194 - STORIA CONTEMPORANEA DELLA RUSSIA E DELLA EURASIA - LM (- M-STO/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710194 STORIA CONTEMPORANEA DELLA RUSSIA E DELLA EURASIA - LM in Informazione, editoria, giornalismo LM-19 ROCCUCCI ADRIANO	36	

20710176 - Storia della televisione e delle comunicazioni di massa (- M-STO/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710176 Storia della televisione e delle comunicazioni di massa in Storia e società LM-84	36	

20702521 - STORIA DELL'AMBIENTE (- M-STO/04 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20702521 STORIA DELL'AMBIENTE in Storia e società LM-84 TINO PIETRO	36	

20710011 - STORIA DELL'ISTITUZIONE DIPLOMATICA IN ETA' MODERNA (- M-STO/02 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Mutuato da: 20710011 STORIA DELL'ISTITUZIONE DIPLOMATICA IN ETA' MODERNA in Storia e società LM-84 ANDRETTA STEFANO	36	

20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart (- L-LIN/14 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
SAMPAOLO GIOVANNI	18	Carico didattico	

20710463 - ##### # ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PICCOLO LAURA	24	Carico didattico	

Secondo anno

Primo semestre

20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots (- L-LIN/11 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
VELLUCCI SABRINA	18	Carico didattico	

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques (- L-LIN/04 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	18	Bando	
SANTONE LAURA	18	Carico didattico	

20710483 - Literatur und Transkulturalität (- L-LIN/13 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
WEIDENHILLER UTE CHRISTIANE	36	Carico didattico	

20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste (- L-LIN/13 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
FIorentino FRANCESCO	18	Carico didattico	

20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación (- L-LIN/05 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
TRECCA SIMONE	36	Carico didattico	

20710478 - Text and Performance (- L-LIN/10 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
SACERDOTI GILBERTO	36	Carico didattico	

20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias (- L-LIN/07 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
LEONETTI FRANCESCA	36	Carico didattico	
MARCELLO ELENA ELISABETTA	36	Carico didattico	

20710469 - ##### # ##### # ##### # ##### # ##### # ##### # ##### / ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO (- L-LIN/21 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	36	Bando	
ACCATTOLI AGNESE	36	Carico didattico	

20710485 - ##### # ##### # ##### # ##### # ##### # ##### # ##### / LETTERATURA RUSSA: PERCORSI TEMATICI E CRITICI (- L-LIN/21 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	36	Bando	

Secondo semestre

20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues (- L-LIN/12 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
DEGANO CHIARA	72	Carico didattico	

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques (- L-LIN/04 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
Da assegnare	18	Bando	
SANTONE LAURA	18	Carico didattico	

20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada (- L-LIN/09 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PIPPA SALVADOR	36	Affidamento di incarico retribuito	

Mutuazioni:

Dettaglio	Ore	Canale
Fruito da: 20710301 LINGUA E TRADUZIONE PORTOGHESE E BRASILIANA 1 LM in Lingue moderne per la comunicazione internazionale LM-38 DE ROSA GIAN LUIGI	36	

20710473 - En el taller del editor de textos (- L-LIN/05 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
ANTONUCCI FAUSTA	36	Carico didattico	

20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien (- L-LIN/14 - 12 CFU - 72 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
SAMPAOLO GIOVANNI	18	Carico didattico	

20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica (- L-LIN/06 - 6 CFU - 36 ore - ITA)

Curricula: Curriculum unico

Docenti:

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
CATTARULLA CAMILLA	36	Carico didattico	

Nominativo	Ore	Tipo incarico	Canale
PICCOLO LAURA	24	Carico didattico	
Da assegnare	12	Bando	

INCARICHI DIDATTICI DEL CORSO DI LAUREA

Nominativo	Tot.Ore	Tipo incarico	Ore	Attività didattica
ACCATTOLI AGNESE	36	Carico didattico	36	20710469 - ##### # ##### # / ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO
		Carico didattico	36	20710469 - ##### # ##### # / ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO
AMBROSINI RICCARDO	36	Carico didattico	36	20710479 - Literary Mindscapes
ANTONUCCI FAUSTA	36	Carico didattico	36	20710473 - En el taller del editor de textos
BONVINO ELISABETTA	80	Carico didattico	40	20710616 - DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE B LM (ITALIANO L2)
		Carico didattico	40	20710579 - FONDAMENTI DI DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE LM
CATTANI PAOLA	36	Carico didattico	36	20710470 - Littérature et société
CATTARULLA CAMILLA	72	Carico didattico	36	20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica
		Carico didattico	36	20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica
DE MARCHIS GIORGIO	108	Carico didattico	36	20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil
		Carico didattico	36	20710477 - Interpretações do Brasil
		Carico didattico	36	20710476 - O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX-XXI)
DEGANO CHIARA	72	Carico didattico	72	20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues
FIORENTINO FRANCESCO	36	Carico didattico	18	20710462 - Literatur und Intermedialität
		Carico didattico	18	20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste
GRAZZI ENRICO	36	Carico didattico	36	20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues
LEONETTI FRANCESCA	36	Carico didattico	36	20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medios
MAGNO LUIGI	72	Carico didattico	36	20710456 - Classicismes et modernités
		Carico didattico	36	20710471 - Poésies et poétiques
MARCELLO ELENA ELISABETTA	72	Carico didattico	36	20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español
		Carico didattico	36	20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medios
PENNACCHIA MADDALENA	36	Carico didattico	36	20710460 - Literature and Forms
PICCOLO LAURA	60	Carico didattico	24	20710463 - ##### # ##### # (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO
		Carico didattico	24	20710484 - ##### # ##### # (XVIII-XXI ##): ##### # ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA
PIPPA SALVADOR	72	Affidamento di incarico retribuito	36	20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada
		Affidamento di incarico retribuito	36	20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada
		Affidamento di incarico retribuito	36	20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão
		Affidamento di incarico retribuito	36	20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão
RESTA ILARIA	36	Carico didattico	36	20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo
SACERDOTI GILBERTO	36	Carico didattico	36	20710478 - Text and Performance
SAMPAOLO GIOVANNI	36	Carico didattico	18	20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien
		Carico didattico	18	20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart
SANTONE LAURA	36	Carico didattico	18	20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques
		Carico didattico	18	20710450 - Paradigmes et frontières du texte
TRECCA SIMONE	36	Carico didattico	36	20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación
VELLUCCI SABRINA	36	Carico didattico	18	20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots
		Carico didattico	18	20710461 - North American Literatures and Visual Cultures
WEIDENHILLER UTE CHRISTIANE	36	Carico didattico	36	20710483 - Literatur und Transkulturalität
DOCENTE NON DEFINITO	504	Bando	18	20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques
		Bando	18	20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques
		Bando	36	20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE
		Bando	18	20710450 - Paradigmes et frontières du texte
		Bando	18	20710450 - Paradigmes et frontières du texte
		Bando	36	20710469 - ##### # ##### # / ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO
		Bando	36	20710469 - ##### # ##### # / ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO
		Bando	12	20710484 - ##### # ##### # (XVIII-XXI ##): ##### # ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA

Nominativo	Tot.Ore	Tipo incarico	Ore	Attività didattica
		Bando	36	MODERNA E CONTEMPORANEA 20710485 - ##### / LETTERATURA RUSSA: PERCORSI TEMATICI E CRITICI
		Bando	18	20710455 - ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA
		Bando	18	20710455 - ##### / LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA
Totale ore	1652			

CONTENUTI DIDATTICI

20710467 - Advanced topics in translation: cultural, linguistic and professional issues

Docente: DEGANO CHIARA

Italiano

Prerequisiti

Conoscenza a livello avanzato dell'inglese e dei concetti fondamentali della linguistica applicata alla lingua inglese. Conoscenze preliminari sugli aspetti teorici e pratici della traduzione.

Programma

Il corso ha un duplice fuoco, con il primo modulo incentrato sulla traduzione specialistica e il secondo sulla traduzione editoriale, e in particolare di testi letterari. Comune ad entrambi i moduli è una riflessione sulle caratteristiche linguistiche e testuali dei testi di partenza, intesa come momento preliminare alla traduzione, e al tempo stesso come strumento di consolidamento ed espansione delle competenze linguistiche dello studente. Nel modulo incentrato su del discorso specialistico si affronteranno le caratteristiche del linguaggio per scopi speciali di diversi settori, in un'ottica contrastiva, concentrandosi sugli aspetti lessicali e terminologici, ma anche sugli aspetti strutturali e discorsivi, visti in relazione al registro e al genere di riferimento. A tal fine, verranno anche impiegati gli strumenti metodologici della linguistica dei corpora, intesi sia come risorsa per la traduzione assistita, sia come strumento per l'identificazione di tratti distintivi di un dato registro e genere testuale. I testi saranno tratti da una varietà di ambiti discorsivi, tra cui il discorso scientifico e la divulgazione, il discorso istituzionale e legale. La riflessione teorico-metodologica sarà affiancata da esercitazioni pratiche di traduzione e di uso e costruzione di corpora specializzati. Nel modulo sulla traduzione letteraria, si farà riferimento alle prospettive teoriche e metodologiche contemporanee, con particolare riguardo ai concetti di traduzione come forma di riscrittura e di adattamento culturale. Il fuoco, tuttavia, sarà sulla prassi della traduzione con un solido ancoraggio alla linguistica. Particolare attenzione verrà data alle peculiarità stilistiche del testo di partenza, e in particolare all'interazione fra il codice linguistico e altri aspetti narrativi. Partendo dall'analisi di traduzioni esistenti e, basandosi sulle competenze acquisite nel primo anno, verrà affinata la capacità di riconoscere registri e varietà linguistiche, e di individuare soluzioni per la loro resa nella lingua di arrivo. Verranno affrontati generi diversi, tutti nell'ambito della scrittura creativa: narrativa con suoi paratesti, teatro, prodotti audiovisivi.

Testi

Giuliana Garzone 2015. Specialized communication and popularization in English. Roma: Carocci Editore. Garzone Giuliana, 2015. Le traduzioni come fuzzy set: percorsi teorici e applicativi, Milano, LED Edizioni. Cavagnoli Franca 2017. La traduzione letteraria anglofona. Il proprio e l'altrui - English e englishes. Gli autori postcoloniali di lingua inglese. Milano: Hoepli.

Bibliografia di riferimento

La bibliografia completa sarà indicata su Moodle all'inizio del corso.

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

L'esame è scritto e orale. Lo scritto, della durata di due ore, comprende: - traduzione inglese-italiano di un breve estratto di testo, della lunghezza di 250-300 parole, di natura specialistica o letteraria. - test di verifica della conoscenza di aspetti teorici e metodologici relativi alla traduzione, nonché di aspetti linguistici mirati trattati durante il corso.

English

Prerequisites

Advanced level of English and knowledge of the fundamentals of English linguistics. Familiarity with general theories of translation and with the practice of translation.

Programme

The course has a twofold strand, centering on the one hand on the translation of specialized discourse and on the other of literary texts. Common to both strands is a reflection on the linguistic and textual features of the source texts, which is meant as a preliminary step to translation, while allowing students to consolidate and expand their language competence. The specialized discourse strand will address the characteristics of Language for Special Purposes across domains, from a contrastive perspective, focusing on lexical and terminological aspects, as well as on structural aspects, at the syntactic and textual level. Such linguistic features will be set in relation with the register and the genre to which a text belongs. To this purpose, corpus linguistics will be introduced, both as a resource for computer-assisted translation and as a tool for register and genre analysis. Texts will be taken from a variety of discursive domains, including scientific discourse and popularization, institutional, and legal discourse. Theoretical-methodological reflection will be intertwined with translation practice, including the use and construction of specialized corpora. The literary translation strand will frame translation in contemporary theoretical and methodological perspectives, with special regard for the concepts of translation as a form of rewriting, and of cultural adaptation. The focus, however, will be on the practice of translation with a solid anchorage to linguistics. Particular attention will be given to the stylistic peculiarities of the source text, and especially to the interaction of the linguistic code with other aspects of narratives. Starting from the analysis of existing translations, and, relying on competences acquired in the first year, students' awareness will be raised with regard to the recognition of linguistic varieties and register, and the strategies that can be used for their transposition in the target language and context. Different genres will be addressed, all falling in the domain of creative writing: narrative and its para-texts, theatre, audiovisual products.

Reference books

Giuliana Garzone 2015. Specialized communication and popularization in English. Roma: Carocci Editore. Garzone Giuliana, 2015. Le traduzioni come fuzzy set: percorsi teorici e applicativi, Milano, LED Edizioni. Cavagnoli Franca 2017. La traduzione letteraria anglofona. Il proprio e l'altrui - English e englishes. Gli autori postcoloniali di lingua inglese. Milano: Hoepli.

Reference bibliography

The full list of references will be published on Moodle platform at the beginning of the course.

Study modes

-

Exam modes

-

20710480 - American Fictions: Plots and Counterplots

Docente: VELLUCCI SABRINA

Italiano

Prerequisiti

North American Literatures and Visual Cultures

Programma

Attraverso l'analisi di testi teatrali e narrativi, pubblicati tra il 1950 e i giorni nostri, e dei loro rispettivi adattamenti cinematografici, si indagheranno questioni quali: immigrazione ed etnicità; discriminazione razziale e diritti civili; identità di genere e travestimento; orientalismo; transculturalità; le nuove narrazioni della segregazione. La riflessione si concentrerà inoltre sulle specificità dei diversi generi e media e sulla trasformazione dei testi attraverso i processi di transcodificazione.

Testi

Tennessee Williams, "The Rose Tattoo" [1950] (New Directions, 2010) - Daniel Mann, "The Rose Tattoo" (film 1955) Lorraine Hansberry, "A Raisin in the Sun" [1959] (S. French, 1988, disponibile in biblioteca, o qualunque edizione) - Daniel Petrie, "A Raisin in the Sun" (film 1961) David Henry Hwang, "M. Butterfly" (Dramatists Play Service, 1988, disponibile in biblioteca, o qualunque edizione) - David Cronenberg, "M. Butterfly" (film 1993) Hillary Jordan, "Mudbound" (Windmill Books, 2008) - Dee Rees, "Mudbound" (film 2017)

Bibliografia di riferimento

Critica/Teoria letteraria Una selezione di capitoli da: Linda Hutcheon with Siobhan O'Flynn, A Theory of Adaptation (2nd ed.). London-New York: Routledge, 2013; Thomas Leitch, The History of American Literature on Film. New York-London: Bloomsbury Academic, 2019. Ulteriori saggi critici saranno forniti dalla docente durante il corso.

Modalità erogazione

L'insegnamento si svolgerà prevalentemente attraverso lezioni frontali, intervallate da seminari e da attività didattiche alternative (uscite didattiche, visita al Centro Studi Americani di Roma, partecipazione a eventi collegati alla letteratura e alla cultura statunitense). Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche. In particolare, si applicheranno le seguenti modalità: didattica a distanza con lezioni in diretta e condivisione di materiali (bibliografia critica, presentazioni in Power Point, ecc.) su piattaforma informatica. Indicazioni al riguardo saranno fornite dalla docente sul proprio sito.

Modalità di valutazione

La valutazione avverrà tramite una prova in itinere (saggio breve su analisi e commento di un testo) e una prova orale finale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: esami orali a distanza su Microsoft Teams.

English

Prerequisites

North American Literatures and Visual Cultures

Programme

Through the analysis of both theatrical and narrative texts, published between 1950 and the present day, and their film adaptations, we shall tackle issues such as immigration and ethnicity; racial discrimination and civil rights; gender identity and disguise/transvestism; orientalism; transculturalism; neo-segregation narratives. Our reflection will also focus on the specificities of different genres and media and the transformation of texts through the processes of adaptation (play or novel to screen).

Reference books

Tennessee Williams, "The Rose Tattoo" [1950] (New Directions, 2010) - Daniel Mann, "The Rose Tattoo" (film 1955) Lorraine Hansberry, "A Raisin in the Sun" [1959] (S. French, 1988, available at the library or any edition) - Daniel Petrie, "A Raisin in the Sun" (film 1961) David Henry Hwang, "M. Butterfly" (Dramatists Play Service, 1988, available at the library or any edition) - David Cronenberg, "M. Butterfly" (film 1993) Hillary Jordan, "Mudbound" (Windmill Books, 2008) - Dee Rees, "Mudbound" (film 2017)

Reference bibliography

Criticism/Literary theory Selected chapters from: Linda Hutcheon with Siobhan O'Flynn, A Theory of Adaptation (2nd ed.). London-New York: Routledge, 2013; Thomas Leitch, The History of American Literature on Film. New York-London: Bloomsbury Academic, 2019. Further critical essays will be provided during classes.

Study modes

-

Exam modes

-

20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica

Docente: NANNI SUSANNA

Italiano

Prerequisiti

Programma

Testi da definire

Testi

Testi da definire

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Colloquio orale, tenuto con modalità a distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo del software Microsoft Teams

English

Prerequisites

Programme

-

Reference books

-

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710458 - Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica

Docente: CATTARULLA CAMILLA

Italiano

Prerequisiti

Per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 CFU di Lingua e letterature ispanoamericane e di documentare il livello B2 di lingua spagnola.

Programma

Gli studi semiotici e antropologici hanno messo in evidenza come attraverso il sistema di comunicazione del cibo si definiscano (o autodefiniscano) rapporti di potere, distinzioni tra classi sociali, questioni di genere, vincoli tra popoli lontani, identità nazionali, locali e meticce, pratiche religiose o schemi dottrinali e finanche tradizioni letterarie. Il modulo esplora alcune di queste tematiche attraverso testi che appartengono ormai alla tradizione letteraria ispanoamericana e che contribuiscono anche alla formazione di un archivio della tradizione culinaria e della sua memoria.

Testi

C. Cattarulla (a cura di), *Identità culinarie in Sudamerica*, Roma, Nova Delphi, 2017; E. Echeverría, *Apología del matambre* https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/1952469/mod_resource/content/1/apolog%C3%ADa%20del%20matambre.pdf L. Esquivel, *Como agua para chocolate* (qualunque edizione); C. Lévy-Strauss, "El triángulo culinario", in Lévy-Strauss: *estructuralismo y diálectica*, Buenos Aires, Paidós, 1968, pp. 4 (pdf.); L. V. Mansilla, *Una excursión a los indios ranqueles* (selezione di brani) <https://www.biblioteca.org.ar/libros/10068.pdf> K. S. Salkjelsvik, "El desvío como norma: la retórica de la receta en Como agua para chocolate", *Revista Iberoamericana*, LXV, 186 (enero-marzo 1999), pp. 171-182; A. Salvioni, "Gastronomía de la pampa. (La escena convivial en Una excursión a los indios ranqueles)", *Letterature d'America*, a. XXXVI, n. 158 (2016), pp. 5-31.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali. Nel caso di prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolano la modalità di svolgimento delle attività didattiche. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: lezioni a distanza attraverso la piattaforma Microsoft Teams.

Modalità di valutazione

La verifica dell'apprendimento avviene attraverso una prova orale della durata compresa tra 20 e 30 minuti. Nel corso della prova lo studente dovrà dimostrare l'effettiva comprensione dei testi in programma e la capacità di interpretarli criticamente. Nel caso di prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolano la modalità di valutazione. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: esami a distanza attraverso la piattaforma Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Student enrolled in other degree programmes are allowed to select this module if they have gained at least 12 CFU in Language and Spanish American Literatures in their bachelor's degree, and can certify the attainment of a B2 level of Spanish language.

Programme

Semiotic and anthropological studies have highlighted how power relations, distinctions between social classes, gender issues, links between distant peoples, national, local and mixed race identities, religious practices or doctrinal patterns and even literary traditions are defined (or self-defined) through the food communication system. The module explores some of these issues through texts that now belong to the Hispanic American literary tradition and which also contribute to the formation of an archive of the culinary tradition and its memory.

Reference books

C. Cattarulla (ed.), *Identità culinarie in Sudamerica*, Roma, Nova Delphi, 2017; E. Echeverría, *Apología del matambre* https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/1952469/mod_resource/content/1/apolog%C3%ADa%20del%20matambre.pdf L. Esquivel, *Como agua para chocolate* (any edition); C. Lévy-Strauss, "El triángulo culinario", en Lévy-Strauss: *estructuralismo y dialéctica*, Buenos Aires, Paidós, 1968, pp. 4 (pdf.) L. V. Mansilla, *Una excursión a los indios ranqueles* (a selection of texts) <https://www.biblioteca.org.ar/libros/10068.pdf> K. S. Salkjelsvik, "El desvío como norma: la retórica de la receta en *Como agua para chocolate*", *Revista Iberoamericana*, LXV, 186 (enero-marzo 1999), pp. 171-182; A. Salvioni, "Gastronomía de la pampa. (La escena convivial en *Una excursión a los indios ranqueles*)", *Letterature d'America*, a. XXXVI, n. 158 (2016), pp. 5-31.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710459 - Arquivos da Memória. Literatura, história e política no Brasil

Docente: DE MARCHIS GIORGIO

Italiano

Prerequisiti

Requisiti di accesso al Corso di studi in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione. Per gli studenti di LM37 con piano di studi internazionale Spagnolo-Letteratura ispanoamericana l'insegnamento è fruibile quale materia affine alla letteratura specialistica. Per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letterature portoghese e brasiliana e documentare un livello B2 di lingua portoghese.

Programma

Il corso si propone di presentare agli studenti l'immaginario letterario legato alla scoperta e alle prime interpretazioni del Brasile. In una prima fase, saranno presentati i concetti generali e ricostruito il contesto storico. Successivamente saranno analizzati i testi in programma.

Testi

P. Vaz de Caminha, *Carta ao rei D. Manuel*, in *O Reconhecimento do Brasil*, Lisboa, Alfa, 1989, pp. 7-34; P. de Magalhães de Gândavo, *História da Província de Santa Cruz*, Lisboa, Alfa, 1989, pp. 67-130. V. Bertolucci Pizzorusso, *Uno spettacolo per il Re: l'infanzia di Adamo nella "Carta" di Pero Vaz de Caminha*, "Quaderni portoghesi", 4, 1978, pp. 49-81. L. De Crescenzo, (S)coprire il corpo: la nudità femminile nella *Carta do Achamento* e nel *Naufrágio do Galeão grande São João*, in *Di naufragi ne so più che il mare. La Cattedra "José Saramago"* ricorda Giulia Lanciani, Roma, Roma TrE-Press, 2019, pp. 25-34 Ettore Finazzi Agrò, *Alle soglie del discorso coloniale: l'indio come frontiera nel Cinquecento*, "Letterature d'America", XIII, 51, 1993, pp. 35-52; G. Lanciani, *Le scoperte e l'isola: storia di una metafora*, nel vol. *Morfologie del viaggio*, Milano, Led, 2006, p. 7-13; R. M. Puga, *O olhar através do género. A imagem do índio brasileiro na literatura portuguesa de Quinhentos*, in *O olhar do viajante. Dos navegadores aos exploradores*, Coimbra, Almedina, 2003, pp. 177-229.

Bibliografia di riferimento

J. Gil, *Miti e utopie della scoperta. Cristoforo Colombo e il suo tempo*, Milano, Garzanti, 1991 T. Todorov, *La conquista dell'America. Il problema dell'Altro*, Torino, Einaudi, 1992

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità di didattica frontale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolano le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: lezioni a distanza tramite software Microsoft Teams.

Modalità di valutazione

Lo studente sarà valutato in itinere sulla base di alcune attività di taglio seminariale (brevi relazioni, brevi esposizioni orali su argomenti concordati). La verifica conclusiva dell'apprendimento avverrà tramite una prova finale orale di circa 30 minuti. Il colloquio verterà su tre domande tutte attinenti al programma d'esame e finalizzate a verificare il livello di comprensione effettiva dei contenuti del corso. Il voto finale terrà in considerazione lo svolgimento delle attività di taglio seminariale e la prova orale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: esame orale a distanza tramite software Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Requirements for admission to the study course. For students of LM37 with an international Spanish/Hispano-American Literature programme, teaching is available as a subject related to specialist literature. For students of other CdS, the prerequisite of having obtained at least 12 cfu of Portuguese and Brazilian Literature in the First cycle degree and a B2 competence in Portuguese is obligatory .

Programme

The course aims to introduce students to the literary imagery related to the discovery and first interpretations of Brazil. In a first phase, the general concepts will be presented and the historical context reconstructed. Subsequently, the texts in the program will be analyzed.

Reference books

P. Vaz de Caminha, Carta ao rei D. Manuel, in *O Reconhecimento do Brasil*, Lisboa, Alfa, 1989, pp. 7-34; P. de Magalhães de Gândavo, *História da Província de Santa Cruz*, Lisboa, Alfa, 1989, pp. 67-130. V. Bertolucci Pizzorusso, *Uno spettacolo per il Re: l'infanzia di Adamo nella "Carta" di Pero Vaz de Caminha*, "Quaderni portoghesi", 4, 1978, pp. 49-81. L. De Crescenzo, (S)coprire il corpo: la nudità femminile nella Carta do Achamento e nel Naufrágio do Galeão grande São João, in *Di naufragi ne so più che il mare. La Cattedra "José Saramago" ricorda Giulia Lanciani*, Roma, Roma TrE-Press, 2019, pp. 25-34 Ettore Finazzi Agrò, *Alle soglie del discorso coloniale: l'indio come frontiera nel Cinquecento*, "Letterature d'America", XIII, 51, 1993, pp. 35-52; G. Lanciani, *Le scoperte e l'isola: storia di una metafora*, nel vol. *Morfologie del viaggio*, Milano, Led, 2006, p. 7-13; R. M. Puga, *O olhar através do género. A imagem do índio brasileiro na literatura portuguesa de Quinhentos*, in *O olhar do viajante. Dos navegadores aos exploradores*, Coimbra, Almedina, 2003, pp. 177-229.

Reference bibliography

J. Gil, *Miti e utopie della scoperta. Cristoforo Colombo e il suo tempo*, Milano, Garzanti, 1991 T. Todorov, *La conquista dell'America. Il problema dell'Altro*, Torino, Einaudi, 1992

Study modes

-

Exam modes

-

20710456 - Classicismes et modernités

Docente: MAGNO LUIGI

Italiano

Prerequisiti

Nessuno.

Programma

Francis Ponge "inventeur et classique"

Testi

1. Testi. - Francis Ponge, *Le Parti pris des choses*, Paris, Gallimard. - Francis Ponge, *Méthodes*, Paris, Gallimard. - Francis Ponge, *Pour un Malherbe*, Paris, Gallimard. - Francis Ponge, *Nioque de l'avant-printemps*, Colorno, Tiellecti, Benway series, 2013. 2. Saggi (tre dei seguenti). - *Entretiens de Francis Ponge avec Philippe Sollers*, Paris, Seuil. - Bernard Beugnot, *Poétique de Francis Ponge*, Paris, Puf, 1990. - Michel Collot, *Francis Ponge: entre mots et choses*, Champ Vallon, 1991. - Bernard Veck, *Francis Ponge ou le refus de l'absolu littéraire*, Liège, Mardaga, 1993.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni di Ateneo che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche.

Modalità di valutazione

Esame orale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni di Ateneo che regolino le modalità della valutazione degli studenti.

English

Prerequisites

None.

Programme

Francis Ponge "inventeur et classique"

Reference books

1. Poetry. - Francis Ponge, *Le Parti pris des choses*, Paris, Gallimard. - Francis Ponge, *Méthodes*, Paris, Gallimard. - Francis Ponge, *Pour un Malherbe*, Paris, Gallimard. - Francis Ponge, *Nioque de l'avant-printemps*, Colorno, Tiellesi, Benway series, 2013. 2. Critical essays (three of the following). - *Entretiens de Francis Ponge avec Philippe Sollers*, Paris, Seuil. - Bernard Beugnot, *Poétique de Francis Ponge*, Paris, Puf, 1990. - Michel Collot, *Francis Ponge: entre mots et choses*, Champ Vallon, 1991. - Bernard Veck, *Francis Ponge ou le refus de l'absolu littéraire*, Liège, Mardaga, 1993.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710464 - De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques

Docente: SANTONE LAURA

Italiano

Prerequisiti

Lingua e traduzione francese I Magistrale

Programma

Il corso, articolato in 2 volets da 6 CFU cadauno, privilegerà la traduzione specialistica secondo una prospettiva linguistico-semiotica, con una particolare attenzione alla terminologia e alle strategie iconico-enunciative. Il primo volet (1 semestre) si soffermerà, in particolare, sui dispositivi retorico-argomentativi del testo turistico e pubblicitario, con un focus sulle scelte terminologiche, sulle specificità del linguaggio definito "settoriale" e sulle problematiche traduttive correlate. Il secondo volet (2 semestre) sarà tenuto dal Visiting Professor Marion Bendinelli, che proporrà un ciclo di lezioni miranti a indagare l'apporto del trattamento automatico dei testi - textométrie - alla pratica della traduzione e all'analisi della terminologia settoriale attraverso il reperimento dei réseaux semantico-tematici e dei campi terminologici di un corpus di testi che saranno forniti dal docente.

Testi

Per il primo volet del corso: - J.M. Adam & M. Bonhomme, *L'argumentation publicitaire. Rhétorique de l'éloge et de la persuasion*, Armand Colin 2005 (pp. 3-67; pp. 89-107) - R. Barthes, *Rhétorique de l'image*, "Communications", 4, 1964, pp. 40-51 URL: https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1964_num_4_1_1027 - C. Kerbrat-Orecchioni, *Suivez le guide! Les modalités de l'invitation au voyage dans les guides touristiques*, in F. Baider, M. Burger & D. Goutsos (éds), *La communication touristiques. Approches discursives de l'identité et de l'altérité*, L'Harmattan 2004, pp. 133-150 - S. Moirand, *Le meme et l'autre dans les guides de voyage au XXI^e siècle*, in F. Baider, M. Burger & D. Goutsos (éds), *La communication touristiques. Approches discursives de l'identité et de l'altérité*, L'Harmattan 2004, pp. 151-172. Per il secondo volet del corso: Salem André, 2004, « Introduction à la résonance textuelle », *Actes du colloque JADT 2004*, 986-992. URL :http://lexicometrica.univ-paris3.fr/jadt/jadt2004/pdf/JADT_096.pdf. Zimina Maria, 2004, « Exploration textométrique de corpus de traduction », *Meta – Journal des traducteurs*, 50/4. URL :<https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2005-v50-n4-meta1024/019925ar/> Ulteriore materiale bibliografico per il secondo volet sarà indicato dal Visiting Professor ad inizio delle sue lezioni.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali se le disposizioni ministeriali Covid-19 lo consentiranno, altrimenti le lezioni si terranno sulla piattaforma Teams.

Modalità di valutazione

Laddove le disposizioni Covid non consentano di svolgere l'esame in presenza, il colloquio si terrà con modalità a distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo del software Microsoft Teams.

English

Prerequisites

French Language and Translation I LM

Programme

The course, divided into 2 volets of 6 CFU each, will focus on specialist translation from a semiotic-linguistic perspective, with particular attention to terminology and argumentative strategies, including iconic ones. The first volet (1 semester) will focus, in particular, on the argumentative-rhetorical strategies of the tourist and advertising text, with a focus on terminological choices, the specificity of the language defined as "sectorial" and the related translation problems. The second volet (2 semester) will be held by Visiting Professor Marion Bendinelli, who will propose a series of lessons aimed at investigating the contribution of automatic text processing - textométrie - to the practice of translation and the analysis of sectoral terminology through the retrieval of semantic-thematic réseaux and terminological fields of a corpus of texts that will be provided by the teacher.

Reference books

For the first part of the course: - J.M. Adam & M. Bonhomme, L'argumentation publicitaire. Rhétorique de l'éloge et de la persuasion, Armand Colin 2005 (pp. 3-67; pp. 89-107) - R. Barthes, Rhétorique de l'image, "Communications", 4, 1964, pp. 40-51 URL: https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1964_num_4_1_1027 - C. Kerbrat-Orecchioni, Suivez le guide! Les modalités de l'invitation au voyage dans les guides touristiques, in F. Baider, M. Burger & D. Goutsos (éds), La communication touristiques. Approches discursives de l'identité et de l'altérité, L'Harmattan 2004, pp. 133-150 - S. Moirand, Le meme et l'autre dans les guides de voyage au XXI^e siècle, in F. Baider, M. Burger & D. Goutsos (éds), La communication touristiques. Approches discursives de l'identité et de l'altérité, L'Harmattan 2004, pp. 151-172. For the second part of the course: Salem André, 2004, « Introduction à la résonance textuelle », Actes du colloque JADT 2004, 986-992. URL :http://lexicometrica.univ-paris3.fr/jadt/jadt2004/pdf/JADT_096.pdf. Zimina Maria, 2004, « Exploration textométrique de corpus de traduction », Meta – Journal des traducteurs, 50/4. URL :<https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2005-v50-n4-meta1024/019925ar/> Further bibliographic material for the second part will be indicated by the Visiting Professor at the beginning of his lessons.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada

Docente: PIPPA SALVADOR

Italiano

Prerequisiti

O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão (LM37 - 1)

Programma

Il programma prevede l'acquisizione di approfondite competenze linguistiche e traduttive di testi specialistici fra il portoghese e l'italiano. Si porrà l'accento sulla preparazione alla traduzione, sulla raccolta di risorse e materiali ad hoc, la realizzazione di schede terminologiche e, infine sulla traduzione in sé e sul processo di revisione.

Testi

Magris, Marella (2002), Manuale di terminologia aspetti teorici, metodologici e applicativi, Milano, Hoepli. Scarpa, Federica (2008), La traduzione specializzata. Un approccio didattico professionale, Milano, Hoepli. Pippa, S. (2018), "Due lingue 'speciali': una riflessione sul portoghese e la traduzione scientifica verso l'italiano". In (a cura di) Paola Faini, Terminologia, linguaggi specialistici, traduzione. Prospettive teoriche e pratiche, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche. pp. 81-92. Pippa, S. (2018), "Intercompreensão escrita e línguas especializadas: as vantagens das homogeneidades e os desafios das variações". In (a cura di) Marianne Hepp Martina Nied Curcio, Educazione plurilingue: ricerca, didattica e politiche linguistiche, Roma, Istituto Italiano Studi Germanici, pp.167-177. Altri materiali per la traduzione saranno resi disponibili durante il corso.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali ed esercitazioni

Modalità di valutazione

Elaborazione di un dossier teorico-pratico su una traduzione specializzata assegnata dal docente

English

Prerequisites

O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão (LM37 - 1)

Programme

The programme provides for the acquisition of in-depth linguistic and translating skills in specialist texts between Portuguese and Italian. Emphasis will be placed on preparation for translation, the collection of resources and ad hoc materials, the creation of terminology sheets and, finally, on the translation itself and the revision process.

Reference books

Magris, Marella (2002), Manuale di terminologia aspetti teorici, metodologici e applicativi, Milano, Hoepli. Scarpa, Federica (2008), La traduzione specializzata. Un approccio didattico professionale, Milano, Hoepli. Pippa, S. (2018), "Due lingue 'speciali': una riflessione sul portoghese e la traduzione scientifica verso l'italiano". In (a cura di) Paola Faini, Terminologia, linguaggi specialistici, traduzione. Prospettive teoriche e pratiche, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche. pp. 81-92. Pippa, S. (2018), "Intercompreensão escrita e línguas especializadas: as vantagens das homogeneidades e os desafios das variações". In (a cura di) Marianne Hepp Martina Nied Curcio, Educazione plurilingue: ricerca, didattica e politiche linguistiche, Roma, Istituto Italiano Studi Germanici, pp.167-177. Other translation materials will be made available during the course.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710466 - Do e para o português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada

Docente: DE ROSA GIAN LUIGI

Italiano

Prerequisiti

Competenze base nell'uso del computer, sistema Windows. Gli studenti che accedono a questo corso dovrebbero inoltre avere conoscenze teorico-pratiche della traduzione. Gli studenti che non posseggono tali conoscenze teoriche di traduzione sono caldamente invitati a studiare il seguente testo prima dell'inizio del corso: Baker, M., *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London/New York: Routledge, 1992.

Programma

Il corso si propone di analizzare le caratteristiche testuali e linguistiche di generi testuali ibridi web-mediated preposti alla divulgazione scientifica (TED Talks) o alla semidivulgazione scientifica (videoverbetes della ENCIDIS) e di fornire agli studenti strumenti adeguati per poter sottotitolare i videoverbetes (competenza tecnico-traduttiva) e riflettere in modo critico sul PB tecnico-scientifico, in particolar modo sulla varietà del parlato accademico monitorato del portoghese brasiliano. Inoltre, gli studenti avranno affinato le loro competenze linguistico-comunicative nelle due varietà (PE e PB). Tali conoscenze e abilità saranno acquisite attraverso la regolare partecipazione alle lezioni e alle altre attività didattiche integrative.

Testi

De Rosa GL 2020, O Discurso Científico mediado pela web. Legendar videoverbetes entre tipologias textuais, línguas especiais e problema#ticas traduto#rias, *Lingue Linguaggi*, pp. 29-45, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22381/18823>. De Rosa GL 2020, Características da fala acadêmica monitorada no Brasil: os videoverbetes da ENCIDIS entre PB técnico-científico e PB neo-standard, *Cultura Latinoamericana*, Universidad Católica de Bogotá. Gotti M. 1991, I Linguaggi Specialistici. Caratteristiche linguistiche e criteri pragmatici, *La Nuova Italia*, Firenze. Mariani B. 2018, Linguagem, conhecimento e tecnologia: a Enciclope#dia Audiovisual da Ana#lise do Discurso e a#reas afins, in "Linguagem & Ensino" v.21, n. esp., VIII SENALE, pp. 359-393. Mariani B 2020, La produzione e la circolazione del sapere su piattaforme digitali: lo status del portoghese brasiliano in un'enciclopedia digitale sottotitolata, *Lingue Linguaggi* (2020), pp. 13-28, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22388/18832>. Sabatini F. 1990, Rigidita#-esplicitzza vs elasticita#-implicitzza: possibili parametri massimi per una tipologia dei testi, in Skytte G. e Sabatini F., *Linguistica testuale comparativa*, Museum Tusulanum Press, pp. 141-172. Sobrero A. A. 2006, *Lingue Speciali*, in Sobrero, A. A. (ed.), *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*. Vol. 2, Laterza, Roma-Bari, pp. 237-277.

Bibliografia di riferimento

Gotti M. e Šar#evi# S. (eds.) 2006, *Insights into Specialized Translation*, Peter Lang, Bern. Perego E. 2005, *La traduzione audiovisiva*, Carocci, Roma. Rogers, M. 2015, *Specialised Translation*, Palgrave Macmillan. Scarpa F. 2001, *La traduzione specializzata. Lingue specialie e mediazione linguistica*, Hoepli, Milano.

Modalità erogazione

Le lezioni si svolgeranno in modalità DAD mediante la piattaforma software Microsoft Teams.

Modalità di valutazione

Al termine del corso, lo studente dovrà presentare un project work: ciascuno studente sceglierà un videoverbete e, utilizzando uno dei software utilizzati nel corso, ne produrrà una sottotitolazione in italiano. Il video e il file dei sottotitoli saranno consegnati al docente dieci giorni prima dell'esame, salvo diversa comunicazione del docente. Durante l'esame, che si svolge in forma orale, lo studente discuterà la sottotitolazione e difenderà le scelte traduttive fatte (sia per quel che riguarda le scelte lessicali, sia per quel che riguarda le modalità di segmentazione/spotting), facendo riferimento alle istruzioni ricevute, ai vincoli tecnici specifici della sottotitolazione, alle ricerche lessicali e alle strategie applicate durante il corso.

English

Prerequisites

Basic skills in the use of the computer, Windows system. Students accessing this course should also have theoretical-practical knowledge of translation. Students who do not have such theoretical knowledge of translation are strongly encouraged to study the following text before the beginning of the course: Baker, M., *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London/New York: Routledge, 1992.

Programme

The course aims to analyze the textual and linguistic characteristics of web-mediated hybrid textual genres in charge of scientific dissemination (TED Talks) or scientific semidivulgation (ENCIDIS videoverbetes) and to provide students with adequate tools to be able to subtitle videoverbetes (technical-translating skills) and to reflect critically on the technical-scientific PB, especially on the variety of monitored academic speech of Brazilian Portuguese. Furthermore, students will have refined their linguistic-communicative skills in the two varieties (PE and PB). These knowledge and skills will be acquired through regular participation in lectures and other supplementary teaching activities.

Reference books

De Rosa GL 2020, O Discurso Científico mediado pela web. Legendar videoverbetes entre tipologias textuais, línguas especiais e

problema#ticas traduto#rias, *Lingue Linguaggi*, pp. 29-45, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22381/18823>. De Rosa GL 2020, Características da fala acadêmica monitorada no Brasil: os videoverbetes da ENCIDIS entre PB técnico-científico e PB neo-standard, *Cultura Latinoamericana*, Universidad Católica de Bogotá. Gotti M. 1991, *I Linguaggi Specialistici. Caratteristiche linguistiche e criteri pragmatici*, La Nuova Italia, Firenze. Mariani B. 2018, Linguagem, conhecimento e tecnologia: a Enciclope#dia Audiovisual da Ana#lise do Discurso e a#reas afins, in "Linguagem & Ensino" v.21, n. esp., VIII SENALE, pp. 359-393. Mariani B 2020, La produzione e la circolazione del sapere su piattaforme digitali: lo status del portoghese brasiliano in un'enciclopedia digitale sottotitolata, *Lingue Linguaggi* (2020), pp. 13-28, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/22388/18832>. Sabatini F. 1990, Rigidita#-esplicitzza vs elasticita#-implicitzza: possibili parametri massimi per una tipologia dei testi, in Skytte G. e Sabatini F., *Linguistica testuale comparativa*, Museum Tusulanum Press, pp. 141-172. Sobrero A. A. 2006, *Lingue Speciali*, in Sobrero, A. A. (ed.), *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*. Vol. 2, Laterza, Roma-Bari, pp. 237-277.

Reference bibliography

Gotti M. e Šar#evi# S. (eds.) 2006, *Insights into Specialized Translation*, Peter Lang, Bern. Perego E. 2005, *La traduzione audiovisiva*, Carocci, Roma. Rogers, M. 2015, *Specialised Translation*, Palgrave Macmillan. Scarpa F. 2001, *La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica*, Hoepli, Milano.

Study modes

-

Exam modes

-

20710473 - En el taller del editor de textos

Docente: ANTONUCCI FAUSTA

Italiano

Prerequisiti

Letteratura spagnola I LM

Programma

Se abordarán algunos problemas que plantea la edición de los textos teatrales del Siglo de Oro (versiones diferentes, discrepancias entre manuscrito autógrafo y edición impresa), y se realizarán calas analíticas en los tres textos en programa, con el objetivo de llevar a cabo la edición de algunos pasajes acotados de los mismos. El programa se centrará en dos momentos fundamentales: 1) La transmisión textual de las obras de teatro áureo: características y problemas. Clases frontales. 2) Nociones fundamentales para la edición de un texto teatral áureo: versificación, modernización ortográfica, puntuación, anotación, establecimiento del texto crítico (cotejo de testimonios, filiación de los testimonios, aparato de variantes). Trabajo en aula. El curso se impartirá integralmente en español.

Testi

TESTI Pedro Calderón de la Barca, *A secreto agravio secreta venganza*, ed. E. Coenen, Madrid, Cátedra (ed. digital de S. Fernández Mosquera https://tc12.uv.es/canon60/C6013_ASecretoAgravioSecretaVenganza.php) ; Pedro Calderón de la Barca, *Casa con dos puertas mala es de guardar* (ed. digital de L. Iglesias Feijoo https://tc12.uv.es/canon60/C6012_CasaConDosPuertasMalaEsDeGuardar.php); Pedro Calderón de la Barca, *El mágico prodigioso*, ed. B. Wardropper, Madrid, Cátedra (ed. digital de J. M. Viña Liste https://tc12.uv.es/canon60/C6007_ElMagicoProdigioso.php). Sarebbe preferibile che gli studenti si procurassero l'edizione cartacea, qualora indicata. CRITICA E METODOLOGIA Fausta Antonucci, Calderón, Roma, Salerno editrice, 2020. Ignacio Arellano, *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1995, pp. 61-113. Ignacio Arellano, "Edición crítica y anotación filológica en textos del Siglo de Oro. Notas muy sueltas", en: *Crítica textual y anotación filológica en obras del Siglo de Oro*, eds. I. Arellano y J. Cañedo, Madrid, Castalia, pp. 563-586. Ignacio Arellano, *Editar a Calderón*, Madrid-Frankfurt-Pamplona, Iberoamericana-Vervuert-Universidad de Navarra, 2007.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

1) La trasmissione textual de las obras de teatro áureo: características y problemas. Clases frontales. 2) Nociones fundamentales para la edición de un texto teatral áureo: versificación, modernización ortográfica, puntuación, anotación, establecimiento del texto crítico (cotejo de testimonios, filiación de los testimonios, aparato de variantes). Trabajo en aula con los tres textos en programa. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare per l'attività didattica si applicheranno le seguenti modalità: sincrona nelle lezioni frontali che richiedano interazione con gli studenti e nelle esercitazioni, con registrazione che verrà resa disponibile sul canale Teams che verrà appositamente creato; asincrona (registrazione traccia audio, caricata su piattaforma Moodle) per le lezioni frontali che non richiedano interazione con gli studenti; somministrazione di esercizi da realizzare in autonomia, con correzione successiva da parte del docente.

Modalità di valutazione

Per i frequentanti, la valutazione sarà determinata dal risultato del lavoro svolto in aula e delle esercitazioni da svolgere durante il corso e dal risultato dell'esame orale che mirerà soprattutto alla verifica delle nozioni di cui al punto 1 del programma. Si sconsiglia vivamente di sostenere l'esame da non frequentante; in ogni caso, il non frequentante dovrà prendere contatto con la docente ALMENO tre mesi prima della data prevista per l'esame e dovrà preparare degli elaborati che verranno assegnati nell'orario di ricevimento. Gli studenti devono procurarsi i testi del programma PRIMA dell'inizio del corso. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento della valutazione degli studenti. In particolare è possibile che gli esami orali si svolgano in modalità a distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo del software Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Spanish Literature I LM

Programme

Some problems posed by the editing of Golden Age theatrical texts will be addressed (different versions, discrepancies between autograph manuscript and printed edition), and in-depth analysis of the three texts (see Syllabus) will be carried out, with the aim of editing some limited passages of the same. The program will focus on two fundamental moments: 1) The textual transmission of the golden age plays: characteristics and problems. Front classes. 2) Fundamental notions for the edition of a golden age theatrical text: versification, orthographic modernization, punctuation, annotation, establishment of the critical text (collation of testimonies, filiation of testimonies, apparatus of variants). Workshops. The course will be taught entirely in Spanish.

Reference books

TEXTS Pedro Calderón de la Barca, *A secreto agravio secreta venganza*, ed. E. Coenen, Madrid, Cátedra (ed. digital de S. Fernández Mosquera https://tc12.uv.es/canon60/C6013_ASecretoAgravioSecretaVenganza.php) ; Pedro Calderón de la Barca, *Casa con dos puertas mala es de guardar* (ed. digital de L. Iglesias Feijoo https://tc12.uv.es/canon60/C6012_CasaConDosPuertasMalaEsDeGuardar.php); Pedro Calderón de la Barca, *El mágico prodigioso*, ed. B. Wardropper, Madrid, Cátedra (ed. digital de J. M. Viña Liste https://tc12.uv.es/canon60/C6007_EIMagicoProdigioso.php). Sarebbe preferibile che gli studenti si procurassero l'edizione cartacea, qualora indicata. CRITICISM AND METHODOLOGY Fausta Antonucci, Calderón, Roma, Salerno editrice, 2020. Ignacio Arellano, *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1995, pp. 61-113. Ignacio Arellano, "Edición crítica y anotación filológica en textos del Siglo de Oro. Notas muy sueltas", en: *Crítica textual y anotación filológica en obras del Siglo de Oro*, eds. I. Arellano y J. Cañedo, Madrid, Castalia, pp. 563-586. Ignacio Arellano, *Editar a Calderón*, Madrid-Frankfurt-Pamplona, Iberoamericana-Vervuert-Universidad de Navarra, 2007.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710453 - English as an international language: methodological and didactic issues

Docente: GRAZZI ENRICO

Italiano

Prerequisiti

Requisiti di accesso al Corso di studi in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione

Programma

L'insegnamento English as an International Language: Methodological and Didactic Issues rientra fra le attività formative caratterizzanti del CdS. Il corso fornisce le nozioni fondamentali relative ai fenomeni che hanno consentito l'emergere e l'affermarsi di forme varianti della lingua inglese sia presso i parlanti nativi, sia presso le popolazioni delle ex colonie britanniche, sia infine presso le altre comunità internazionali di parlanti. Lo studente svilupperà una maggiore consapevolezza della natura multiforme dell'inglese come lingua internazionale, usando al tempo stesso la lingua inglese come strumento di lavoro e di riflessione metalinguistica. Verranno inoltre fornite le competenze metodologiche specifiche legate alle implicazioni pedagogiche dei Global Englishes nel campo dell'insegnamento dell'inglese L2, ivi compreso l'avvio di una riflessione critica sul ruolo del docente e sulla finalità delle attività progettate, anche tenendo conto dei diversi stili di apprendimento. Lo studente dovrà essere in grado di: progettare percorsi didattici per l'insegnamento della lingua inglese in un contesto internazionale; comunicare in forma scritta e orale a livello avanzato, mostrando di avere acquisito anche la competenza socioculturale.

Testi

1. Nicola Galloway and Heath Rose, *Introducing Global Englishes*, London: Routledge, 2015. ISBN 978-0-415-83532-9 2. Enrico Grazzi, *Trajectories of Change in English Language Teaching. An ELF-aware Approach*, Trento: Gruppo Editoriale Tangram, 2018. ISBN 978-88-6458-178-1

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà prevalentemente secondo modalità di didattica frontale, con la partecipazione attiva degli studenti ad esercitazioni.

Modalità di valutazione

Il colloquio d'esame verterà sugli argomenti trattati nei libri di testo in adozione. Criteri di valutazione della prova orale: A) Uso della lingua inglese: punteggio massimo 10/30 Eccellente: 10/30 (assenza di errori lessico-grammaticali; apprezzabile ricchezza lessicale; registro linguistico appropriato) Buono: 8-9/30 (alcuni errori lessico-grammaticali trascurabili; apprezzabile ricchezza lessicale; registro linguistico appropriato) Sufficiente: 5-6-7/30 (diffusi errori lessico-grammaticali, che non compromettono la comunicazione; registro linguistico a volte inadeguato) Insufficiente: 3-4/30 (numerosi errori lessico-grammaticali, che non sempre compromettono la comunicazione; registro linguistico a volte inadeguato) Very unsatisfactory: 0-2/30 (numerosi errori lessico-grammaticali, che compromettono la comunicazione quasi totalmente) B) Contenuto del colloquio: punteggio massimo 20/30 Eccellente: 19-20- 20 + lode/30 (colloquio ben strutturato sul piano della coesione e coerenza; appropriati riferimenti ad autori e testi; uso consoni del

linguaggio tecnico; ricchezza concettuale; riflessioni personali interessanti ed originali) Buono: 16-17-18/30 (colloquio ben strutturato sul piano della coesione e coerenza; appropriati riferimenti ad autori e testi; linguaggio tecnico adeguato; buona capacità di sintesi concettuale) Sufficiente: 13-14-15/30 (il colloquio sviluppa sufficientemente il tema assegnato; complessivamente adeguato sul piano della coesione e coerenza) Insufficiente: 10-11-12/30 (il colloquio sviluppa parzialmente il tema assegnato; inadeguato sul piano della coesione e coerenza) Gravemente insufficiente: 0-9/30 (il colloquio non sviluppa il tema assegnato; del tutto inadeguato sul piano della coesione e coerenza) Nel definire il voto, il docente potrà tenere conto dell'esito della prova di idoneità linguistica per il livello C1, che gli studenti dovranno già aver superato prima di sostenere l'esame. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare, il colloquio orale sarà tenuto con modalità a distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo del software Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Requirements for admission to the study course in Languages and Literatures for Teaching and Translation

Programme

English as an International Language: Methodological and Didactic Issues is one of the characterizing modules of the programme. The course provides basic knowledge about the phenomena that have allowed the emergence of variant forms of English among native speakers, among the populations of the former British colonies, and finally among other international communities of speakers. The student is expected to develop a deeper awareness of the multifaceted nature of English as an international language, while using this language as a tool for work and metalinguistic reflection. Specific methodological skills related to the pedagogical implications of Global Englishes in the field of English language teaching will also be provided, including a critical reflection on the role of the teacher, the purpose of activity design, and different learning styles. The student is expected to be able to: develop lesson plans for the teaching of English in an international context; communicate in written and oral form at an advanced level, including the acquisition of socio-cultural competence.

Reference books

1. Nicola Galloway and Heath Rose, *Introducing Global Englishes*, London: Routledge, 2015. ISBN 978-0-415-83532-9
2. Enrico Grazi, *Trajectories of Change in English Language Teaching. An ELF-aware Approach*, Trento: Gruppo Editoriale Tangram, 2018. ISBN 978-88-6458-178-1

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20705152 - FILOLOGIA SLAVA I MAGISTRALE

Docente: STANTCHEV KRASSIMIR STEFANOV

Italiano

Prerequisiti

Programma

Testi da definire

Testi

Testi da definire

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Colloquio orale, tenuto con modalità a distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo di software che sarà indicato successivamente (si veda sito personale del docente, Avvisi).

English

Prerequisites

Programme

-

Reference books

-

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710468 - Geschichte der Übersetzungstheorien

Docente: SAMPAOLO GIOVANNI

Italiano

Prerequisiti

Programma

Gli studenti acquisiranno competenze avanzate nella teoria della traduzione applicata alle dimensioni interculturali dei paesi di lingua tedesca, che costituiscono la base per un'abilità di traduzione progredita dal tedesco all'italiano. Traducendo una serie di testi di diversa specie, affineranno la loro capacità di analizzare e ri-creare testi di notevole complessità e di riflettere sulle loro implicazioni linguistiche e culturali. È previsto un ulteriore modulo con docente da definire, 36 h

Testi

TESTI ADOTTATI • Stefano Arduini, Ubaldo Stecconi, Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali, Carocci, Roma 2007 e ristampe.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Se possibile, in aula

Modalità di valutazione

È prevista una prova finale scritta di traduzione letteraria dal tedesco all'italiano, oltre all'esame orale col docente sulla teoria della traduzione

English

Prerequisites

Programme

The students will gain advanced skills in translation theory applied to cross-cultural dimensions of German-speaking countries that provide a foundation for advanced translation skills from German into Italian. By translating a range of different text, they will refine their ability to analyze and create texts of significant complexity and to reflect on their linguistic and cultural implications. There will be an additional module with a teacher to be defined, 36 h

Reference books

COURSE MATERIALS TESTI ADOTTATI • Stefano Arduini, Ubaldo Stecconi, Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali, Carocci, Roma 2007 e ristampe.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710475 - Interpretaciones de la América Hispánica

Docente: CATTARULLA CAMILLA

Italiano

Prerequisiti

Archivos de la memoria: literatura, historia y política en Hispanoamérica

Programma

Nella cultura occidentale l'Apocalisse è riconducibile al discorso sacro e rinvia alla profezia di una fine del mondo. Ma oggi il termine è utilizzato anche per indicare i segnali catastrofici della realtà, il crollo e la fine della storia. In questa doppia ottica, il modulo analizza le interrelazioni tra modernità e apocalisse nell'ambito delle interpretazioni della realtà ispanoamericana.

Testi

Arlt - Azevedo - Lugones - Macedo - Nervo, Apocalisse. Alle origini della fantascienza latinoamericana. Con un saggio di C. Cattarulla e G. de Marchis, Roma, Nova Delphi Libri, 2014; G. García Márquez, Cien años de soledad (qualsiasi edizione); "Altre Modernità", Numero speciale Apocalipsis 2012, 2013, <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline> (una selezione di articoli); A. Placanica, Storia dell'inquietudine. Metafore del destino dall'Odissea alla Guerra del Golfo, Roma, Donzelli, 1993; E. De Martino, La fine del mondo. Contributo all'analisi delle apocalissi culturali, Torino, Einaudi, 2019.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali. Nel caso di prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolano la modalità di svolgimento delle attività didattiche. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: lezioni a distanza attraverso la piattaforma Microsoft Teams.

Modalità di valutazione

La verifica dell'apprendimento avviene attraverso una prova orale della durata compresa tra 20 e 30 minuti. Nel corso della prova lo studente dovrà dimostrare l'effettiva comprensione dei testi in programma e la capacità di interpretarli criticamente. Nel caso di prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19, saranno recepite tutte le disposizioni che regolano le modalità di valutazione. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: esami a distanza attraverso la piattaforma Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Memory archives: literature, history and politics in Hispanic America

Programme

In Western culture the term "Apocalypse" derives from the sphere of sacred language and indicates the prophetic revelation of the end of the world. Today, however, the term is employed also to refer to catastrophic signs of the present, the fall and the end of history. In this twofold perspective the course examines the interrelationship between modernity and apocalypse in the interpretations of the Spanish-American context.

Reference books

Arlt - Azevedo - Lugones - Macedo - Nervo, Apocalisse. Alle origini della fantascienza latinoamericana. Con un saggio di C. Cattarulla e G. de Marchis, Roma, Nova Delphi Libri, 2014; G. García Márquez, Cien años de soledad (any edition); "Altre Modernità", Numero speciale Apocalipsis 2012, 2013, <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline> (a selection of articles); A. Placanica, Storia dell'inquietudine. Metafore del destino dall'Odissea alla Guerra del Golfo, Roma, Donzelli, 1993; E. De Martino, La fine del mondo. Contributo all'analisi delle apocalissi culturali, Torino, Einaudi, 2019.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710477 - Interpretações do Brasil

Docente: DE MARCHIS GIORGIO

Italiano

Prerequisiti

Arquivos da Memória. Literatura, História e Política no Brasil

Programma

Il corso si propone di riflettere sulla questione razziale in Brasile nella prima metà del Novecento. A partire dall'analisi delle teorie di Gilberto Freyre si cercherà di cogliere l'evoluzione dalla politica del "branqueamento" al mito della democrazia razziale.

Testi

Gilberto Freyre, Casa Grande e Sanzala, São Paulo, Editora Global, 2006; Stefan Zweig, Brasile. Terra del futuro, Roma, Elliot, 2014; L. Jaccoud, Racismo e República: o debate sobre o branqueamento e a discriminação racial no Brasil, in As políticas públicas e a desigualdade racial no Brasil. 120 ano após a abolição, Brasília, IPEA, 2008 pp. 45-64; M. Lobato, O presidente negro, São Paulo, Editora Globo, 2004;

Bibliografia di riferimento

Roberto DaMatta, A ilusão das relações raciais, nel vol. O que faz o Brasil, Brasil?, Rio de Janeiro, Rocco, 1986, pp. 35-48; L. Moritz Schwarcz, O espetáculo das raças: Cientistas, instituições e pensamento racial no Brasil: 1870-1930, São Paulo, Companhia das Letras, 1993. V. Ribeiro Corossacz, Razzismo, meticcio, democrazia razziale. Le politiche della razza in Brasile, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2005.

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità di didattica frontale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: lezioni a distanza tramite software Microsoft Teams.

Modalità di valutazione

Lo studente sarà valutato in itinere sulla base di alcune attività di taglio seminariale (brevi relazioni, brevi esposizioni orali su argomenti concordati). La verifica conclusiva dell'apprendimento avverrà tramite una prova finale orale di circa 30 minuti. Il colloquio verterà su tre domande tutte attinenti al programma d'esame e finalizzate a verificare il livello di comprensione effettiva dei contenuti del corso. Il voto finale terrà in considerazione la qualità delle attività di taglio seminariale e la prova orale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: esame orale a distanza tramite software Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Arquivos da Memória. Literatura, História e Política no Brasil

Programme

The course aims to reflect on the racial issue in Brazil in the first half of the 20th century. Starting from the analysis of Gilberto Freyre's theories we will try to grasp the evolution from the politics of "branqueamento" to the myth of racial democracy.

Reference books

Gilberto Freyre, *Casa Grande e Sanzala*, São Paulo, Editora Global, 2006; Stefan Zweig, *Brasil. Terra del futuro*, Roma, Elliot, 2014; L. Jaccoud, *Racismo e República: o debate sobre o branqueamento e a discriminação racial no Brasil*, in *As políticas públicas e a desigualdade racial no Brasil. 120 ano após a abolição*, Brasília, IPEA, 2008 pp. 45-64; M. Lobato, *O presidente negro*, São Paulo, Editora Globo, 2004;

Reference bibliography

Roberto DaMatta, *A ilusão das relações raciais*, nel vol. *O que faz o Brasil, Brasil?*, Rio de Janeiro, Rocco, 1986, pp. 35-48; L. Moritz Schwarcz, *O espetáculo das raças: Cientistas, instituições e pensamento racial no Brasil: 1870-1930*, São Paulo, Companhia das Letras, 1993. V. Ribeiro Corrossacz, *Razzismo, meticcio, democrazia razziale. Le politiche della razza in Brasile*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2005.

Study modes

-

Exam modes

-

20710457 - La literatura española en el espejo del tiempo

Docente: RESTA ILARIA

Italiano

Prerequisiti

È necessario aver conseguito 18 CFU nella letteratura della I lingua o 12 CFU nella letteratura della II lingua.

Programma

Si esploreranno i diversi processi di adattamento e riscrittura del testo letterario in prospettiva diacronica e multimodale. Il corso si articolerà intorno ai seguenti punti: - teoria dell'adattamento del teatro del Siglo de Oro nel teatro italiano coevo e analisi di due comedias riadattate; - teoria della riscrittura e dell'adattamento multimediale e analisi di alcuni testi rappresentativi della letteratura spagnola adattati nel cinema e nella televisione.

Testi

OPERE LETTERARIE • Anónimo, *Lazarillo de Tormes*, ed. F. Rico, Madrid, Cátedra; • Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño*, ed. Fausta Antonucci, Barcelona, Crítica; • Pedro Calderón de la Barca, *La dama duende*, edición, prólogo y notas de Fausta Antonucci, estudio preliminar de Marc Vitse, Crítica, Barcelona; • Lope de Vega, *Il cane dell'ortolano/El perro del hortelano*, a cura di Fausta Antonucci e Stefano Arata, Napoli, Liguori; • Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, Madrid, Cátedra. FILM • *El Pícaro* (1974), dir. y guion Fernando Fernán Gómez • *I Picari* (1987), dir. Mario Monicelli, guion Leonardo Benvenuti, Piero De Bernardi, Suso Cecchi D'Amico, Mario Monicelli • *El perro del hortelano* (1996), dir. Pilar Miró, guion Pilar Miró y Rafael Pérez Sierra • *La novia* (2015), dir. Paula Ortiz, guion Paula Ortiz, Javier García Arredondo

Bibliografia di riferimento

Strumenti di analisi critica: • Simone Trecca, *Filmicidad/Literariedad/Teatralidad. La diseminación intermedial de tres clásicos españoles*, Madrid, Visor (parti indicate dalla docente); • Ramón Carmona, *Cómo se comenta un texto fílmico*, Madrid, Cátedra; • Tutti i materiali critici sugli adattamenti forniti dalla docente durante le lezioni. NOTA BENE: Gli studenti non frequentanti dovranno attenersi a quanto indicato nella sezione "Modalità frequenza".

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo diverse tipologie di didattica assistita, consistenti in lezioni frontali affiancate ad altre attività, quali: presentazioni e/o lavori di gruppo in aula, esercitazioni scritte valutabili ai fini dell'esame. Nel caso in cui l'emergenza Covid-19 dovesse prolungarsi, le lezioni si svolgeranno sulla piattaforma Microsoft Teams e con materiali scaricabili dal OneDrive di Ateneo secondo le modalità che la docente indicherà a lezione.

Modalità di valutazione

È prevista una valutazione in itinere attraverso le esercitazioni individuali e/o di gruppo assegnate in aula. La valutazione finale delle competenze acquisite si svolgerà tramite prova orale. Nel caso di prolungamento dell'emergenza Covid-19, saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento della valutazione degli studenti. In particolare, la prova finale di profitto su svolgerà tramite l'uso della piattaforma Microsoft Teams.

English

Prerequisites

It is necessary to have achieved 18 CFU in the literature of the I language or 12 CFU in the literature of II language.

Programme

The different processes of adaptation and rewriting of the literary text in a diachronic and multimodal perspective will be explored. The course will be organized around the following points: - theory of adaptation of the Siglo de Oro theatre in contemporary Italian theatre and analysis of two adapted comedias; - theory of rewriting and multimedia adaptation and analysis of some representative texts of Spanish literature adapted in cinema and television.

Reference books

LITERARY WORKS • Anónimo, Lazarillo de Tormes, ed. F. Rico, Madrid, Cátedra; • Pedro Calderón de la Barca, La vida es sueño, ed. Fausta Antonucci, Barcelona, Crítica; • Pedro Calderón de la Barca, La dama duende, edición, prólogo y notas de Fausta Antonucci, estudio preliminar de Marc Vitse, Crítica, Barcelona; • Lope de Vega, Il cane dell'ortolano/El perro del hortelano, a cura di Fausta Antonucci e Stefano Arata, Napoli, Liguori; • Federico García Lorca, Bodas de sangre, Madrid, Cátedra. FILMS • El Pícaro (1974), dir. y guion Fernando Fernán Gómez • I Picari (1987), dir. Mario Monicelli, guion Leonardo Benvenuti, Piero De Bernardi, Suso Cecchi D'Amico, Mario Monicelli • El perro del hortelano (1996), dir. Pilar Miró, guion Pilar Miró y Rafael Pérez Sierra • La novia (2015), dir. Paula Ortiz, guion Paula Ortiz, Javier García Arredondo

Reference bibliography

Critical analysis tools: • Simone Trecca, Filmicidad/Literariedad/Teatralidad. La diseminación intermedial de tres clásicos españoles, Madrid, Visor (parti indicate dalla docente); • Ramón Carmona, Cómo se comenta un texto fílmico, Madrid, Cátedra; • All critical materials on the adaptations provided by the professor during the lessons. PLEASE NOTE: Non-attending students must comply with what is indicated in the "Frequenza" section.

Study modes

-

Exam modes

-

20710479 - Literary Mindscapes

Docente: AMBROSINI RICCARDO

Italiano

Prerequisiti

Literature and Forms

Programma

Lyrical Mindscapes. A Transnational Approach to English Poetry Programma del corso: Facendo tesoro dell'esperienza del corso "Literature and Forms" tenuto online nell'a.a. 2019-2020, nel programma di quest'anno ci si propone di coinvolgere da subito gli studenti in una sperimentazione didattica intorno alla poesia lirica di lingua inglese. L'impostazione sarà comparatistica – trasversale alle lingue europee, a partire dal greco e dal latino – e teorica. Facendo nostra la proposta contenuta nel saggio Theory of the Lyric di Jonathan Culler, una volta definito con il contributo di tutti un nostro modello di lirica, a ogni lettura si cercherà di portare alla luce nel testo l'insieme di tecniche e convenzioni proprie della poesia lirica di ogni luogo e di tutti i tempi; a tal fine, verranno messi in campo gli strumenti della poetica anziché dell'ermeneutica, per liberare l'insegnamento della poesia dalla necessità di prodursi in una "nuova" interpretazione come anche dai condizionamenti dello storicismo e del biografismo, eredità della grande stagione romantica.

Testi

Materiale didattico; Il docente fornirà prima dell'inizio del corso due dispense. La prima conterrà una selezione delle liriche inglesi proposte dal docente e altre liriche, inglesi o di altre letterature, proposte dagli studenti che intendono partecipare al corso; nella seconda, verranno raccolti i principali materiali critici, in parte ripresi dai testi della Bibliografia critica: Derek Attridge, (1982), The Rhythms of English Poetry Longman. Jonathan Culler (2015), Theory of the Lyric, Harvard University Press. Northrop Frye (1969), "Il ritmo dell'associazione; la lirica", in Anatomia della critica (1957), Einaudi, pp. 363-378. Paul Fussell (1979), Poetic Meter & Poetic Form, Random House. Erik Martiny (2012), A Companion to Poetic Genre, Wiley. Marion Thain (2018), The Lyric Poem and Aestheticism, Edinburgh University Press. Helen Vendler, (1997), Poems, Poets, Poetry. An Introduction and Anthology, Bedford Books, Boston. I testi saranno resi disponibili su Moodle.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Gli studenti avranno un ruolo attivo nelle lezioni online. Le modalità verranno spiegate in maggior dettaglio all'inizio del corso. Agli studenti verrà richiesto di tradurre almeno una poesia.

Modalità di valutazione

Testi da definire

English

Prerequisites

Literature and Forms

Programme

Lyrical Mindscapes. A Transnational Approach to English Poetry Program: The course will adopt a comparative approach to English lyric poetry. Students are encouraged to take part in the preparation of a syllabus, suggesting poems drawn from the European literary tradition. Taking tuition from Jonathan Culler's book, *Theory of the Lyric* di Jonathan Culler, we will orient our readings and textual analyses toward an understanding of the techniques and conventions of the lyric tradition, rather than aiming at suggesting a possible interpretation. u

Reference books

Materiale didattico; Il docente fornirà prima dell'inizio del corso due dispense. La prima conterrà una selezione delle liriche inglesi proposte dal docente e altre liriche, inglesi o di altre letterature, proposte dagli studenti che intendono partecipare al corso; nella seconda, verranno raccolti i principali materiali critici, in parte ripresi dai testi della *Bibliografia critica*: Derek Attridge, (1982), *The Rhythms of English Poetry* Longman. Jonathan Culler (2015), *Theory of the Lyric*, Harvard University Press. Northrop Frye (1969), "Il ritmo dell'associazione; la lirica", in *Anatomia della critica* (1957), Einaudi, pp. 363-378. Paul Fussell (1979), *Poetic Meter & Poetic Form*, Random House. Erik Martiny (2012), *A Companion to Poetic Genre*, Wiley. Marion Thain (2018), *The Lyric Poem and Aestheticism*, Edinburgh University Press. The materials will be available on the Moodle platform Helen Vendler, (1997), *Poems, Poets, Poetry. An Introduction and Anthology*, Bedford Books, Boston.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710462 - Literatur und Intermedialität

Docente: FIORENTINO FRANCESCO

Italiano

Prerequisiti

Programma

Il modulo propone l'analisi di testi di Gustav Meyrink, Franz Kafka, Heinrich e Klaus Mann, Arthur Schnitzler, con particolare attenzione alla loro dimensione storico-culturale e psicoanalitica, ma anche alle loro riletture transmediali.

Testi

Gustav Meyrink, *Der Golem* Heinrich Mann, Professor Unrat Franz Kafka, *Der Prozess*, Arthur Schnitzler, *Traumnovelle* Klaus Mann, *Mephisto Film*: Carl Boese, Paul Wegener, *Der Golem, wie er in die Welt kam* Josef von Sternberg, *Der blaue Engel* Orson Welles: *The Trial* István Szabó, *Mephisto* Stanley Kubrick, *Eyes Wide Shut*

Bibliografia di riferimento

Anne Bohnenkamp (Hrsg.): *Interpretationen: Literaturverfilmungen*. Reclam-Verlag, Stuttgart 2005. Stefan Volk: *Film lesen. Ein Modell zum Vergleich von Literaturverfilmungen mit ihren Vorlagen*. Marburg 2010.

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità di didattica frontale. Si raccomanda vivamente la frequenza. Per gli studenti non frequentanti verranno fornite integrazioni al programma online.

Modalità di valutazione

La verifica dell'apprendimento avviene attraverso una prova orale finalizzata all'accertamento dell'acquisizione delle conoscenze, competenze e abilità previste dal corso. La prova avrà la forma di un colloquio orale, tenuto con modalità a distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo del software Microsoft Teams. Alla valutazione finale concorrerà inoltre la discussione degli elaborati scritti dall'esaminando nel corso delle lezioni.

English

Prerequisites

Programme

The module proposes the analysis of textes of Gustav Meyrink, Franz Kafka, Heinrich and Klaus Mann, Arthur Schnitzler with a special focus on their historical-cultural and psychoanalytic dimension, but also on their transmedial adaptations.

Reference books

Gustav Meyrink, *Der Golem* Heinrich Mann, Professor Unrat Franz Kafka, *Der Prozess*, Arthur Schnitzler, *Traumnovelle* Klaus Mann,

Mephisto Films: Carl Boese, Paul Wegener: Der Golem, wie er in die Welt kam Josef von Sternberg: Der blaue Engel Orson Welles: The Trial István Szabó: Mephisto Stanley Kubrick: Eyes Wide Shut

Reference bibliography

Anne Bohnenkamp (Hrsg.): Interpretationen: Literaturverfilmungen. Reclam-Verlag, Stuttgart 2005. Stefan Volk: Film lesen. Ein Modell zum Vergleich von Literaturverfilmungen mit ihren Vorlagen. Marburg 2010.

Study modes

-

Exam modes

-

20710483 - Letteratura und Transkulturalität

Docente: WEIDENHILLER UTE CHRISTIANE

Italiano

Prerequisiti

Letteratura tedesca I Magistrale

Programma

Il corso si propone di esaminare la fase successiva alla seconda guerra mondiale in Germania attraverso l'analisi di alcuni significativi testi della letteratura del XX secolo.

Testi

Anna Seghers, Das siebte Kreuz (La settima croce, BEAT) Günther Grass, Die Blechtrommel, (Il tamburo di latta, Feltrinelli) Heinrich Böll, Billiard um halb zehn (Biliardo alle nove e mezza, Mondadori) Jurek Becker, Jakob der Lügner (Jakob il bugiardo, Feltrinelli) Christa Wolf, Der geteilte Himmel (Il cielo diviso, E/O) W.G. Sebald, Die Ausgewanderten (Gli Emigranti, Adelphi) Testi critici: Raul Calzoni, La letteratura tedesca del secondo dopoguerra. L'età delle macerie e della ricostruzione (1945-1961), Carocci, Roma 2013. Simone Costagli, Alessandro Fambrini, Matteo Galli, Stefania Sbarra, Guida alla Letteratura tedesca. Percorsi e protagonisti 1945-2017, Odoja, Bologna 2018. Ulteriori testi critici saranno indicati durante il corso. Per i non frequentanti si consiglia vivamente di mettersi in contatto con la docente.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità di didattica frontale, con la partecipazione degli studenti a discussioni di tipo seminariale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: insegnamento a distanza tramite Microsoft Teams.

Modalità di valutazione

Interrogazione orale che mira a verificare le conoscenze acquisite durante il corso. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: insegnamento e interrogazione a distanza tramite Microsoft Teams.

English

Prerequisites

German Literature I LM

Programme

The course aims to examine the post-World War II phase in Germany through the analysis of some significant texts in the literature of the 20th century.

Reference books

Anna Seghers, Das siebte Kreuz (La settima croce, BEAT) Günther Grass, Die Blechtrommel, (Il tamburo di latta, Feltrinelli) Heinrich Böll, Billiard um halb zehn (Biliardo alle nove e mezza, Mondadori) Jurek Becker, Jakob der Lügner (Jakob il bugiardo, Feltrinelli) Christa Wolf, Der geteilte Himmel (Il cielo diviso, E/O) W.G. Sebald, Die Ausgewanderten (Gli Emigranti, Adelphi) Testi critici: Raul Calzoni, La letteratura tedesca del secondo dopoguerra. L'età delle macerie e della ricostruzione (1945-1961), Carocci, Roma 2013. Simone Costagli, Alessandro Fambrini, Matteo Galli, Stefania Sbarra, Guida alla Letteratura tedesca. Percorsi e protagonisti 1945-2017, Odoja, Bologna 2018. Further critical texts will be indicated during the course. Non-attendants are strongly advised to get in touch with the teacher.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

20710482 - Literatur, Theater, Kino und visuelle Künste

Docente: FIORENTINO FRANCESCO

Italiano

Prerequisiti

Programma

Il modulo propone l'analisi di testi di Gustav Meyrink, Franz Kafka, Heinrich and Klaus Mann, Arthur Schnitzler, con particolare attenzione alla loro dimensione storico-culturale e psicoanalitica, ma anche alle loro riletture transmediali.

Testi

Gustav Meyrink, Der Golem Heinrich Mann, Professor Unrat Franz Kafka, Der Prozess, Arthur Schnitzler, Traumnovelle Klaus Mann, Mephisto Film: Carl Boese, Paul Wegener, Der Golem, wie er in die Welt kam Josef von Sternberg, Der blaue Engel Orson Welles: The Trial István Szabó, Mephisto Stanley Kubrick, Eyes Wide Shut

Bibliografia di riferimento

Anne Bohnenkamp (Hrsg.): Interpretationen: Literaturverfilmungen. Reclam-Verlag, Stuttgart 2005. Stefan Volk: Film lesen. Ein Modell zum Vergleich von Literaturverfilmungen mit ihren Vorlagen. Marburg 2010.

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità di didattica frontale. Si raccomanda vivamente la frequenza. Per gli studenti non frequentanti verranno fornite integrazioni al programma online.

Modalità di valutazione

La verifica dell'apprendimento avviene attraverso una prova orale finalizzata all'accertamento dell'acquisizione delle conoscenze, competenze e abilità previste dal corso. La prova avrà la forma di un colloquio orale, tenuto con modalità a distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo del software Microsoft Teams. Alla valutazione finale concorrerà inoltre la discussione degli elaborati scritti dall'esaminando nel corso delle lezioni.

English

Prerequisites

Programme

The module proposes the analysis of textes of Gustav Meyrink, Franz Kafka, Heinrich and Klaus Mann, Arthur Schnitzler with a special focus on their historical-cultural and psychoanalytic dimension, but also on their transmedial adaptations.

Reference books

Gustav Meyrink, Der Golem Heinrich Mann, Professor Unrat Franz Kafka, Der Prozess, Arthur Schnitzler, Traumnovelle Klaus Mann, Mephisto Films: Carl Boese, Paul Wegener, Der Golem, wie er in die Welt kam Josef von Sternberg, Der blaue Engel Orson Welles: The Trial István Szabó, Mephisto Stanley Kubrick, Eyes Wide Shut

Reference bibliography

Anne Bohnenkamp (Hrsg.): Interpretationen: Literaturverfilmungen. Reclam-Verlag, Stuttgart 2005. Stefan Volk: Film lesen. Ein Modell zum Vergleich von Literaturverfilmungen mit ihren Vorlagen. Marburg 2010.

Study modes

-

Exam modes

-

20710460 - Literature and Forms

Docente: PENNACCHIA MADDALENA

Italiano

Prerequisiti

laurea triennale

Programma

La tras-formazione della letteratura: adattamenti, appropriazioni condivisioni di Jane Austen

Testi

Jane Austen Sense and Sensibility Joanna Trollope Sense and Sensibility Emma Thompson, Script of Sense and Sensibility Jane Austen Pride and Prejudice Jo Baker Longbourn Deborah Moggach Script of Pride and Prejudice Maddalena Pennacchia, Adattamento, appropriazione, condivisione di un classico: Pride and Prejudice di Jane Austen, Napoli: Esi, 2018. Ulteriori testi critici saranno indicati durante il corso e scaricabili da Roma Tre Press

Bibliografia di riferimento

Jane Austen Sense and Sensibility Joanna Trollope Sense and Sensibility Emma Thompson, Script of Sense and Sensibility Jane Austen Pride and Prejudice Deborah Moggach Script of Pride and Prejudice Jo Baker Longbourn Maddalena Pennacchia, Adattamento, appropriazione, condivisione di un classico: Pride and Prejudice di Jane Austen, Napoli: Esi, 2018. Ulteriori testi critici saranno indicati durante il corso e scaricabili da Roma Tre Press

Modalità erogazione

In presenza o a distanza a seconda delle disposizioni ministeriali relative all'emergenza sanitaria. E' obbligatoria l'iscrizione alla piattaforma Moodle sulle quale verranno effettuate le attività in itinere

Modalità di valutazione

In itinere e orale

English

Prerequisites

laurea triennale

Programme

La tras-formazione della letteratura: adattamenti, appropriazioni condivisioni di Jane Austen

Reference books

Jane Austen Sense and Sensibility Joanna Trollope Sense and Sensibility Emma Thompson, Script of Sense and Sensibility Jane Austen Pride and Prejudice Deborah Moggach Script of Pride and Prejudice Jo Baker Longbourn Maddalena Pennacchia, Adattamento, appropriazione, condivisione di un classico: Pride and Prejudice di Jane Austen, Napoli: Esi, 2018. Ulteriori testi critici saranno indicati durante il corso e scaricabili da Roma Tre Press

Reference bibliography

Jane Austen Sense and Sensibility Joanna Trollope Sense and Sensibility Emma Thompson, Script of Sense and Sensibility Jane Austen Pride and Prejudice Deborah Moggach Script of Pride and Prejudice Jo Baker Longbourn Maddalena Pennacchia, Adattamento, appropriazione, condivisione di un classico: Pride and Prejudice di Jane Austen, Napoli: Esi, 2018. Ulteriori testi critici saranno indicati durante il corso e scaricabili da Roma Tre Press

Study modes

-

Exam modes

-

20710470 - Littérature et société

Docente: CATTANI PAOLA

Italiano

Prerequisiti

Programma

Letteratura, attualità, essai tra XIX e XX secolo. Il "genere" di difficile definizione dell'essai conosce tra XIX e XX secolo un'ampia affermazione e diffusione. Gli autori forzano talvolta i confini dei generi letterari tradizionali (romanzo, poesia, teatro) per parlare dell'attualità in testi che, poco convenzionali nel sistema letterario tradizionale, aspirano nondimeno ad una dimensione e un prestigio letterari. Quali sono le caratteristiche di questi testi e quali, più in generale, i confini del testo letterario? Il corso indagherà le specificità della scrittura saggistica del periodo attraverso alcuni celebri testi, tra riferimento ai modelli del passato (in particolare Montaigne) e necessità di rinnovamento di una parola letteraria sempre meno autorevole nella società.

Testi

Testi C. Baudelaire, Le peintre de la vie moderne. M. Proust, Le côté des Guermantes. P. Valéry, Regards sur le monde actuel. C. Péguy, L'argent. Bibliografia critica M. Macé, Le temps de l'essai. Histoire d'un genre en France au XXe siècle, Paris, Belin, 2006. P. Glaudes et B. Lyon-Caen, Essai et essayisme en France au XIXe siècle, Paris, Classiques Garnier, 2014. Th. W. Adorno, « L'essai comme forme », dans Id., Notes sur la littérature, Paris, Flammarion, 1984. W. Marx, L'adieu à la littérature. Histoire d'une dévalorisation XVIIIe-XXe siècle, Paris, Minuit, 2005.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Il corso si terrà in francese.

Modalità di valutazione

La prova si svolgerà in lingua francese.

English

Prerequisites

Programme

Literature, society, essai in 19th and 20th centuries French literature. The "genre" of the essai experienced a wide affirmation and diffusion in the 19th and 20th centuries French literature. The authors sometimes force the boundaries of traditional literary genres (novel, poetry, theatre) to talk about current events in texts which are unconventional in the traditional literary system and which nevertheless aspire to a literary dimension and prestige. What are the characteristics of these texts and which, more generally, the boundaries of the literary text? The course will investigate the specificities of nonfiction writing of the period through some famous texts, exploring the reference to the models of the past (in particular Montaigne) as well as the need to renew a literary word increasingly outcasted from society.

Reference books

Texts C. Baudelaire, *Le peintre de la vie moderne*. M. Proust, *Le côté des Guermantes*. P. Valéry, *Regards sur le monde actuel*. C. Péguy, *L'argent. Critical readings* M. Macé, *Le temps de l'essai. Histoire d'un genre en France au XXe siècle*, Paris, Belin, 2006. P. Glaudes et B. Lyon-Caen, *Essai et essayisme en France au XIXe siècle*, Paris, Classiques Garnier, 2014. Th. W. Adorno, « L'essai comme forme », dans Id., *Notes sur la littérature*, Paris, Flammarion, 1984. W. Marx, *L'adieu à la littérature. Histoire d'une dévalorisation XVIIIe-XXe siècle*, Paris, Minuit, 2005.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710461 - North American Literatures and Visual Cultures

Docente: VELLUCCI SABRINA

Italiano

Prerequisiti

Programma

Attraverso l'analisi di testi teatrali e narrativi pubblicati tra il 1950 e i giorni nostri e dei loro rispettivi adattamenti cinematografici, si indagheranno questioni quali: immigrazione ed etnicità; discriminazione razziale e diritti civili; identità di genere e travestimento; orientalismo; transculturalità; le nuove narrazioni della segregazione ("neo-segregation narratives"). La riflessione si concentrerà inoltre sulle specificità dei diversi generi e media e sulla trasformazione dei testi attraverso i processi di transcodificazione.

Testi

Tennessee Williams, "The Rose Tattoo" [1950] (New Directions, 2010) - Daniel Mann, "The Rose Tattoo" (film 1955) Lorraine Hansberry, "A Raisin in the Sun" [1959] (S. French, 1988, disponibile in biblioteca, o qualunque edizione) - Daniel Petrie, "A Raisin in the Sun" (film 1961) David Henry Hwang, "M. Butterfly" (Dramatists Play Service, 1988, disponibile in biblioteca, o qualunque edizione) - David Cronenberg, "M. Butterfly" (film 1993) Hillary Jordan, "Mudbound" (Windmill Books, 2008) - Dee Rees, "Mudbound" (film 2017)

Bibliografia di riferimento

Critica/Teoria letteraria Una selezione di capitoli da: Linda Hutcheon with Siobhan O'Flynn, *A Theory of Adaptation* (2nd ed.). London-New York: Routledge, 2013; Thomas Leitch, *The History of American Literature on Film*. New York-London: Bloomsbury Academic, 2019. Ulteriori saggi critici saranno forniti dalla docente durante il corso.

Modalità erogazione

L'insegnamento si svolgerà prevalentemente attraverso lezioni frontali, intervallate da seminari e da attività didattiche alternative (uscite didattiche, visita al Centro Studi Americani di Roma, partecipazione a eventi collegati alla letteratura e alla cultura statunitense). Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche. In particolare, si applicheranno le seguenti modalità: didattica a distanza con lezioni in diretta e condivisione di materiali (bibliografia critica, presentazioni in Power Point, ecc.) su piattaforma informatica. Indicazioni al riguardo saranno fornite dalla docente sul proprio sito.

Modalità di valutazione

La valutazione avverrà tramite una prova in itinere (saggio breve su analisi e commento di un testo) e una prova orale finale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: esami orali a distanza su Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Programme

Through the analysis of both theatrical and narrative texts, published between 1950 and the present day, and their film adaptations, we shall tackle issues such as immigration and ethnicity; racial discrimination and civil rights; gender identity and disguise/transvestism; orientalism; transculturalism; neo-segregation narratives. Our reflection will also focus on the specificities of different genres and media and the transformation of texts through the processes of adaptation (play or novel to screen).

Reference books

Tennessee Williams, "The Rose Tattoo" [1950] (New Directions, 2010) - Daniel Mann, "The Rose Tattoo" (film 1955) Lorraine Hansberry, "A Raisin in the Sun" [1959] (S. French, 1988, available at the library or any edition) - Daniel Petrie, "A Raisin in the Sun"

(film 1961) David Henry Hwang, "M. Butterfly" (Dramatists Play Service, 1988, available at the library or any edition) - David Cronenberg, "M. Butterfly" (film 1993) Hillary Jordan, "Mudbound" (Windmill Books, 2008) - Dee Rees, "Mudbound" (film 2017)

Reference bibliography

Criticism/Literary theory Selected chapters from: Linda Hutcheon with Siobhan O'Flynn, *A Theory of Adaptation* (2nd ed.). London-New York: Routledge, 2013; Thomas Leitch, *The History of American Literature on Film*. New York-London: Bloomsbury Academic, 2019. Further critical essays will be provided during classes.

Study modes

-

Exam modes

-

20710452 - O Português no mundo: variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão

Docente: PIPPA SALVADOR

Italiano

Prerequisiti

Requisiti di accesso al Corso di studi in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione

Programma

Lo studente acquisirà competenze linguistiche e comunicative di livello avanzato nella produzione scritta e orale in portoghese attraverso lo sviluppo di una approfondita conoscenza dei fenomeni di variazione della lingua a livello diatopico (Portogallo, Brasile ed ex colonie africane e asiatiche). Parallelamente, verranno messe in luce le molteplici prossimità che ai vari livelli linguistici caratterizzano il rapporto con la lingua spagnola e in generale il legame con la comune matrice romanza. In tal senso, verrà proposto un approccio teorico-pratico alla didattica del portoghese come lingua straniera sfruttando le applicazioni dell'intercompreensione nella didattica per le scuole di vario ordine. Questo, oltre a valorizzare la riflessione mediante il confronto tra le lingue, rafforzerà nel discente la consapevolezza metalinguistica della L1. Tale approccio risulterà particolarmente utile anche ai fini della formazione nella didattica dell'italiano come lingua straniera.

Testi

Bonvino, E., Pippa, S. (2015), "Il portoghese e l'intercompreensione nella didattica della traduzione verso l'italiano", Repères-Dorif, http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?art_id=249 Ataliba T. de Castilho (2010), Gramática do Português brasileiro, São Paulo, Contexto, pp. 197-224. Fundação Calouste Gulbenkian (2013), Gramática do Português - Volume I, Gulbenkian, Lisboa, pp. 67-178. Gonçalves, Perpétua (2010), A gênese do Português de Moçambique, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, pp. 13-62. Pippa, S. (2017), "Do português para italiano: aprender a ler e compreender o texto com Eurom5", in De volta ao futuro da língua portuguesa - Atas do V SIMELP - Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa (8-11/10/2015), Lecce, SIBA Università del Salento, pp. 4653-4664. Pippa, S. (2018), "Em direção à língua 'autêntica': a variação linguística na didática do português brasileiro na Itália", Rivista di Studi portoghesi e brasiliani, XIX, pp. 117-125. Pippa, S. (2018), "Intercompreensão escrita e línguas especializadas: as vantagens das homogeneidades e os desafios das variações". In (a cura di) Marianne Hepp Martina Nied Curcio, *Educazione plurilingue: ricerca, didattica e politiche linguistiche*, Roma, Istituto Italiano Studi Germanici, pp.167-177.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità di didattica frontale, con la partecipazione degli studenti ad esercitazioni.

Modalità di valutazione

Elaborazione di un dossier teorico-pratico su un argomento specialistico assegnato dal docente.

English

Prerequisites

See requirements for access to CdS LM37

Programme

The student will acquire advanced language and communication skills in written and oral production in Portuguese through the development of an in-depth knowledge of the phenomena of language variation at the diatopic level (Portugal, Brazil and former colonies in Africa and Asia). At the same time, the multiple proximities that characterize the relationship with the Spanish language and, in general, the link with the common Romance matrix at various linguistic levels will be highlighted. In this sense, a theoretical-practical approach to the teaching of Portuguese as a foreign language will be proposed, exploiting the applications of Intercomprehension in teaching for schools of various levels. This, in addition to enhancing the reflection through the comparison of languages, will strengthen the learner's metalinguistic awareness of the L1. This approach will also be particularly useful for training in the teaching of Italian as a foreign language.

Reference books

Bonvino, E., Pippa, S. (2015), "Il portoghese e l'intercompreensione nella didattica della traduzione verso l'italiano", Repères-Dorif, http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?art_id=249 Ataliba T. de Castilho (2010), Gramática do Português brasileiro, São Paulo, Contexto, pp. 197-224. Fundação Calouste Gulbenkian (2013), Gramática do Português - Volume I, Gulbenkian, Lisboa, pp. 67-178. Gonçalves, Perpétua (2010), A gênese do Português de Moçambique, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, pp. 13-62. Pippa, S.

(2017), "Do português para italiano: aprender a ler e compreender o texto com Eurom5", in De volta ao futuro da língua portuguesa - Atas do V SIMELP - Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa (8-11/10/2015), Lecce, SIBA Università del Salento, pp. 4653-4664. Pippa, S. (2018), "Em direção à língua 'autêntica': a variação linguística na didática do português brasileiro na Itália", *Rivista di Studi portoghesi e brasiliani*, XIX, pp. 117-125. Pippa, S. (2018), "Intercomprensão escrita e línguas especializadas: as vantagens das homogeneidades e os desafios das variações". In (a cura di) Marianne Hepp Martina Nied Curcio, *Educazione plurilingue: ricerca, didattica e politiche linguistiche*, Roma, Istituto Italiano Studi Germanici, pp.167-177.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710476 - O romance brasileiro contemporâneo (séculos XIX-XXI)

Docente: DE MARCHIS GIORGIO

Italiano

Prerequisiti

Arquivos da Memória. Literatura, História e Política no Brasil

Programma

Il corso si propone di riflettere sulla questione razziale in Brasile nei decenni a cavallo tra il XIX e il XX secolo. L'analisi di alcuni romanzi e racconti metterà in evidenza come l'idea di nazione e l'ideale di ordine e progresso sia profondamente legato alle teorie razziali elaborate dopo l'abolizione della schiavitù (1888).

Testi

C. Cattarulla – G. de Marchis (a cura di), *Apocalisse. Alle origini della fantascienza latinoamericana*, Roma, Nova Delphi Libri, 2014. J. Amado, *Gabriela, cravo e canela* (qualunque edizione) A. Azevedo, *O Cortiço* (qualunque edizione) Inglez de Sousa, *O Missionário* (qualunque edizione) K. L. Caldwell, «A foot in the kitchen»: *Brazilian Discourses on Race, Hybridity and National Identity*, in *Negras in Brazil*, New Brunswick NJ, Rutgers University Press, 2007, pp. 27-49; A. Candido, *De cortiço a cortiço*, nel vol. *O Discurso e a cidade*, São Paulo-Rio de Janeiro, Ouro sobre Azul, 2004, pp. 105-129; G. M. Fredrickson, *Breve storia del razzismo*, Roma, Donzelli, 2005; C. Lévi-Strauss, *Razza e storia*, nel vol. *Razza e storia e altri studi di antropologia*, Torino, Einaudi, 1967, pp. 97-144. L. Moritz Schwarcz, *O olhar naturalista: entre a ruptura e a tradução*, "Revista de Antropologia", USP, 1992, pp. 149-167;

Bibliografia di riferimento

Roberto DaMatta, *A ilusão das relações raciais*, nel vol. *O que faz o brasil, Brasil?*, Rio de Janeiro, Rocco, 1986, pp. 35-48; Gilberto Freyre, *Casa Grande e Sanzala*, São Paulo, Editora Global, 2006; L. Moritz Schwarcz, *Nem preto nem branco, muito pelo contrário. Cor e raça na sociabilidade brasileira*, São Paulo, Claro Enigma, 2012.

Modalità erogazione

Il corso si svolgerà secondo modalità di didattica frontale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: lezioni a distanza tramite software Microsoft Teams.

Modalità di valutazione

Lo studente sarà valutato in itinere sulla base di alcune attività di taglio seminariale (brevi relazioni, brevi esposizioni orali su argomenti concordati). La verifica conclusiva dell'apprendimento avverrà tramite una prova finale orale di circa 30 minuti. Il colloquio verterà su tre domande tutte attinenti al programma d'esame e finalizzate a verificare il livello di comprensione effettiva dei contenuti del corso. Il voto finale terrà in considerazione la qualità delle attività di taglio seminariale e la prova orale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: esame orale a distanza tramite software Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Arquivos da Memória. Literatura, História e Política no Brasil

Programme

The course aims to reflect on the racial issue in Brazil in the decades between the 19th and 20th centuries. The analysis of some novels and short stories will highlight how the idea of nation and the ideal of order and progress is deeply linked to racial theories developed after the abolition of slavery (1888).

Reference books

C. Cattarulla – G. de Marchis (a cura di), *Apocalisse. Alle origini della fantascienza latinoamericana*, Roma, Nova Delphi Libri, 2014. J. Amado, *Gabriela, cravo e canela* (qualunque edizione) A. Azevedo, *O Cortiço* (qualunque edizione) Inglez de Sousa, *O Missionário* (qualunque edizione) K. L. Caldwell, «A foot in the kitchen»: *Brazilian Discourses on Race, Hybridity and National Identity*, in *Negras in Brazil*, New Brunswick NJ, Rutgers University Press, 2007, pp. 27-49; A. Candido, *De cortiço a cortiço*, nel vol. *O Discurso e a cidade*, São Paulo-Rio de Janeiro, Ouro sobre Azul, 2004, pp. 105-129; G. M. Fredrickson, *Breve storia del razzismo*, Roma, Donzelli, 2005; C. Lévi-Strauss, *Razza e storia*, nel vol. *Razza e storia e altri studi di antropologia*, Torino, Einaudi, 1967, pp. 97-144. L. Moritz Schwarcz,

O olhar naturalista: entre a ruptura e a tradução, "Revista de Antropologia", USP, 1992, pp. 149-167;

Reference bibliography

Roberto DaMatta, A ilusão das relações raciais, nel vol. O que faz o brasil, Brasil?, Rio de Janeiro, Rocco, 1986, pp. 35-48; Gilberto Freyre, Casa Grande e Sanzala, São Paulo, Editora Global, 2006; L. Moritz Schwarcz, Nem preto nem branco, muito pelo contrário. Cor e raça na sociabilidade brasileira, São Paulo, Claro Enigma, 2012.

Study modes

-

Exam modes

-

20710450 - Paradigmes et frontières du texte

Docente: SANTONE LAURA

Italiano

Prerequisiti

Requisiti di accesso al corso di studi in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione

Programma

Il corso si svolgerà nel secondo semestre e si avvarrà della presenza del Visiting Professor Marion Bendinelli, che proporrà un ciclo di lezioni per 6 CFU miranti a indagare l'apporto del trattamento automatico dei testi - textométrie - alla pratica della traduzione attraverso il reperimento dei réseaux semantico-tematici e dei campi terminologici. Sarà fornito dal docente un corpus di testi facenti riferimento, in particolare, al linguaggio turistico e al linguaggio pubblicitario.

Testi

M. Guidère, De la traduction publicitaire à la communication multilingue, « Meta », 3, 2009 ; URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2009-v54-n3-meta3474/038306ar/> - Traduire la publicité ou comment justifier ou argumenter ses choix de traduction, « Traduire. Revue française de traduction », 219, 2008, URL : <https://journals.openedition.org/traduire/875> Salem André, 2004, « Introduction à la résonance textuelle », Actes du colloque JADT 2004, 986-992. URL : http://lexicometrica.univ-paris3.fr/jadt/jadt2004/pdf/JADT_096.pdf. Zimina Maria, 2004, « Exploration textométrique de corpus de traduction », Meta – Journal des traducteurs, 50/4. URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2005-v50-n4-meta1024/019925ar/> Ulteriore materiale bibliografico sarà indicato dal Visiting Professor ad inizio del corso.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali se le disposizioni ministeriali Covid-19 lo consentiranno, altrimenti le lezioni si terranno sulla piattaforma Teams.

Modalità di valutazione

Laddove le disposizioni Covid non consentano di svolgere l'esame in presenza, il colloquio si terrà con modalità a distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo del software Microsoft Teams.

English

Prerequisites

Access requirements to degree course in Languages and literatures for didactics and translation

Programme

The course will take place in the second semester and will be held by the Visiting Professor Marion Bendinelli, who will propose a series of lessons for 6 CFU aimed at investigating the contribution of automatic text processing - textométrie - to the practice of translation through the focus on semantic-thematic réseaux and terminology fields. The teacher will provide a corpus of texts with particular reference to the language of tourism and advertising.

Reference books

M. Guidère, De la traduction publicitaire à la communication multilingue, « Meta », 3, 2009 ; URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2009-v54-n3-meta3474/038306ar/> - Traduire la publicité ou comment justifier ou argumenter ses choix de traduction, « Traduire. Revue française de traduction », 219, 2008, URL : <https://journals.openedition.org/traduire/875> Salem André, 2004, « Introduction à la résonance textuelle », Actes du colloque JADT 2004, 986-992. URL : http://lexicometrica.univ-paris3.fr/jadt/jadt2004/pdf/JADT_096.pdf. Zimina Maria, 2004, « Exploration textométrique de corpus de traduction », Meta – Journal des traducteurs, 50/4. URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2005-v50-n4-meta1024/019925ar/> Further bibliographic material will be indicated by the Visiting Professor at the beginning of the course.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710451 - Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español

Docente: MARCELLO ELENA ELISABETTA

Italiano

Prerequisiti

Nessuno.

Programma

Obiettivo del corso è analizzare e tradurre la prosa saggistica d'area ispanica. Oltre all'analisi storico-linguistica, che si sofferma soprattutto su Ortega y Gasset, gli studenti avranno modo di acquisire sia le tecniche argomentative in spagnolo della tipologia testuale oggetto di studio sia le strategie traduttive.

Testi

1) Manuali e saggi Montolío, Estrella, Manual de escritura académica y profesional, I. Estrategias gramaticales, II. Estrategias discursivas, Barcelona, Ariel, 2014. Disponibile edizione ebook della versione in due volumi. Vicente Cervera, Belén Hernández - M^a Dolores Adsuar (eds.), El ensayo como género literario, Murcia, Universidad, 2005 (articoli di Pedro Aullón de Haro, Elena Arenas Cruz, José María Pozuelo Yvancos). Disponibile online: <https://libros.um.es/editum/catalog/book/971> Aullón de Haro, Pedro, «La teoría del ensayo en España entre Ortega y Gasset y Juan Chabás», Pensamiento literario español del siglo XX, 2, pp. 40-55. Disponibile online: <https://papiro.unizar.es/ojs/index.php/tropelias/issue/view/41> Bueno, Gustavo, «Sobre el concepto de ensayo», in El Padre Feijoo y su siglo, Actas del Simposio (Universidad de Oviedo, 28 de septiembre al 5 de octubre de 1964), Oviedo, 1966, I, pp. 89-112. Disponibile online: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-padre-feijoo-y-su-siglo-ponencias-y-comunicaciones--0/> Jaimés, Héctor, «Octavio Paz: ensayo, historia y estética», in Octavio Paz: la dimensión estética del ensayo, México, Siglo XXI editores, 2004, pp. 40-62. Eventuali altre indicazioni bibliografiche verranno fornite agli studenti nel corso delle lezioni. 2) Testi Ortega y Gasset, La rebelión de las masas y otros ensayos, Madrid, Alianza Editorial, 2014. (Vd. Roma Tre Discovery) Disponibile online il testo de La rebelión de las masas. Ortega y Gasset, La deshumanización del arte, Madrid, Biblioteca Nueva, 2015. Il testo, privo dell'introduzione critica, è disponibile online in un'altra edizione. Abellán, José Luis, Ensayo sobre las dos Españas. Una voz de esperanza, Barcelona, Ediciones Península, 2011. (Vd. Roma Tre Discovery) Unamuno, Miguel de, En torno al casticismo, ed. J-C. Rabaté, Madrid, Cátedra, 2005. (Vd. Roma Tre Discovery) Il testo, privo dell'introduzione critica, è disponibile online in un'altra edizione. Paz, Octavio, El laberinto de la soledad. Posdata. Vuelta al laberinto de la soledad, ed. Enrico Mario Santí, México D. F., Fondo de Cultura Económica, 2016 (Edición por el 65 aniversario). (Vd. Roma Tre Discovery) 3) Dizionari Diccionario de la Real Academia Española, Madrid, RAE, 2014 (23^a ed.) Seco, Manuel; Ramos, Gabino; Andrés, Olimpia, Diccionario del Español Actual, Madrid, Santillana, 2006. Diccionario CLAVE, Madrid, SM, 2006. Diccionario de americanismos, Madrid, Santillana, 2010. Materiali integrativi obbligatori per i non frequentanti e per i frequentanti che non superano la prova scritta: Del Molino, Sergio, La España vacía, Madrid, Turner Libros, 2016. Gracia, Jordi - Ródenas, Domingo, El ensayo español Siglo XX, Barcelona, Crítica, 2009 oppure Fuente Rodríguez, Catalina - Alcaide Lara, Esperanza R., La argumentación lingüística y sus medios de expresión, Madrid, Arco Libros, 2010. NB: Come da accordi interdipartimentali, gli studenti di LM39 sono pregati di contattare la docente per dettagli sul programma.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

30 ore in presenza + 6 ore di altre forme di didattica assistita Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: didattica a distanza su Teams e/o Moodle.

Modalità di valutazione

La frequenza regolare, vivamente consigliata, indirizza lo studente nello studio personale che è comunque imprescindibile. Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i frequentanti, dai seguenti punti: 1) Frequenza regolare e attiva con svolgimento soddisfacente dei lavori assegnati durante il corso (20%); 2) Superamento del saggio scritto e presentazione orale (30%) – Il mancato superamento della prova scritta comporta integrazioni al programma; 3) Superamento dell'esame orale con eventuali modifiche al programma concordate sulla base di quanto fatto in aula (50%). Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i non frequentanti, dai seguenti punti: 1) Colloquio presenziale con la docente da tenersi almeno tre mesi prima della data dell'esame per concordare integrazioni al programma che suppliscano alle informazioni e agli strumenti metodologici che vengono forniti in aula ai frequentanti; 2) Lavoro individuale assegnato dal docente, da consegnare tre settimane prima dell'appello; 3) Superamento dell'esame orale con programma integrato come detto sopra al punto 1) e 2). Note Tutti gli studenti sono invitati a controllare il sito della prof.ssa Elena Marcello (<http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/bacheca/emarcello/>) dove troveranno notizie aggiornate relative alle lezioni e ai programmi d'esame, e ad eventuali materiali didattici di supporto.

English

Prerequisites

None.

Programme

The course aims to analyse and to translate Hispanic essayistic prose. Guided by the teacher, students will learn techniques of the expository and argumentative writings in Spanish and translation's strategies and they will focus primarily on the strategies and thinking of Ortega y Gasset.

Reference books

1) Textbooks and critical essays Montolío, Estrella, Manual de escritura académica y profesional, I. Estrategias gramaticales, II. Estrategias discursivas, Barcelona, Ariel, 2014. Vicente Cervera, Belén Hernández - M^a Dolores Adsuar (eds.), El ensayo como género literario, Murcia, Universidad, 2005 (articoli di Pedro Aullón de Haro, Elena Arenas Cruz, José María Pozuelo Yvancos). Disponibile online. Aullón de Haro, Pedro, «La teoría del ensayo en España entre Ortega y Gasset y Juan Chabás», Pensamiento literario español del siglo XX, 2, pp. 40-55. Disponibile online. Bueno, Gustavo, «Sobre el concepto de ensayo», in El Padre Feijoo y su siglo, Actas del

Simposio (Universidad de Oviedo, 28 de septiembre al 5 de octubre de 1964), Oviedo, 1966, I, pp. 89-112. Disponibile online. Jaimes, Héctor, «Octavio Paz: ensayo, historia y estética», in Octavio Paz: la dimensión estética del ensayo, México, Siglo XXI editores, 2004, pp. 40-62. Eventual other bibliographical references will be provided during the course. 2) Texts Ortega y Gasset, La rebelión de las masas y otros ensayos, Madrid, Alianza Editorial, 2014. (see Roma Tre Discovery) Only text online. Ortega y Gasset, La deshumanización del arte, Madrid, Biblioteca Nueva, 2015. The text, without the critical introduction, is available online in another edition. Abellán, José Luis, Ensayo sobre las dos Españas. Una voz de esperanza, Barcelona, Ediciones Península, 2011. (see Roma Tre Discovery) Unamuno, Miguel de, En torno al casticismo, ed. J-C. Rabaté, Madrid, Cátedra, 2005. (see Roma Tre Discovery). The text, without the critical introduction, is available online in another edition. Paz, Octavio, El laberinto de la soledad. Posdata. Vuelta al laberinto de la soledad, ed. Enrico Mario Santí, México D. F., Fondo de Cultura Económica, 2016 (Edición por el 65 aniversario). (see Roma Tre Discovery) 3) Diccionaries Diccionario de la Real Academia Española, Madrid, RAE, 2014 (23ª ed.) Seco, Manuel; Ramos, Gabino; Andrés, Olimpia, Diccionario del Español Actual, Madrid, Santillana, 2006. Diccionario CLAVE, Madrid, SM, 2006. Diccionario de americanismos, Madrid, Santillana, 2010. Additional mandatory material for students who have failed their final tests and for non attending students. Del Molino, Sergio, La España vacía, Madrid, Turner Libros, 2016. Gracia, Jordi - Ródenas, Domingo, El ensayo español Siglo XX, Barcelona, Crítica, 2009 or Fuente Rodríguez, Catalina - Alcaide Lara, Esperanza R., La argumentación lingüística y sus medios de expresión, Madrid, Arco Libros, 2010. NB: As per interdepartmental agreements, LM39 students are requested to contact the teacher for details of the programme.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710471 - Poésies et poétiques

Docente: MAGNO LUIGI

Italiano

Prerequisiti

Buona conoscenza della storia della poesia francese contemporanea.

Programma

Sur quelques proses poétiques

Testi

1. Testi. - Charles Baudelaire, Spleen de Paris, Paris, Flammarion. - Francis Ponge, Le parti pris des choses, Paris, Gallimard. - Francis Ponge, Nioque de l'avant-printemps, Colorno, Tielleci, Benway series, 2013. - Nathalie Quintane, Osservazioni / Remarques, Colorno, Tielleci, Benway series, 2015. - Nathalie Quintane, Chaussure, Paris, P.O.L. 2. Saggi critici. - Jean-Pierre Bertrand, Inventer en littérature, Paris, Seuil, 2015. - Christian Leroy, La poésie en prose française du XVII siècle à nos jours, Paris, Champion, 2001. - Jean-Michel Maulpoix, Par quatre chemins, Paris, Pocket, 2013. - Nathalie Quintane, sous la direction de Benoît Auclerc, Paris, Classiques Garnier, 2015.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Lezioni frontali. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni di Ateneo che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche.

Modalità di valutazione

Esame orale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni di Ateneo che regolino le modalità della valutazione degli studenti.

English

Prerequisites

Good knowledge of the history of contemporary French poetry.

Programme

Sur quelques proses poétiques

Reference books

1. Poetry. - Charles Baudelaire, Spleen de Paris, Paris, Flammarion. - Francis Ponge, Le parti pris des choses, Paris, Gallimard. - Francis Ponge, Nioque de l'avant-printemps, Colorno, Tielleci, Benway series, 2013. - Nathalie Quintane, Osservazioni / Remarques, Colorno, Tielleci, Benway series, 2015. - Nathalie Quintane, Chaussure, Paris, P.O.L. 2. Critical essays. - Jean-Pierre Bertrand, Inventer en littérature, Paris, Seuil, 2015. - Christian Leroy, La poésie en prose française du XVII siècle à nos jours, Paris, Champion, 2001. - Jean-Michel Maulpoix, Par quatre chemins, Paris, Pocket, 2013. - Nathalie Quintane, sous la direction de Benoît Auclerc, Paris, Classiques Garnier, 2015.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710472 - Teatro español: dramaturgia y representación

Docente: TRECCA SIMONE

Italiano

Prerequisiti

Oltre alle propedeuticità previste da Regolamento Didattico del CdS, allo studente è richiesto il seguente prerequisito: Possesso (e capacità di applicazione) di buone competenze metodologiche e pratiche necessarie all'analisi di testi letterari.

Programma

Il corso mira a fornire allo studente gli strumenti e le metodologie per l'analisi di testi teatrali spagnoli del Siglo de Oro (Calderón de la Barca) e dell'epoca contemporanea (García Lorca) e attuale (Mayorga), con speciale attenzione allo studio del rapporto fra il testo drammatico e la sua realizzazione nella messa in scena, anche attraverso l'uso e l'analisi di materiali video. Inoltre il corso punta ad approfondire le riflessioni pratiche e teoriche sulla didattica della letteratura, con speciale riguardo all'uso del teatro in prospettiva didattica. In particolare per quanto riguarda i testi di Calderón de la Barca, il corso fornisce un primo approccio analitico e metodologico al testo teatrale aureo, che sarà approfondito secondo la prospettiva della critica testuale nel corso "En el taller del editor de textos", che si svolgerà nel secondo semestre. Risultati di apprendimento attesi "Conoscenze" Consolidamento delle conoscenze relative al teatro del Siglo de Oro e dell'epoca contemporanea. Consolidamento delle conoscenze relative alla cultura spagnola del Siglo de Oro e dei secoli XX e XXI. "Competenze metodologiche" Saper analizzare e interpretare in maniera autonoma testi teatrali del Siglo de Oro Saper analizzare e interpretare in maniera autonoma testi teatrali contemporanei Saper riconoscere, analizzare e interpretare aspetti sperimentali della scrittura teatrale contemporanea e attuale Saper analizzare e interpretare rappresentazioni sceniche di opere del teatro classico Saper analizzare e interpretare rappresentazioni sceniche di opere del teatro contemporaneo e attuale Saper individuare strategie e metodi per la didattizzazione del teatro ai fini dell'insegnamento della letteratura spagnola in contesti scolastici

Testi

Pedro Calderón de la Barca, A secreto agravio secreta venganza, ed. E. Coenen, Madrid, Cátedra (ed. digital de S. Fernández Mosquera https://tc12.uv.es/canon60/C6013_ASecretoAgravioSecretaVenganza.php); Pedro Calderón de la Barca, Casa con dos puertas mala es de guardar (ed. digital de L. Iglesias Feijoo https://tc12.uv.es/canon60/C6012_CasaConDosPuertasMalaEsDeGuardar.php); Federico García Lorca, La casa de Bernarda Alba, ed. Ma. F.ca Vilches de Frutos, Madrid, Cátedra Juan Mayorga, El chico de la última fila, Segovia, La Uña Rota

Bibliografia di riferimento

Fausta Antonucci, Calderón, Roma, Salerno editrice, 2020. Ignacio Arellano, Historia del teatro español del siglo XVII, Madrid, Cátedra, 1995, pp. 61-113. Simone Trecca, "Teatro spagnolo contemporaneo", in AA.VV., Letteratura spagnola contemporanea, Milano, Pearson, 2020. José Luis García Barrientos, Cómo se comenta una obra de teatro, Madrid, Síntesis Altri materiali di supporto critico saranno eventualmente forniti dal docente, secondo le esigenze didattiche manifestate durante lo svolgimento del corso.

Modalità erogazione

Il corso avrà carattere seminariale e si svolgerà attraverso un totale di 15 incontri di due ore ciascuno (vedi modalità di frequenza), cui si aggiungeranno altre attività assistite programmate equivalenti ad esercitazioni (per un carico di 6 ore più il lavoro autonomo dello studente), rese note attraverso la piattaforma Microsoft TEAMS e durante il corso stesso, secondo modalità specificamente indicate nelle medesime sedi.

Modalità di valutazione

Il possesso dei prerequisiti e il consolidamento delle "Conoscenze" saranno verificati tramite un test obbligatorio, ad inizio corso, che ha solo lo scopo di individuare eventuali lacune e di fornire eventuali materiali critici di supporto. L'acquisizione delle "Competenze metodologiche" sarà valutata tramite: a) attività in itinere di analisi e interpretazione dei testi teatrali in programma; b) attività in itinere di analisi e interpretazione degli spettacoli in programma; c) creazione di una unità didattica di apprendimento della letteratura spagnola attraverso il teatro. Le competenze non verificate in forma seminariale saranno valutate tramite esame di profitto in forma orale.

English

Prerequisites

In addition to the prerequisites foreseen by the Didactic Regulations of the CdS, the following prerequisite is required of the student: Methodological and practical skills necessary for the analysis of literary texts.

Programme

The course aims to provide the student with the tools and methodologies for the analysis of Spanish theatrical texts of the Siglo de Oro (Calderón de la Barca) and of the contemporary (García Lorca) and current (Mayorga) era, with special attention to study the relationship between the dramatic text and its realization in the staging, also through the use and analysis of video materials. In addition, the course aims to deepen the practical and theoretical reflections on the teaching of literature, with special regard to the use of theater in a didactic perspective. In particular as regards the texts of Calderón de la Barca, the course provides a first analytical and methodological approach to the golden theatrical text, which will be studied in depth from the perspective of textual criticism in the course "En el taller del editor de textos", which will take place in the second semester. Expected learning outcomes "Knowledge" Consolidation of knowledge relating to the Siglo de Oro theater and the contemporary era. Consolidation of knowledge related to the Spanish culture of the Siglo de Oro and of the XX and XXI centuries. "Methodological skills" Knowing how to analyze and interpret theatrical texts of the Siglo de Oro independently Knowing how to analyze and interpret contemporary theater texts independently Knowing how to recognize, analyze and interpret experimental aspects of contemporary and current theatrical writing Knowing how to

analyze and interpret scenic representations of classical theater works Knowing how to analyze and interpret scenic representations of contemporary and current theater works Knowing how to identify strategies and methods for teaching theater for the purpose of teaching Spanish literature in school contexts

Reference books

Pedro Calderón de la Barca, *A secreto agravio secreta venganza*, ed. E. Coenen, Madrid, Cátedra (ed. digital de S. Fernández Mosquera https://tc12.uv.es/canon60/C6013_ASecretoAgravioSecretaVenganza.php); Pedro Calderón de la Barca, *Casa con dos puertas mala es de guardar* (ed. digital de L. Iglesias Feijoo https://tc12.uv.es/canon60/C6012_CasaConDosPuertasMalaEsDeGuardar.php); Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, ed. Ma. F.ca Vilches de Frutos, Madrid, Cátedra Juan Mayorga, *El chico de la última fila*, Segovia, La Uña Rota

Reference bibliography

Fausta Antonucci, Calderón, Roma, Salerno editrice, 2020. Ignacio Arellano, *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1995, pp. 61-113. Simone Trecca, "Teatro spagnolo contemporaneo", in AA.VV., *Letteratura spagnola contemporanea*, Milano, Pearson, 2020. José Luis García Barrientos, *Cómo se comenta una obra de teatro*, Madrid, Síntesis Other critical support materials will eventually be provided by the teacher, according to the teaching needs expressed during the course.

Study modes

-

Exam modes

-

20710478 - Text and Performance

Docente: SACERDOTI GILBERTO

Italiano

Prerequisiti

Programma

Il programma affronterà il Merchant of Venice con particolare attenzione al tema della conversione e della cittadinanza

Testi

- William Shakespeare, *The Merchant of Venice*, Texts and Contexts, ed. by M. Lindsay Kaplan (disponibile in pdf) - William Shakespeare, *The Merchant of Venice*, ed. Mahood, Introduction (disponibile in pdf) - William Shakespeare, *Il mercante di Venezia*, edizione bilingue a scelta

Bibliografia di riferimento

- Janet Adelman, *Her Father's Blood: Race, Conversion, and Nation in The Merchant of Venice*, "Representations", Vol. 81, No. 1 (Winter 2003), pp. 4-30 (disponibile in pdf) - Harry Berger Jr., *Marriage and Mercifixion in The Merchant of Venice: The Casket Scene Revisited*, "Shakespeare Quarterly", Vol. 32, No. 2 (Summer, 1981), pp. 155-162 (disponibile in pdf) - Gilberto Sacerdoti, *Jessica's Cosmopolitan Dreams: Blood, Religion and Citizenship in The Merchant of Venice*, in *Sicut Liliun inter Spinis. Literature and Religion in the Renaissance*, ed. by Camilla Caporicci, Herbert Utz Verlag, München 2018, pp. 141-165 (disponibile in pdf) *Storia della letteratura: P. Bertinetti (a cura di), Breve storia della letteratura inglese*, Einaudi 2004

Modalità erogazione

A distanza, tramite conferenza audio-video con l'utilizzo del software Microsoft Teams

Modalità di valutazione

Esami orali

English

Prerequisites

Programme

Il programma affronterà il Merchant of Venice con particolare attenzione al tema della conversione e della cittadinanza

Reference books

- William Shakespeare, *The Merchant of Venice*, Texts and Contexts, ed. by M. Lindsay Kaplan (disponibile in pdf) - William Shakespeare, *The Merchant of Venice*, ed. Mahood, Introduction (disponibile in pdf) - William Shakespeare, *Il mercante di Venezia*, edizione bilingue a scelta

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias

Docente: MARCELLO ELENA ELISABETTA

Italiano

Prerequisiti

Aver superato l'esame "Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español"

Programma

Il corso si distingue in due moduli. Il primo, dopo un sintetico inquadramento sulle caratteristiche della traduzione audiovisiva, in cui si ripassano le principali differenze rispetto alla traduzione scritta e le specifiche tecniche, si sofferma sui principali problemi traduttivi del sottotitolaggio e della sceneggiatura nel contesto ispano-italiano. In particolare, si tratteranno la traduzione dei titoli, delle varietà linguistiche, delle canzoni e dell'umorismo, che investono anche questioni legate alla traduzione sensu latu, quali gli elementi kulturo-specifici, censura e autocensura, restrizioni e compensazioni dovute allo scopo della traduzione. Il secondo modulo è teso all'acquisizione di strumenti metodologici per la didattizzazione dei contenuti trattati nel primo, secondo un approccio eclettico e orientato all'azione. Il corso prevede la progettazione e applicazione di unità didattiche di apprendimento della lingua spagnola, finalizzate allo sviluppo della competenza comunicativa, testuale e interculturale mediante l'uso delle TIC. Lo studente avrà la possibilità di consolidare le abilità linguistico-espressive acquisite, di affinare la competenza metalinguistica e di sperimentare differenti tecniche di utilizzo di materiali audiovisivi quali mediatori di "apprendimenti significativi".

Testi

1) Manuali e saggi Carbonell i Cortés, Ovidi, Traducción y cultura: de la ideología al texto, Salamanca, Ediciones del Colegio de España, 1999. (Disponibile online) Díaz Cintas, Jorge – Remael, Aline, Audiovisual Translation: Subtitling, London/New York, Routledge, 2007. (Anche epub) Griffin, Kim, Lingüística aplicada a la enseñanza del español como segunda lengua, Madrid, Arco/Libros, 2011. Caballero Rodríguez, Beatriz, "El papel de la traducción en la enseñanza del español", I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP). (disponibile online) Soler Pardo, Betlem, "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico", Tejuelo, nº 26 (2017), págs. 163-192. (disponibile online) Díaz-Cintas, J. (2012). Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera, en Abehache, año 2-3, págs. 95-114. (disponibile online) Altre indicazioni bibliografiche verranno fornite agli studenti nel corso delle lezioni. 2) Testi Mihura, M., Ni pobre ni rico, sino todo lo contrario/ El caso de la mujer asesinadita, in Teatro completo, Madrid, Cátedra, 2009, pp. 233-293, 295-353. (Vd. Roma Tre Discovery) Almodóvar, P., Parla con lei, Torino, Einaudi, 2003. Dispensa con un'antologia di testi (scaricabile dal sito) per le esercitazioni a lezione. Filmografia in analisi Rufufú (I soliti ignoti) di M. Monicelli Bienvenido Mr Marshall di Luis García Berlanga Mujeres al borde de un ataque de nervios (Donne sull'orlo di una crisi di nervi) di P. Almodóvar Ocho apellidos vascos di E. Martínez Lázaro Hable con ella di P. Almodóvar 3) Documenti di riferimento Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) 4) Dizionario Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012. Materiali integrativi obbligatori per i non frequentanti verranno indicati durante il colloquio con le docenti.

Bibliografia di riferimento

3) Documenti di riferimento Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) 4) Dizionario Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012. Materiali integrativi obbligatori per i non frequentanti verranno indicati durante il colloquio con le docenti.

Modalità erogazione

60 ore in presenza + 12 ore di altre forme di didattica assistita Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: didattica a distanza su Teams e/o Moodle.

Modalità di valutazione

Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i frequentanti, dai seguenti punti: 1) Frequenza regolare e attiva con svolgimento soddisfacente dei lavori assegnati durante il corso (20%); 2) Analisi di una sequenza sottotitolata e presentazione di una unità didattica (30%) – Il mancato superamento della prova scritta comporta integrazioni al programma; 3) Superamento dell'esame orale con eventuali modifiche al programma concordate sulla base di quanto fatto in aula (50%). Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i non frequentanti, dai seguenti punti: 1) Colloquio con la docente da tenersi almeno tre mesi prima della data dell'esame per concordare integrazioni al programma (vide supra) che suppliscano alle informazioni e agli strumenti metodologici che vengono forniti in aula ai frequentanti; 2) Lavoro individuale assegnato dal docente, da consegnare tre settimane prima dell'appello; 3) Superamento dell'esame orale con programma integrato come detto sopra ai punti 1) e 2). Note Tutti gli studenti sono invitati a controllare il sito della prof.sse Elena Marcello (<http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/bacheca/emarcello/>) e Francesca Leonetti (<http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/bacheca/fleonetti/>) dove troveranno notizie aggiornate relative alle lezioni e ai programmi d'esame, e ad eventuali materiali didattici di supporto.

English

Prerequisites

Having the exams of "Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español" passed.

Programme

The course is differentiated in two modules. The first, after a brief overview of the characteristics of audiovisual translation, in which the

main differences from written translation and technical specifications are reviewed, focuses on the main translation problems of subtitling and screenplay in the Hispano-Italian context. In particular, it will deal with the translation of titles, language varieties, songs and humour, which also involve issues related to translation *sensu lato*, such as culture-specific elements, censorship and self-censorship, restrictions and compensation due to the purpose of the translation. The second module is aimed at the acquisition of methodological tools for the teaching of the contents dealt with in the first one, according to an eclectic and action-oriented approach. The course involves the design and application of didactic units of Spanish language learning, aimed at the development of communicative, textual and intercultural competence through the use of ICT. The student will have the opportunity to consolidate the linguistic-expressive skills acquired, to refine the metalinguistic competence and to experiment different techniques of using audiovisual materials as mediators of "meaningful learning".

Reference books

1) Textbooks and critical essays Carbonell i Cortés, Ovidi, Traducción y cultura: de la ideología al texto, Salamanca, Ediciones del Colegio de España, 1999. (Disponibile online) Díaz Cintas, Jorge – Remael, Aline, Audiovisual Translation: Subtitling, London/New York, Routledge, 2007. (Anche epub) Griffin, Kim, Lingüística aplicada a la enseñanza del español como segunda lengua, Madrid, Arco/Libros, 2011. Caballero Rodríguez, Beatriz, "El papel de la traducción en la enseñanza del español", I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP). (disponibile online) Soler Pardo, Betlem, "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico", Tejuelo, nº 26 (2017), págs. 163-192. (disponibile online) Díaz-Cintas, J. (2012). Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera, en *Abehache*, año 2-3, págs. 95-114. (disponibile online) Eventual other bibliographical references will be provided during the course. 2) Texts Selection of texts (download from teacher's website) for practice exercises and translation during the course. Mihura, M., Ni pobre ni rico, sino todo lo contrario/ El caso de la mujer asesinadita, in *Teatro completo*, Madrid, Cátedra, 2009, pp. 233-293, 295-353. (Vd. Roma Tre Discovery) Almodóvar, P., *Parla con lei*, Torino, Einaudi, 2003. Filmography under analysis *Rufufú (I soliti ignoti)* di M. Monicelli *Bienvenido Mr Marshall* di Luis García Berlanga *Mujeres al borde de un ataque de nervios (Donne sull'orlo di una crisi di nervi)* di P. Almodóvar *Ocho apellidos vascos* di E. Martínez Lázaro *Hable con ella* di P. Almodóvar 3) Reference documents Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) 4) Dictionaries Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012. Compulsory supplementary materials for non-attendants will be indicated during the interview with the teachers.

Reference bibliography

3) Reference documents Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) 4) Dictionaries Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012. Compulsory supplementary materials for non-attendants will be indicated during the interview with the teachers.

Study modes

-

Exam modes

-

20710465 - Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias

Docente: LEONETTI FRANCESCA

Italiano

Prerequisiti

Lingua e traduzione - Lingua spagnola LM1: Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español

Programma

Il corso si distingue in due moduli. Il primo, dopo un sintetico inquadramento sulle caratteristiche della traduzione audiovisiva, in cui si ripassano le principali differenze rispetto alla traduzione scritta e le specifiche tecniche, si sofferma sui principali problemi traduttivi del sottotitolaggio e della sceneggiatura nel contesto ispano-italiano. In particolare, si tratteranno la traduzione dei titoli, delle varietà linguistiche, delle canzoni e dell'umorismo, che investono anche questioni legate alla traduzione *sensu lato*, quali gli elementi culturo-specifici, censura e autocensura, restrizioni e compensazioni dovute allo scopo della traduzione. Il secondo modulo è teso all'acquisizione di strumenti metodologici per la didattizzazione dei contenuti trattati nel primo, secondo un approccio eclettico e orientato all'azione. Il corso prevede la progettazione e applicazione di unità didattiche di apprendimento della lingua spagnola, finalizzate allo sviluppo della competenza comunicativa, testuale e interculturale mediante l'uso delle TIC. Lo studente avrà la possibilità di consolidare le abilità linguistico-espressive acquisite, di affinare la competenza metalinguistica e di sperimentare differenti tecniche di utilizzo di materiali audiovisivi quali mediatori di "apprendimenti significativi".

Testi

Materiale didattico 1) Manuali e saggi Carbonell i Cortés, Ovidi, Traducción y cultura: de la ideología al texto, Salamanca, Ediciones del Colegio de España, 1999. (Disponibile online) Díaz Cintas, Jorge – Remael, Aline, Audiovisual Translation: Subtitling, London/New York, Routledge, 2007. (Anche epub) Griffin, Kim, Lingüística aplicada a la enseñanza del español como segunda lengua, Madrid, Arco/Libros, 2011. Caballero Rodríguez, Beatriz, "El papel de la traducción en la enseñanza del español", I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP). (disponibile online) Soler Pardo, Betlem, "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico", Tejuelo, nº 26 (2017), págs. 163-192. (disponibile online) Díaz-Cintas, J. (2012). Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera, en *Abehache*, año 2-3,

págs. 95-114. (disponibile online) Altre indicazioni bibliografiche verranno fornite agli studenti nel corso delle lezioni. 2) Testi Mihura, M., Ni pobre ni rico, sino todo lo contrario/ El caso de la mujer asesinadita, in Teatro completo, Madrid, Cátedra, 2009, pp. 233-293, 295-353. (Vd. Roma Tre Discovery) Almodóvar, P., Parla con lei, Torino, Einaudi, 2003. Dispensa con un'antologia di testi (scaricabile dal sito) per le esercitazioni a lezione. Filmografia in analisi Rufufú (I soliti ignoti) di M. Monicelli Bienvenido Mr Marshall di Luis García Berlanga Mujeres al borde de un ataque de nervios (Donne sull'orlo di una crisi di nervi) di P. Almodóvar Ocho apellidos vascos di E. Martínez Lázaro Hable con ella di P. Almodóvar 3) Documenti di riferimento Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) 4) Dizionari Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012. Materiali integrativi obbligatori per i non frequentanti verranno indicati durante il colloquio con le docenti.

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

60 ore di didattica in presenza + 12 a distanza. La frequenza regolare, vivamente consigliata, indirizza lo studente nello studio personale che è comunque imprescindibile. Le lezioni, che combinano teoria e pratica, verranno affiancate da attività e prove in itinere, monitorate ai fini della valutazione finale. Nel caso di un prolungamento dell'emergenza sanitaria da COVID-19 saranno recepite tutte le disposizioni che regolino le modalità di svolgimento delle attività didattiche e della valutazione degli studenti. In particolare si applicheranno le seguenti modalità: didattica a distanza su Teams e/o Moodle.

Modalità di valutazione

Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i frequentanti, dai seguenti punti: 1) Frequenza regolare e attiva con svolgimento soddisfacente dei lavori assegnati durante il corso (20%); 2) Analisi di una sequenza sottotitolata e presentazione di una unità didattica (30%) – Il mancato superamento della prova scritta comporta integrazioni al programma; 3) Superamento dell'esame orale con eventuali modifiche al programma concordate sulla base di quanto fatto in aula (50%). Il risultato finale dell'esame sarà determinato, per i non frequentanti, dai seguenti punti: 1) Colloquio con la docente da tenersi almeno tre mesi prima della data dell'esame per concordare integrazioni al programma (vide supra) che suppliscano alle informazioni e agli strumenti metodologici che vengono forniti in aula ai frequentanti; 2) Lavoro individuale assegnato dal docente, da consegnare tre settimane prima dell'appello; 3) Superamento dell'esame orale con programma integrato come detto sopra ai punti 1) e 2). Note Tutti gli studenti sono invitati a controllare il sito della prof.sse Elena Marcello (<http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/bacheca/emarcello/>) e Francesca Leonetti (<http://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/bacheca/fleonetti/>) dove troveranno notizie aggiornate relative alle lezioni e ai programmi d'esame, e ad eventuali materiali didattici di supporto.

English

Prerequisites

Lingua e traduzione - Lingua spagnola LM1: Plasmar las ideas. textualidad y argumentación en la prosa en español

Programme

The course is differentiated in two modules. The first, after a brief overview of the characteristics of audiovisual translation, in which the main differences from written translation and technical specifications are reviewed, focuses on the main translation problems of subtitling and screenplay in the Hispano-Italian context. In particular, it will deal with the translation of titles, language varieties, songs and humour, which also involve issues related to translation *sensu lato*, such as culture-specific elements, censorship and self-censorship, restrictions and compensation due to the purpose of the translation. The second module is aimed at the acquisition of methodological tools for the teaching of the contents dealt with in the first one, according to an eclectic and action-oriented approach. The course involves the design and application of didactic units of Spanish language learning, aimed at the development of communicative, textual and intercultural competence through the use of ICT. The student will have the opportunity to consolidate the linguistic-expressive skills acquired, to refine the metalinguistic competence and to experiment different techniques of using audiovisual materials as mediators of "meaningful learning".

Reference books

Teaching material (To be studied for the finals) 1) Textbooks and critical essays Carbonell i Cortés, Ovidi, Traducción y cultura: de la ideología al texto, Salamanca, Ediciones del Colegio de España, 1999. (Disponibile online) Díaz Cintas, Jorge – Remael, Aline, Audiovisual Translation: Subtitling, London/New York, Routledge, 2007. (Anche epub) Griffin, Kim, Lingüística aplicada a la enseñanza del español como segunda lengua, Madrid, Arco/Libros, 2011. Caballero Rodríguez, Beatriz, "El papel de la traducción en la enseñanza del español", I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP). (disponibile online) Soler Pardo, Betlem, "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico", Tejuelo, nº 26 (2017), págs. 163-192. (disponibile online) Díaz-Cintas, J. (2012). Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera, en *Abehache*, año 2-3, págs. 95-114. (disponibile online) Eventual other bibliographical references will be provided during the course. 2) Texts Selection of texts (download from teacher's website) for practice exercises and translation during the course. Mihura, M., Ni pobre ni rico, sino todo lo contrario/ El caso de la mujer asesinadita, in Teatro completo, Madrid, Cátedra, 2009, pp. 233-293, 295-353. (Vd. Roma Tre Discovery) Almodóvar, P., Parla con lei, Torino, Einaudi, 2003. Filmography under analysis Rufufú (I soliti ignoti) di M. Monicelli Bienvenido Mr Marshall di Luis García Berlanga Mujeres al borde de un ataque de nervios (Donne sull'orlo di una crisi di nervi) di P. Almodóvar Ocho apellidos vascos di E. Martínez Lázaro Hable con ella di P. Almodóvar 3) Reference documents Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (disponibile online: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) Plan curricular del Instituto Cervantes (disponibile on line: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/) Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (disponibile online: https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP-documents/CARAP_Italien_sur_Site.pdf?ver=2014-05-08-160235-867) 4) Dictionaries Tam, Laura, Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.) Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, Il grande dizionario di spagnolo, Bologna, Zanichelli, 2012. Compulsory supplementary materials for non-attendants will be indicated during the interview with the teachers.

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710454 - Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart

Docente: SAMPAOLO GIOVANNI

Italiano

Prerequisiti

Programma

Esiste attualmente una 'teoria della traduzione'? Sicuramente esistono numerosi approcci teorici a questa attività, spesso fortemente divergenti. Il corso offre una panoramica diacronica e sincronica dei diversi percorsi della traduttologia, presentando inoltre dizionari e strumenti della traduzione. Si affronterà la traduzione dal tedesco in italiano di diverse varietà testuali. Sono previste verifiche periodiche con approfondita analisi degli elaborati individuali.

Testi

Testo adottato • Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Narr, Tübingen 2018 (o edizioni precedenti).

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Possibilmente tradizionale

Modalità di valutazione

È prevista una prova finale scritta di traduzione letteraria dal tedesco all'italiano, oltre all'esame orale col docente sulla teoria della traduzione e alle prove di livello coi CEL

English

Prerequisites

Programme

Is there currently a 'theory of translation'? Surely there are many theoretical approaches to this activity, often strongly divergent. The class offers a diachronic and synchronic overview of the different paths of translation theory and also presents dictionaries and translation tools. You will deal with the translation from German into Italian of different textual varieties. There will be periodic verifications with in-depth analysis of individual essays.

Reference books

Course Materials • Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Narr, Tübingen 2018 (or other editions).

Reference bibliography

-

Study modes

-

Exam modes

-

20710469 - ##### # ##### # ##### # ##### # ##### # ##### / ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO

Docente: ACCATTOLI AGNESE

Italiano

Prerequisiti

Propedeuticità: ##### #### (##### ######): #####, ##### # #####.

Programma

Il corso sarà impostato come un laboratorio di traduzione letteraria dal russo all'italiano. Saranno selezionati testi in prosa, incentrati sulla narrazione autobiografica, relativi alla prima metà del XX secolo. Il corso sarà arricchito dall'intervento di traduttori e studiosi che si sono confrontati con il tema.

Testi

I materiali bibliografici saranno forniti a lezione o messi a disposizione sulla piattaforma Moodle.

Bibliografia di riferimento

Julia Dobrovolskaja, Il russo: l'ABC della traduzione, Hoepli, Milano 2016.

Modalità erogazione

Il corso si articola in 30 ore di didattica frontale, dedicata alla traduzione laboratoriale dei testi, e 6 ore di didattica assistita, con interventi di altri specialisti. Il calendario sarà messo a disposizione dal docente durante le lezioni e pubblicato sulla pagina del docente. All'inizio del semestre saranno date informazioni sulla modalità di svolgimento del corso, in aula / a distanza, in base all'andamento dell'emergenza Covid-19.

Modalità di valutazione

La valutazione finale terrà conto delle prove pratiche svolte durante il corso, della partecipazione attiva alle lezioni e di un colloquio finale.

English

Prerequisites

Requirements: Students must have already taken ##### (#####): #####, ##### # #####/
Advanced Russian language: lexis, syntax and stylistics.

Programme

The course is dedicated to the literary translation from Russian to Italian of prose texts from the first half of the 20th century, focusing on autobiographical narration. The course will be enriched by the intervention of translators and scholars who have dealt with the topic.

Reference books

Bibliographic materials will be indicated in class or made available on the Moodle platform.

Reference bibliography

Julia Dobrovolskaja, Il russo: l'ABC della traduzione, Hoepli, Milano 2016.

Study modes

-

Exam modes

-

20710463 - ##### # ##### (##### # ###) / CULTURA RUSSA E SOVIETICA: PARADIGMI E STRATEGIE DEL QUOTIDIANO

Docente: PICCOLO LAURA

Italiano

Prerequisiti

per gli studenti di altri CdS è richiesto obbligatoriamente il prerequisito di aver conseguito nella laurea triennale almeno 12 cfu di Letteratura russa e di documentare il livello B2 di lingua russa

Programma

Case, lager e ospedali psichiatrici (1917-1991). Il corso verterà su alcuni spazi eterotopici del byt sovietico, che saranno letti alla luce di differenti testi culturali (letteratura, pittura, musica, cinema). Verranno inoltre analizzate anche opere postsovietiche che aiutano a definire il retaggio sovietico di questi luoghi nella cultura russa degli ultimi trent'anni.

Testi

Parte istituzionale Storia della letteratura russa. Il Novecento, a cura di Vittorio Strada, Einaudi, Torino 1990, vol. III: pp. 167-197, 421-436, 459-465, 770-783, 919-926. N.L. Lejderman, M.N. Lipoveckij, Sovremennaja russkaja literatura 1950-1990, 2 tt., Moskva, Academia, 2003 (o ed. diverse). Pagine dedicate agli autori trattati. Letture (4 comuni* e 2 a scelta, in russo o italiano) PERCORSO A *M. A. Bulgakov, Il Maestro e Margherita (in russo) *Ju. Trifonov La casa sul lungofiume Ju. Trifonov Lo scambio V. Aksenov, I piani alti di Mosca A. Bitov La casa Puškin PERCORSO B *A. Solženicyn, Una giornata di Ivan Denisovi# S. Dovlatov, Regime Speciale V. Šalamov, I racconti della Kolyma (10 racconti) E. Ginzburg, Viaggio nella vertigine PERCORSO C *Ven. Erofeev, La notte di Valpurga V. Tarsis, Corsia 7 V. Pelevin, Il mignolo di Buddha V. Makanin, Underground, o un eroe del nostro tempo

Bibliografia di riferimento

Letture critiche (3 obbligatorie, 3 a scelta in base alle letture fatte) *M. Foucault, Utopie. Eterotopie, Napoli, Edizioni Cronopio, 2018. *I. Brodskij, Una stanza e mezzo, in Id., Fuga da Bisanzio, Milano, Adelphi, 1996, pp. 187-243. *Ju.M. Lotman, Dom v "Mastere i Margarite" (ed. diverse) G.P. Piretto, Quando c'era l'URSS. 70 anni di storia culturale sovietica, Raffaello Cortina Editore, 2018 (capitoli scelti) L. Piccolo, Riscritture dello spazio urbano: l'appartamento in coabitazione (Kommunal'naja kvartira), in Letteratura e geografia. Atlanti, modelli, letture, a cura di F. Fiorentino e C. Solivetti, Macerata, Quodlibet, 2012, pp. 187-200. N.B. Lebina, Dom, in Id., Povsednevnaja žizn' sovet'skogo goroda. Normy i anomalii. 1920-1930 gody, <https://history.wikireading.ru/98365> J. Van Haak, The House in Russian Literature. A Mythopoetic Exploration, Amsterdam/New York, Rodopi, 2009 (saggi scelti) M. Caramitti, Andrej Bitov, La casa Puškin, in Id., Letteratura russa contemporanea. La scrittura come resistenza, Bari, Laterza, 2010, pp. 180-189. L. Pikkolo, Val'purgieva No#, ili geterotopija sovet'skogo sumasšedšego doma, in Geterotopii: miry, granicy, povestvovanie (= "Literat#ra", 2015, n. 57-5, pp. 186-197). Filmografia Ironija sud'by, ili s legkim parom Pjat' ve#erov Pokrovskie vorota Poltory komnaty, ili sentimental'noe putešestvie na rodinu Altri materiali multimediali Val'purgieva No# (Moskovskij teatr na Jugo-zapade, versione televisiva dello spettacolo teatrale) <https://www.youtube.com/watch?v=frPpqAaxw64> Kak le#it inakomisljašich (Arzamas, kurs. n. 40, #elovek protiv

SSSR), <https://arzamas.academy/materials/1168> Kommunalka documentario di Françoise Huguier (2008)

Modalità erogazione

Il corso sarà tenuto prevalentemente in lingua russa e si articolerà in 30 ore di didattica frontale e 6 ore di didattica assistita il cui calendario sarà reso disponibile dal docente durante le lezioni e pubblicizzato sul proprio sito. Durante il corso saranno inoltre segnalati dal docente alcuni eventi (convegni, spettacoli teatrali, ecc.) che lo studente è tenuto a seguire (almeno 3 tra quelli indicati). Le lezioni sono in lingua italiana con un breve riassunto dei contenuti in russo, al fine potenziare le conoscenze del metalinguaggio letterario in lingua straniera. Informazioni sulla modalità frontale/a distanza per la situazione covid19 saranno fornite all'inizio del semestre

Modalità di valutazione

La valutazione finale terrà conto di: - presentazione (10-15 min) in classe di su un autore/tema/testo precedentemente concordata con il docente - colloquio orale

English

Prerequisites

Pre-requirements: for other Cds: 12 ECTS in Russian Literature and B2 level of Russian Language.

Programme

Houses, forced labour camps and psychiatric hospitals (1917-1991) The course will focus on some heterotopic spaces of the Soviet byt, which will be analysed through different cultural texts (literature, painting, music, cinema). Post-Soviet works, which help to define the Soviet heritage of these places in the Russian culture of the last thirty years, will also be examined.

Reference books

Storia della letteratura russa. Il Novecento, a cura di Vittorio Strada, Einaudi, Torino 1990, vol. III: pp. 167-197, 421-436, 459-465, 770-783, 919-926. N.L. Lejderman, M.N. Lipoveckij, *Sovremennaja russkaja literatura 1950-1990*, 2 tt., Moskva, Academia, 2003 (o ed. diverse). Pagine dedicate agli autori trattati. Readings (4*+2, in Russian or in other languages) PERCORSO A *M. A. Bulgakov, *Il Maestro e Margherita* (in Russian) *Ju. Trifonov *La casa sul lungofiume* Ju. Trifonov *Lo scambio* V. Aksenov, *I piani alti di Mosca* A. Bitov *La casa Puškin* PERCORSO B *A. Solženicyan, *Una giornata di Ivan Denisovič* S. Dovlatov, *Regime Speciale* V. Šalamov, *I racconti della Kolyma* (10 tales) E. Ginzburg, *Viaggio nella vertigine* PERCORSO C *Ven. Erofeev, *La notte di Valpurga* V. Tarsis, *Corsia 7* V. Pelevin, *Il mignolo di Buddha* V. Makanin, *Anderground*, o un eroe del nostro tempo

Reference bibliography

Critical readings (3*+ 3) *M. Foucault, *Utopie. Eterotopie*, Napoli, Edizioni Cronopio, 2018 *I. Brodskij, *Una stanza e mezzo*, in Id., *Fuga da Bisanzio*, Milano, Adelphi, 1996, pp. 187-243 *Ju.M. Lotman, *Dom v "Mastere i Margarite"* (ed. diverse) G.P. Piretto, *Quando c'era l'URSS. 70 anni di storia culturale sovietica*, Raffaello Cortina Editore, 2018 (selected chapters) L. Piccolo, *Riscritture dello spazio urbano: l'appartamento in coabitazione* (*Kommunal'naja kvartira*), in *Letteratura e geografia. Atlanti, modelli, letture*, a cura di F. Fiorentino e C. Solivetti, Macerata, Quodlibet, 2012, pp. 187-200 N.B. Lebina, *Dom*, in Id., *Povsednevnaja žizn' sovetskogo goroda. Normy i anomalii. 1920-1930 gody*, <https://history.wikireading.ru/98365> J. Van Haak, *The House in Russian Literature. A Mythopoetic Exploration*, Amsterdam/New York, Rodopi, 2009 (selected chapters) M. Caramitti, *Andrej Bitov, La casa Puškin*, in Id., *Letteratura russa contemporanea. La scrittura come resistenza*, Bari, Laterza, 2010, pp. 180-189 L. Pikkolo, *Val'purgieva No#, ili geterotopija sovetskogo sumasšedšego doma*, in *Geterotopii: miry, granicy, povestvovanie* (= "Literat#ra", 2015, n. 57-5, pp. 186-197) *Filmography Ironija sud'by, ili s legkim parom Pjat' ve#erov Pokrovskie vorota Poltory komnaty, ili sentimental'noe putešestvie na rodinu* *Multimedial and audiovisual materials Val'purgieva No#* (Moskovskij teatr na Jugo-zapade, versione televisiva dello spettacolo teatrale) <https://www.youtube.com/watch?v=frPpqAaxw64> *Kak le#it inakomisljašich* (Arzamas, kurs. n. 40, #elovek protiv SSSR), <https://arzamas.academy/materials/1168> Kommunalka documentario di Françoise Huguier (2008)

Study modes

-

Exam modes

-

20710484 - ##### (XVIII-XXI #.): ##### / GENERI E FORME DELLA LETTERATURA RUSSA MODERNA E CONTEMPORANEA

Docente: PICCOLO LAURA

Italiano

Prerequisiti

Per poter sostenere l'esame di Generi e forme della letteratura russa moderna e contemporanea occorre aver superato l'esame di Cultura russa e sovietica: paradigmi e strategie del quotidiano

Programma

La poesia russa moderna e contemporanea (XIX-XXI secc.)

Testi

Saranno analizzati testi poetici di diversi autori

Bibliografia di riferimento

S. Garzonio, *La metrica russa*, in *Storia della civiltà letteraria russa*, diretta da R. Picchio e M. Colucci, vol. II, Torino, UTET, 1997 pp.617-634 Stefano Garzonio, *Italian and Russian Verse: Two Cultures and Two Mentalities*, «Studi Slavistici» II (2006): 187-198 B.O. Ubengau, *The Russian Versification* (ed. diverse, parti scelte) *La traduzione del testo poetico*, a cura di F. Buffoni, Milano, Marcos y Marcos, 2004 (parti scelte) B. Mortara Garavelli, *Manuale di retorica*, Milano, Bompiani, 2014 (o altre edizioni) Saranno forniti saggi di

approfondimento sui poeti e le opere studiate.

Modalità erogazione

Il corso è strutturato come un laboratorio di analisi e traduzione del testo poetico russo e prevede la partecipazione attiva degli studenti con una serie esercitazioni scritte (su piattaforma Moodle) e orali che concorreranno alla definizione del voto finale. Sono previste 20 ore di attività didattica frontale, 4 ore di didattica assistita. Sono previsti inoltre 6 incontri seminari (12 h. di supporto alla didattica) con poeti (anche via skype), nonché un workshop finale in cui verranno presentate dagli studenti delle brevi relazioni su temi precedentemente concordati.

Modalità di valutazione

La verifica dell'apprendimento avviene attraverso una prova orale finalizzata all'accertamento dell'acquisizione delle conoscenze, competenze e abilità previste dal corso. Alla valutazione finale concorreranno inoltre: - la partecipazione a specifiche prove in itinere; - la partecipazione alle attività pratiche durante il corso; - il superamento con profitto di una prova scritta..

English

Prerequisites

In order to take Genres and forms of Modern and Contemporary Russian Literature examination, students must have passed the examination of the following disciplines: Russian and Soviet Culture: Paradigms and Everyday Life Strategies

Programme

Modern and contemporary Russian poetry (XIX-XXI centuries)

Reference books

Students will analyse and translate poetical texts of different authors

Reference bibliography

S. Garzonio, La metrica russa, in Storia della civiltà letteraria russa, diretta da R. Picchio e M. Colucci, vol. II, Torino, UTET, 1997 pp.617-634 Stefano Garzonio, Italian and Russian Verse: Two Cultures and Two Mentalities, «Studi Slavistici» II (2006): 187-198 B.O. Ubengau, The Russian Versification (selected chapters) La traduzione del testo poetico, a cura di F. Buffoni, Milano, Marcos y Marcos, 2004 (selected chapters) B. Mortara Garavelli, Manuale di retorica, Milano, Bompiani, 2014.

Study modes

-

Exam modes

-

20710455 - ##### (#####): #####, ##### # #####/ LINGUA RUSSA AVANZATA: LESSICO, SINTASSI E STILISTICA

Docente: ZHIVOVA MARGARITA

Italiano

Prerequisiti

Programma

Testi da definire

Testi

Testi da definire

Bibliografia di riferimento

Testi da definire

Modalità erogazione

Testi da definire

Modalità di valutazione

Colloquio orale, tenuto con modalità a distanza, tramite conferenza audio-video

English

Prerequisites

Programme

-

Reference books

-

Reference bibliography

-
Study modes

-
Exam modes

-

Allegato 3 – Modelli di piani di studio

Études françaises

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua francese

	Tipo attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/04	1	Paradigmes et frontières du texte	6
	B	L-LIN/03	1	Classicismes et Modernités	6
	B	L-LIN/04	2	De la traduction à l'adaptation: (en)jeux et pratiques	12
	B	L-LIN/03	2	Littérature et Société	6
	B	L-LIN/03	2	Poésies et Poétiques	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/11	1	Letteratura italiana Oppure Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/09	1	Filologia romanza	6
	B	L-LIN/02	1	Didattica delle lingue moderne 1LM	6
Affini	C	M-FIL/04	1	Estetica	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-LIN/03) Cultura dei paesi di lingua francese, 8 cfu; (M-STO/02) Storia moderna, 6 cfu; (M-STO/04) Storia contemporanea, 6 cfu; (M-FIL/04) Estetica, 12 cfu; (M-FIL/05), Filosofia del linguaggio, 12 cfu; (L-FIL-LET/14) Teoria della letteratura, 6 cfu; (M-FIL/06) Storia della filosofia o Storia della filosofia contemporanea, 6 cfu; (SPS/01) Filosofia politica, 6 cfu; (M-DEA/01), Antropologia culturale, 6 cfu; (M-PSI/01) Psicologia delle emozioni, 6 cfu.

English and Anglo-American Studies

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

1. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua Inglese – letteratura inglese

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/12	1	English as an International Language: Methodological and Didactic Issues	6
	B	L-LIN/10	1	Literature and Forms	6
	B	L-LIN/12	2	Advanced Topics in Translation: Cultural, Linguistic and Professional Issues	12
	B	L-LIN/10	2	Text and Performance	6
	B	L-LIN/10	2	Literary mindscapes	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	Letteratura italiana Oppure Linguistica italiana Oppure Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/15 Oppure L-FIL-LET/14	1	Filologia germanica Oppure Critica letteraria e letterature comparate	6
	B	L-LIN/02	1	Didattica delle lingue moderne ILM	6
Affini	C	L-LIN/11	1	North American Literatures and Visual Cultures	6
	C		1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C		1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (M-STO/02) Storia moderna, 6 cfu; (M-STO/04) Storia contemporanea, 6 cfu; (L-LIN/11) American Fictions: Plots and Counterplots, 6 cfu; (L-LIN/11) Working and Reworking the Literary Text, 6 cfu.

LEGENDA: **Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)**

2. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua **Inglese – letteratura angloamericana**

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/12	1	English as an International Language: Methodological and Didactic Issues	6
	B	L-LIN/11	1	North American Literatures and Visual Cultures	6
	B	L-LIN/12	2	Advanced Topics in Translation: Cultural, Linguistic and Professional Issues	12
	B	L-LIN/11	2	American Fictions: Plots and Counterplots	6
	B	L-LIN/11	2	Working and Reworking the Literary Text	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	Letteratura italiana Oppure Linguistica italiana Oppure Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/15 Oppure L-FIL-LET/14	1	Filologia germanica Oppure Critica letteraria e letterature comparate	6
	B	L-LIN/02	1	Didattica delle lingue moderne 1LM	6
Affini	C	L-LIN/10	1	Literature and Forms	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-LIN/10) Text and performance, 6cfu; (L-LIN/10) Literary mindscapes; (L-Art/03) Storia dell'arte contemporanea del XX secolo, 6 cfu; (L-Art/05) Teatro Spettacolo Performance, 12 cfu; (L-Art/06) Teorie del cinema e del film, 6 + 6 cfu; (L-Art/06) The Hollywood film, 6 cfu; (SPS/05) The United States and the World in the 20th and 21st Centuries, 8 cfu;

Русистика

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua **russo**

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/21	1	Lingua russa avanzata: lessico, sintassi e stilistica	6
	B	L-LIN/21	1	Cultura russa e sovietica: paradigmi e strategie del quotidiano.	6
	B	L-LIN/21	2	Analisi e traduzione del testo letterario e filmico russo	12
	B	L-LIN/21	2	Letteratura russa: percorsi tematici e critici	6
	B	L-LIN/21	2	Generi e forme della letteratura russa moderna e contemporanea	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	Letteratura italiana Oppure Linguistica italiana Oppure Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-LIN/21	1	Filologia slava	6
	B	L-FIL-LET/14	1	Critica letteraria e letterature comparate	6
Affini e integrative	C	M-STO/04	1	Storia Contemporanea della Russia e della Eurasia	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-LIN/21), Russo per il turismo, 6 cfu; (M-STO/3) Storia dell'Europa Orientale, 6 cfu.

Estudios Ibéricos e Iberoamericanos
Estudos Ibéricos e Ibero-Americanos

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

1. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua **portoghese-brasiliano**

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/09	1	O Português no Mundo: Variações diatópicas, proximidades românicas, intercompreensão	6
	B	L-LIN/08	1	Arquivos da memória. Literatura, História e Política no Brasil	6
	B	L-LIN/09	2	Do e para o Português: recursos, ferramentas e estratégias na prática tradutória especializada	12
	B	L-LIN/08	2	O romance brasileiro contemporâneo (Séculos XIX-XXI)	6
	B	L-LIN/08	2	Interpretações do Brasil	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	Letteratura italiana Oppure Linguistica italiana Oppure Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/09 Oppure L-FIL-LET/14	1	Filologia romanza Oppure Critica letteraria e letterature comparate	6
	B	L-LIN/02	1	Didattica delle lingue moderne 1LM	6
Affini	C	L-LIN/06	1	Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (SPS/05) Storia dell'America latina, 6 cfu; (SPS/06) Storia delle relazioni internazionali, 6 cfu; (L-FIL-LET/14) Critica letteraria e letterature comparate, 6 cfu [se non già inclusa fra le Caratterizzanti]; (L-Fil-LET/09) Filologia romanza [se non già inclusa fra le Caratterizzanti]; (L-LIN/02) Didattica delle lingue 2LM – Strumenti e metodi della didattica per il plurilinguismo, 6 cfu; (M-FIL/05) Filosofia del Linguaggio e della Comunicazione, 6 cfu; (M-GGR/01) Geografia e letteratura del viaggio, 6 cfu.

LEGENDA: **Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)**

2. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua **spagnolo – letteratura spagnola**

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/07	1	Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español	6
	B	L-LIN/05	1	La literatura española en el espejo del tiempo	6
	B	L-LIN/07	2	Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias	12
	B	L-LIN/05	2	Teatro español: dramaturgia y representación	6
	B	L-LIN/05	2	En el taller del editor de textos	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	Letteratura italiana Oppure Linguistica italiana Oppure Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/09 Oppure L-FIL-LET/14	1	Filologia romanza Oppure Critica letteraria e letterature comparate	6
	B	L-LIN/02	1	Didattica delle lingue moderne 1LM	6
Affini	C	L-LIN/06	1	Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-ART/05) Cultura teatrale e cultura letteraria, 6 o 12 cfu; (M-STO/02) Storia moderna, 6 cfu; (M-STO/04) Storia contemporanea, 6 cfu; (L-FIL-LET/14) Critica letteraria e letterature comparate, 6 cfu [se non già inclusa fra le Caratterizzanti]; (L-FIL-LET/09) Filologia romanza, 6 cfu [se non già inclusa fra le Caratterizzanti]; (L-LIN/06) La novela hispanoamericana contemporánea (Siglos XIX-XXI), 6 cfu; (M-FIL/05) Filosofia del linguaggio, 12 cfu; (SPS/08) Editoria libraria, 6 cfu.

LEGENDA: **Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)**

3. Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua **spagnolo** – **letteratura ispanoamericana**

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/07	1	Plasmar las ideas. Textualidad y argumentación en la prosa en español	6
	B	L-LIN/06	1	Archivos de la memoria: literaturas, historia y política en Hispanoamérica	6
	B	L-LIN/07	2	Traducir y adaptar para las artes escénicas y los medias	12
	B	L-LIN/06	2	La novela hispanoamericana contemporánea (Siglos XIX-XXI)	6
	B	L-LIN/06	2	Interpretaciones de la América Hispánica	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	Letteratura italiana Oppure Linguistica italiana Oppure Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie e linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/09 Oppure L-FIL-LET/14	1	Filologia romanza Oppure Critica letteraria e letterature comparate	6
	B	L-LIN/02	1	Didattica delle lingue moderne ILM	6
Affini	C	L-LIN/08	1	Arquivos da memória. Literatura, História e Política no Brasil	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-LIN/05) La literatura española en el espejo del tiempo, 6 cfu; (L-LIN/05) Teatro español: dramaturgia y representación, 6 cfu; (SPS/05) Storia e istituzioni dell'America Latina, 8 cfu; (M-FIL/05) Filosofia del linguaggio, 12 cfu, (SPS/08) Editoria libraria, 6 cfu.

Germanistik

LEGENDA: Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)

Piano di studio – Indirizzo internazionale: prima lingua **tedesco**

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	L-LIN/14	1	Übersetzungstheoretische Ansätze in der Gegenwart	6
	B	L-LIN/13	1	Literatur und Intermedialität	6
	B	L-LIN/14	2	Geschichte der Übersetzungstheorien	12
	B	L-LIN/13	2	Literatur, Theater, Kino und Visuelle Künste	6
	B	L-LIN/13	2	Literatur und Transkulturalität	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12 Oppure L-FIL-LET/11	1	Letteratura italiana Oppure Linguistica italiana Oppure Letteratura italiana contemporanea	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparistiche e della traduzione letteraria	B	L-FIL-LET/15 Oppure L-FIL-LET/14	1	Filologia germanica Oppure Critica letteraria e letterature comparate	6
	B	L-LIN/02	1	Didattica delle lingue moderne 1LM	6
Affini	C	L-FIL-LET/15	1	Filologia germanica II Oppure Estetica	6
	C	→	1	[seconda lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/21]	6
	C	→	1	[seconda letteratura: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/21]	6
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA - INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DALLA MACROAREA: (L-FIL-LET/15) Filologia germanica II, 6 cfu; (M-FIL/04) Estetica, 12 cfu; (M-FIL/05), Filosofia del linguaggio, 12 cfu; (M-FIL/06) Storia della filosofia, 6 cfu; (L-FIL-LET/14) Critica letteraria e letterature comparate, 6 cfu; (L-ART/05) Fonti e metodologie della storia del teatro, 6 cfu; (L-Art/06) Teorie del cinema e del film, 6 cfu; (L-ART/02) Storia dell'arte moderna, 6 cfu; (M-STO/02) Storia dell'Europa e del Mediterraneo, 6 cfu; (SPS/06) Storia delle Relazioni Internazionali, 6 cfu.

Italiano L2

LEGENDA: **Tipo di attività formativa: Caratterizzante (B), Affine/Integrativa (C), A scelta dello studente (D), Prova finale (E), Altro (F)**

Piano di studio – Indirizzo **italiano L2**

	Tipo di attività	SSD	Anno di corso	Insegnamento	CFU
Lingue e letterature moderne	B	→	1	[Lingua E Traduzione -Prima Lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	6
	B	→	1	[Letteratura – Prima Lingua: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
	B	→	2	[Secondo insegnamento Lingua E Traduzione – Prima Lingua: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21]	12
	B	→	2	[Secondo insegnamento Letteratura – Prima Lingua: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
	B	→	2	[Terzo insegnamento Letteratura – Prima Lingua: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21]	6
Lingua e letteratura italiana	B	L-FIL-LET/10 Oppure L-FIL-LET/12	1	Letteratura italiana Oppure Linguistica italiana	6
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	B	L L-FIL-LET/04	1	Lingua e letteratura latina	12
Affini e integrative	C	L-ANT/03 L-FIL-LET/12 GGR/01 L-LIN/02 L-LIN/01 M-STO/01 M-STO/02 M-STO/04	1	Storia romana Linguistica italiana Geografia Didattica delle lingue moderne 1LM Linguistica generale Storia medievale Storia moderna Storia contemporanea	18 (6+6+6) * Scegliere tre insegnamenti facendo riferimento alla tabella* sotto riportata con i requisiti della classe di concorso A23 (italiano per stranieri)
A scelta	D		1	[Vd. nota CONSIGLIATI]	12 o 6+6
	D		2	[Vd. nota CONSIGLIATI]	6
Altre	F		2	Tirocinio oppure Corsi liberi oppure Altre attività	6
Prova finale	E		2		24

NOTA: INSEGNAMENTI A SCELTA CONSIGLIATI DAL CORSO DI LAUREA: (L-FIL-LET/12) Linguistica italiana, 6 cfu (per chi non arriva a 12 con quelli curriculari nel quinquennio); (L-LIN/01) Linguistica generale (per chi non arriva a 12 con quelli curriculari nel quinquennio), 6 cfu; (L-LIN/02) Didattica delle lingue 1LM (per chi non arriva a 12 con quelli curriculari nel quinquennio), 6 cfu.

Nota Bene: per gli studenti in possesso di tutti i CFU per accedere alle classi di concorso si consigliano: (L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/09, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/21) [primo insegnamento LETTERATURA -SECONDA LINGUA], 6 cfu; (L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21) [primo insegnamento LINGUA-SECONDA LINGUA], 6 cfu.

* Tabella con i requisiti per la classe di concorso A23 (italiano per discenti stranieri).

Per accedere a questa classe di concorso il Ministero esige che i laureati in LM37 abbiano totalizzato nel quinquennio (triennale + magistrale) i seguenti cfu:

12 cfu L-LIN/01 + 12 cfu L-LIN/02 + 12 cfu L-FIL-LET/12 e almeno 6 cfu in L-FIL-LET/10 + 12 L-FIL-LET/04 + 6 MGGR/01

6 cfu di L-ANT/02 e 6 cfu di M-STO/01 o M-STO/02 o M-STO/04